加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構·逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820-3378

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3M3 [?] Canada

SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE 5161

NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1983年3月1日 VOL 7 NO. 3 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第3期 第1版

保守黨大會將在渥太華舉行 黨魁由此產生

渥太華市民中心（CIVIC CENTRE）將成爲進步保守黨全國代表大會的會場，這個代表大會已決定於六月召開，選出該黨的全國領袖，以取代剛在黨內壓力、保守黨面臨分裂的情勢下辭職的克拉克。

渥太華作爲地主的身份爭來不易，原有多倫多、温尼辟、愛民頓等城市都有很好的條件（可以說只會比渥太華好而不會比渥太華差）。然而，渥太華使出殺手鐧——放棄三萬元的租金，並以免費巴士接送[?]。據估計，在八天的會期裡，代表們會向渥太華注入五百萬元，所以即使不收場地租金三萬元及以巴士接送，對渥太華的經濟來說仍是很化算的。

市民中心有座位九千三百，到保守黨全國代表大會的代表估計約四千人。根據1976年渥太華市委會通過的新例，渥太華市民中心可以免費提供給任何一個政黨作選舉黨魁的全國大會之用。這次保守黨獲免費使用這個會場，是這條新例的第一次被引用。

亦有市議員反對保守黨大會免費使用會場。這些議員認爲，一旦開了新例，以後便不能厚此薄彼，而且他們認爲用市民的錢去資助政黨的活動是不對的。

渥太華旅館及酒樓行業將是最現實的受益者。四千代表帶來的五百萬元，將使經濟不景氣舒緩一口氣。目前渥太華的旅店有房間六千八百個。

以開除台灣會籍爲前提 北京欲加入亞洲銀行

亞洲發展銀行總裁藤岡正夫說，中共最近與亞洲發展銀行進行了非正式會面接觸，談到參加這一區域性金融機構的問題，但要求將台灣開除出這一機構。

藤岡在亞洲發展銀行總部舉行的記者招待會上說，亞洲發展銀行主要成員國日本和美國，以及其他四十三個成員國中的許多國家「支持中國參加」，但是需要經過董事會議三分之二的多數票通過才能成爲正式成員，會議的日期未定。

他還說，根據亞洲發展銀行章程，中共有資格成爲會員，但台灣自十六年前該銀行成立以來，一直是一個「良好的成員」。這一位認爲中共在該銀行中的地位「存在問題」的負責人說，中共認爲台灣參加該銀行是「非法的和無效的」，目前亞洲發展銀行已經開始「研究」這一問題。

該銀行高級職員不能肯定日本和美國是否會贊成開除台灣也不願透露中共給亞洲發展銀行這份備忘錄的內容。

他們還說，中共與亞洲發展銀行的「接觸」還不能被視爲正式申請，因爲正式申請需要規定中共在該銀行中所佔有的股份。他們說，台灣向該銀行借款總額爲四千二百萬美元，最近一次貸款是一九七一年提供的。

藤岡說，亞洲發展銀行資本總額今年將增加百分之一百二十五，已繳資本爲百分之五。

據正式統計，該銀行資本目前已經達到七十八億美元，已繳資本爲十五億美元。

編者的話

[illegible]

加京華人新的里程碑 第一個華商會將出現

（本報訊）時代在發展，社區在變遷，渥太華將邁進一個新階段，第一個華人商會即將出現！

渥太華華人社區向來人口不多，又不集中，所謂華人商業只是清一色餐館行業，而且很分散，所以即使在加拿大首都，也從來沒有出現過"唐人街"。

近幾年來，新移民大量注入，蘇馬錫西街（SOMERSET ST. W.）一帶突然興旺起來。除了傳統的餐館行之外，雜貨、藥房、旅行社、汽車修理、美容院、衣縫店、書店、手工藝品、唱片及錄影帶、花店、珠寶店、印刷……應有盡有，真是成行成市。

隨着商業的集中和發展，商會的出現是應時及順理成章的事。當然，事業的建立少不了發起者，組織者和推動者，尤其是公共事業，沒有熱心人士的奔走便辦不起來。蘇馬錫西街的萬新會出，合興雜貨、海利飯館、龍華酒樓、滿豐雜貨、上海酒樓、大眾旅行社、京華書店、杏林藥房、香港肉房、中國工藝、揚城花店及揚子江酒家組成籌委會。籌委會負責起草章程，擬定商會名稱、地理範圍、宗旨、會員資格、會費等等，然後分頭招收會員。據云籌委會將于三月召開會員大會並正式宣佈成立。

到目前爲止，蘇馬錫西街一帶有商戶39家，若一旦組織起來，除對其本身的商業利益有所之外，還可以以團體的身份跟政府打交道，協助該區改善環境衛生和治安，并以組織的力量參與和推動華人社區活動。衆志成城，團結就是力量，我們對華商會寄以厚望。

國會議員建議 減輕失業·招五萬青年入伍

聯邦自由黨一百多名國會議員已聯合簽署一項請願書敦促聯邦政府招募五萬多名年輕人到軍隊中服務，以減輕年輕人的嚴重失業情況。

自由黨在國會有一百一十四位在內閣中沒有職守的議員，其中一百零八位聯合在此項請願書中簽名，據說這是自由黨國會議員一項沒有先例的行動。他們促請聯邦政府批准執行此項計劃的所需撥款。

據悉聯邦內閣卅六位閣員中大部份都支持此項建議，內閣現正研究執行的辦法。

自由黨國會議員認爲政府急需採取行動解決十五至廿四歲的六十萬失業者的就業問題，這個年齡的失業比率達百分之廿[?]，是全失業情況中最嚴重的成份，其他年齡者的失業比率只有百分之十二。西多大市國會議員阿伯達尼說，他們希望在兩年之內，政府每年給予二萬五千名年輕人以一年特別職業技能訓練。

通常新兵入伍月薪是七百八十八元，簽署一項三年或五年的服役合同，開始時會接受十個星期的基本軍事訓練，然後再接受一百目種專門技能訓練中之一種，種類由電腦、工程建造、雷達系統以至牙醫技術等都有。

但國防部一位發言人說，設立特別的一年技能訓練是有可能的，通常每年軍方招募一萬一千五百名新兵，現在已增加至八萬一千三百名，但仍然有二萬五千名男女青年等候入伍，足以反映出失業情況的嚴重。

阿伯達尼說，此項建議還有待內閣的正式批准，據悉內閣現正作慎重的考慮中，即使今年不能夠一起收容二萬五千人，亦希望至少可以收容一萬人。

美國地方法院判決：中國需償滿清舊債 中國斥爲荒謬并提出抗議

1979年11月，有9名美國公民在阿拉巴馬州地方法院對中國提起訴訟，要求償還他們所持有的清政府於1911年發行的湖廣鐵路債券的本息。中國政府當然不加理會，阿拉巴馬地方法院就於1982年9月1日作出缺席判決，要中國政府償還四千多萬美元，并聲稱，若中國對此判決不理，將扣押中國政府在美財產。

對此，中國外交部提出申述，并向到訪的美國國務卿舒爾茲提交了備忘錄。

中國的申述內容如下：

（一）這是清政府1911年藉口築路，實行斂財而發行的債券。那是辛亥革命前夕，清政府覆亡在即，購買了這樣政府的債券，是他自己的事。

（二）中國政府早已聲明對舊中國反動政府的外債一概不承認，也不承擔償還責任。惡債不予承認，早已爲國際法公認，各國在革命政權大早已先例[?]。中國的立場有充分的法理根據。

（三）國家主權豁免是國際法一項重要原則，其根據是聯合國憲章所確認的國家主權平等的原則，中國無可非議地享有司法豁免權。美國一個地方法院竟然對別國作缺席判決，完全違反了聯合國憲章，損害中國主權，中國堅決拒絕。

中國政府已向美方表明了自己的立場，指出美國政府如不採取積極的制止措施，將使中美關係及兩國間的正常貿易關係受到嚴重損害。

有些人拿司法獨立作藉口，其實這是似是而非。在一國內當然是司法獨立，若適出國外，就干涉了別國的主權範疇了。

社論

注意老年人的福利

2月11日，渥太華公民報以"議員說：少數民族成員沒有領養老金"為題刊出了一段消息，標題雖然指的是少數民族成員（在加拿大，除了英、法裔之外，其餘均屬少數民族），文章反映的則是華裔老年人領養老金及入息補助保證金的事。

這件事是由新民主黨眾議院議員、多元文化問題評論員麥雅倫在國會質詢時向多元文化部長佛明提出來的，麥雅倫說，根據一項在溫尼辟（緬省）進行的調查，在溫尼辟華人社區，只有70%的華裔老人領到每月的養老金支票，而領入息補助保證金的華人則只有43%。"這是衛生部長的嚴重疏忽。"麥雅倫說。

養老金是付給65歲以上的老人的，不管你的經濟狀況如何；而老人入息補助保證金則是發給需要的老人。然而，為什麼這麼多老年華人沒有根據自己的權利去申領？不可忽視的原因有二：（一），言語的隔閡；（二），消息不靈通，不關心及不參與政府的任何計劃和活動。因此，對很多屬於自己的福利毫無所知，更不知如何申請及向何方求助。

其次，華人的家庭觀念和倫理觀念也令很多老年人自動喪失了申領養老金及補助金的權利。很多華人年紀大了，依靠子女，靠兒孫的照顧扶養，衣、食、住、行都解決了，再無所求，這種知足、樂天安命的品德，當然是我們中華文化優良的傳統，可是，在法律面前，講的是權利和義務，你把權利拋掉了，并不顯示出你不愛財的"美德"，只給人一個與社會脫節、無法律觀念，不上軌道的壞印象。

說實在的，在今天的社會裡，還有人嫌錢臭嗎？而這錢又是光明正大屬於自己的！所以，說到底，沒有領取養老金或補助保證金的老年華人大多是言語、消息兩不通，不知如何去申請者。

政府的養老金和福利金計劃并非自動地把錢送到老年人手中。人們在達到65歲前，會接到通知，告訴他們該享受的福利，然而，主動的一方仍在老年人的申請書，因為他們須填寫申請表格，然後由政府審查，合格者便每月收到支票。

渥太華的年老華人是否有人沒有領到養老金或補助保證金？因沒有人進行調查，我們無從得知；但這問題很值得我們去關心。很多老年華人英語固然不好，更無與政府打交道的經驗，一遇到問題，便惶然不知所措，他們是極需幫助的一群。目前有"華僑服務處"及"華人協進會"的"法律顧問處"幫華人義務解決疑難，加華老人會亦在積極活動，希望有資格領養老金的老人同胞，莫輕易放棄自己的權利，有疑難時應向社團求助。

作為老年人的子女、親屬、朋友或鄰居，若肯稍為留意，平時花一點心思，也可避免老年人的權利被忽視；若一些社團肯主動採取行動（如宣傳和進行調查等），而不光是守株待兔，那就更理想了！

來信

編輯先生：

從二月三日來函，敬悉拙作已獲分期刊登并為傾倒，貴報第1期與貴報認識純屬偶然，前次華人聯會在此開會期間，主席會中與×××先生同桌，他談起加京一群有志之士為辦加京華報，出錢出力，又于工餘尚不惜犧牲休息時間，奔走勞碌，承擔全部印行事宜，創始時貴報還由人手抄寫油印，字體大小歪斜，不久便改以電腦打字排印，從這小小的例子，足證加京華人的工作更進步！你們對華人社會多元文化各方面做了許多工作，頗有貢獻，你們不是傻子，是默默無聞的幕後英雄！

貴報比多倫多×報內容更為充實，而該報售價每份二角，滿地可×××報亦售價二角五分，你們何必自苦如此？可否規定每份一角或一角五分，以求得同少許代價，藉作補貼。多倫多、溫哥華華人社團多，可否每一社團贈閱一份，以廣宣傳？渥太華雖係京都，華人甚少，你們只在一小範圍發行，未能在大城市見面，極其遺憾，是一大缺憾！如何補救在乎雅士未雨綢繆一擲下文耳！謹陳鄙見，希為原諒。現寄上支票五元之紙幣繼續訂閱貴報。

專此順頌

新春快樂

弟　司徒××謹上

二月十七日

來函照登

編輯先生：

貴刊（82年12月）第20版 CHINA IN 16 DAY（PART II）一文中第二行第四段中談及"南京大屠殺"中寫道"……THIRTY MILLION PEOPLE DIED……"此數字殊有誤。THIRTY MILLION為三千萬，應為ABOUT 300 THOUSAND三十萬。

另外第一行中STOPVER應為STOPOVER，ALTOUGH應為ALTHOUGH，STOOPED應為STUPID。

謝謝！

多倫多市　鄭××

83年元月29日

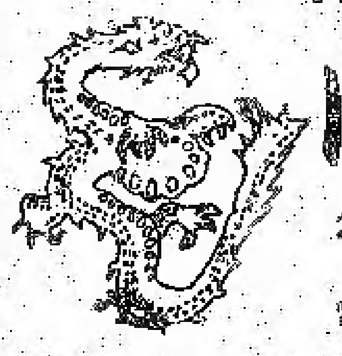
加京華報 董事及職員表

—董事—

許金生、林小英、趙炳鐵、吳錦萬、黃君谷

社長：	許金生
副社長：	林小英
總編輯：	趙炳鐵
營業經理：	吳錦萬
秘書主任：	黃君谷
英文主編：	雷浩然
廣告：	李識華
訂戶資料組：	黃飛鵬

楓葉
男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
為各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

名貴翅席 $146.00
兩大熱葷：油泡瑞蝦球、時菜炒二鮮
龍鳳大生翅、脆皮炸子雞、清蒸海上鮮、八珍扒大鴨、鮑魚扒海參、薑蔥雙龍蝦、鴛鴦炒飯、會伊府麵、杏仁奶露

花開富貴席 $135.00
兩大熱葷：彩鳳染新巢、百花釀蟹鉗
八寶瑤柱羹、脆皮生炸雞、清蒸海上鮮、荔茸香酥鴨、茄汁會蝦碌、鮑魚扒海參、揚州炒飯、會伊府麵、花生奶露

豪華席 $125.00
兩大熱葷：脆炸蝦閘、西芹鵝柳
三絲鴨絲羹、東江鹽焗雞、時菜扒大鴨、清蒸海上鮮、北菰扒海參、京都上肉排、揚州炒飯、會伊府麵、花生奶露

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）　　　　（中文）

地址：

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

讀有關「

LUNA Tours
陸
1. 中國旅遊團 暑
China Tour OR
2. 渥太華到紐約週
Ottawa to New York Wee
3. 本社採用電腦
With Air Canada
Hotel Reservations
any delay
4. 學生暑假往香港
Ottawa to Hong Kong
5. Via Rail & Bus
cost. 長途巴士
渥太華 Ottawa
6. 代办回國探親
擔可靠。
7. 12天歐洲旅行團
办公时间: Mon, Tu
Thur
歡迎

讀有關「中國之春」各文有感

小弟

首先，要向編者僭言三點：其一，余[illegible]，完全不曾讀過「中國之春」，其二所述絕非因為不平則鳴（非[illegible]），其三如引起無謂筆爭，要請編者原諒。

日昨無事，信手拈來「[illegible]」於大[illegible]，邊讀邊品茶，邊讀各種新聞，皆為謂之「[illegible]」，[illegible]亦可稱「人生一大樂事也」。然而，無論何事，物極必反，[illegible]。各位，可知小弟為何事生悲乎？一非為精神上的快樂，[illegible]，[illegible]，[illegible]。若一句戲語：「[illegible]」而生悲，想不到在世上[illegible]一些稍曾有學問之人作出不必要的人身攻擊，而攻擊的目的又非[illegible]。在小弟的看法，作文的目的[illegible]，[illegible]，是為了[illegible]「春」計，[illegible]。[illegible]「中國之春」一[illegible]，[illegible]。

「不論出身」……一方面又說他是小偷小摸等等，又說自己去各方面拼命求證，追查王炳章的身世。小弟對這一點的反感有三：第一，孔教遺訓要治國必先修身齊家似乎深入王世宗的腦海，如果修身齊家非是治國的必要條件，則更不必追查王炳章的身世了。第二，王炳章是公費留學生，「中選一的人」，試問黨與國家在左查右查的選擇中，怎會容許選一個小偷來出國呢？第三，七世宗說調查[illegible]，王炳章幾乎近於人渣類，則有必要詳列他王炳章各項罪狀，何時何地偷小摸，打、偷、搶、偷，都偷了什麼，把各項證據的資料蒐集，早些送各報章評論，否則說話憑空發言又說去私人又說去民間，又說去官方調查，正不知是如何道是華官，對象、時間、地點含糊不清如此武斷，可謂絕裁。試再舉個例子，「一群來自中國的留學生」說：“我們剛開始時，對於王炳章……但也沒認為他為國家與法治的前途而獻身的苦心……他不過是借從民主運動爲名而在此爭取名為官能了……他應該回到中國，回到群眾中去……”小弟亦不知王炳章是否為民主法治獻身或是其它目的，然而這「一群留學生」似乎是王炳章肚子裏的蛔蟲，替他武斷了。「借某某爲名，做某某為實」，應該只有天知、地知、王炳章知的，妄加猜測往往不一定對呢，至於他王炳章應在什麼地方做什麼事情，以西方的自由標準來說，只要他的自由不影響別人的自由，又干卿底事呢？再說他成為台灣統戰的對象，成為台灣的工具，照小弟看一句現代語「人民的眼睛是雪亮的」[illegible]，實際上有無用還要由「人民」來決定的，所謂「紙包不住火」，「事實勝於雄辯」，其不必擔心呢，就像「一群留學生」說的，台灣來美加留學者何至數十萬，不回去的多過去的卅六，地為七十二。所以回不回去更不是什麼大不了的事，提來耗費眼神、心神、精神。小弟認為如果我們要明白「中國之春」，「參與從運」，個人的身家固然重要，而真正重要的是弄清楚什麼是「中國之春」，「從的是什麼運」，要不然，無端的中了恐言，跟着起哄，才是不值得呢，所以小弟在此不惜所陳建議各編與讀者共同研究：民主政治是否靈芝仙草？民主法治對中國是否有必要？中國目前是否有民主法治？如此這般也好過吵來吵去，遺漏之處，不勝枚舉。

矛盾人物王炳章博士

夏緩

自大陸派赴北美留學並兩剛獲得學博士學位的王炳章博士忽然在美宣佈「棄醫從政」，初聞之下，對其豪氣和魄力感到驚訝。但為時不久，細觀其發表言論以來數十月之言行，却使人[illegible]之感，下述一個室定的學博士，[illegible]，常常前言不露通語，許也不察一個優秀的政治家。

凡是一個政治家，其他條件可先不論，但[illegible]要有一個堅定的政治信仰，一個明確的政治目標。而王炳章博士恰恰在這一點上使人感到無所適從。十一月二十四日他在哥倫比亞大學演講時，忽而[illegible]，說要搞什麼「[illegible]運動」，以「推翻大陸中共政權」；忽而又[illegible]，是想幫助共產黨，推動它進行民主改革」。「推翻」與「推動」，雖僅一字之差，其政綱卻有天壤之別。做王先生身為博士，對此自然明白。然而在言談治論如此矛盾，[illegible]，真不知他的真正意[illegible]。如果王先生有所言論研究一番，便可看出他實在並非出於「組織」，而是在大陸就被[illegible]的「兩面派」。「心裏想的，嘴巴說的，真正做的都不一樣」。「心裏雖對共產黨有意見，却還要[illegible]」。[illegible]，又加，十一月九日，他以[illegible]：「從我踏上飛機離開祖國開始，我的信心就始終沒有動搖過，那就是祖國和人民哺育和培養了我，我一定要返回去為之服務」（見[illegible]）。可二十天之後，到了十一月二十九日，他又可以說：「其實我，在[illegible]之前就已有留在海外搞民主運動的任務。」到底是抱着決心回大陸去為之服務，還是出國時就已打定主意要留國外了呢？試問，誰又恐怕只有王博士自己心裏清楚。況有，在接受[illegible]採訪時，王博士在談中國大陸的落後狀態一番之後，竟然大聲疾呼：「我們中國人要有志氣，要比洋鬼們強得多！」何等的令人[illegible]，何等的振奮人心啊。但後來在向人介紹他與早期動亂「元老」之一「[illegible]」時，王先生却又說話：「當時在場的有幾位外國友人……他們是最早幫我們的活動出謀劃策者。」[illegible]，洋鬼子？友人乎？被捧了個章博士自己也鬧不清了。

那麼，我們是不是可以說了，[illegible]沒有政治信仰，沒有政治目標呢？似乎並不能這麼說。[illegible]

[illegible]希特勒。[illegible]法西斯[illegible]。[illegible]「三民主義」[illegible]「造反派」[illegible]。如果有一日有人[illegible]，我也會毫不吃驚。

雖然，王博士不知道他的言行，我真為「中國之春」運動擔心，不知道它會葬送在這位[illegible]人王炳章的這位「矛盾人物」會把它「矛盾」到哪裡去呢？

徵稿啟事

1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜。
2. 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便。
3. 一經發表，文責作者自負。
4. 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明。
5. 若要退稿，請附回郵郵票。
6. 本報為社區服務性刊物，不發稿酬。
7. 來稿請寄明編輯部收。
8. 請寫清楚，每一紙只寫一面。
9. 每月二十日截稿。

—來論集薈—

陸南旅行社
Luna Travel Service
LUNA Tours　IATA
2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-6960

1. 中國旅遊團，暑假學習中文兼旅遊團。
China Tour, OR, China Study Tours and Sightseeing for 1983.
2. 渥太華到紐約週末特價票，包括機票、旅店、早餐及[illegible]。約[illegible]
Ottawa to New York Weekend Special fair. $252.00
3. 本社採用電腦化系統，直接訂票，準確快捷。
With Air Canada Reserve, We can book your air flights and Hotel Reservations, Car rental anywhere in the World without any delay.
4. 學生暑假往香港、星馬特價票已開始接受訂票。
Ottawa to Hong Kong, Singapore, Malaysia Special student fare.
5. Via Rail & Bus tickets available here with no extra cost. 長途巴士及火車票出售。
渥太華 Ottawa —— 溫哥華 Vancouver　$199.00
—— 三藩市 San Francisco　$249.00
—— 紐約 New York　$99.00
6. 代辦回國探親購買電視、冰箱、洗衣機、自行車等。快捷可靠！
7. 12天歐洲旅行團 雙程機票 包住食行 $1599.00
辦公時間：Mon., Tue., Wed., & Sat. 9:30—6:00 pm.
Thur., & Fri. 9:30—9:30 pm.
歡迎電詢，或光臨指教！

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周鴻蓮波駐診
全日診症
請電話預約

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 230-3200
Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4
地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當
★唐人街3舖位，超過二千平方呎，業主收回低息貸款，叫價$176,000
★唐人街3柏立，可作商業用途，叫價$89,000
★西區高尚住宅，兩層4房，美麗花園$129,900
★投資機會，西區花園住宅多間，價格$50,000至$57,000
更正啟事　上期CAMPANALE廣告內的1169 BANK ST.(BELMONT)實為該公司新地址，並非出售房屋，謹此致歉。

楓林放語

寫在前面

加拿大，楓樹之國。

隆冬天氣，原野上盡是皚皚白雪，放眼望去，一根根烏瀝瀝的株幹，像是無言的大地衛士，靜穆地矗立着，盛夏的碧綠林海，經霜後的似火通紅，都變作了記憶中的形象。

楓林，雖是褪盡了綠衣紅裝，仍是楓林。如今冬令將盡，熬過了嚴寒，經過幾個月的養精蓄銳後，粗壯的楓樹幹裡貯藏的生命之液又在候機分解、溶化、流動，踏進三月，樹農又將歡呼，採楓糖漿去！

我願提個小桶子，跟樹農一起採楓糖去。"楓林放語"就從這一期開始吧！

正　名

林之河

常言道：名不正，則言不順。名字雖然只是個記號，但若記號弄錯了，便會令人會錯意，表錯情，嚴重的還會鬧出禍來（1976年奧運會在加拿大蒙特利爾市舉行，台灣隊因不肯正名而被拒入境就是一例。）

在我們日常生活中，名字被亂安亂加者隨處可見，這種情形已到了泛濫成災的地步。然而，妙的是，這種災禍有時并非由于錯誤所致，而是時代背景或地域關係使然。舉個明顯的例子：SOMERSET ST.，在我們這些熟人中便有人把它寫成「三馬石」、「三馬線」、「三文錫」、「森馬錫」等等，同一條街有這麼多名稱，確是妙不可言。這些稱呼都對，如果你想到這是人們用自己的鄉音讀出來的話。在渥太華，有歷史悠久的"台山話"，有為數不少的香港移民的"廣東話"，還有越多來自台灣的國語（大陸叫普通話，南洋稱華語），林林總總，似中國音樂裡的"百音"。

本市有間中華會館，被稱為"柯京中華會館"，新來的人知道它是什麼東西嗎？除非他是天才，不然名其妙才怪！我本人就有這樣的經驗——初來渥太華時，驟聽到"柯京中華會館"這個名字，不禁人感奇怪，心想："柯京"是什麼要把中華會館設在渥太華？而"柯京"又是在那一省那一個城？後經一位老前輩的指點（當然還被譏諷為腐儒——受之無愧），說"柯京"便是渥太華，我當時恍然大悟。怪不得"柯京中華會館"要設在渥太華了！

各位不妨查查地圖或辭海字典，若能找出"柯京"來，我願輸一碗土老吉老先生的拿手小吃"雲吞麵"！"柯"者，台山話（開平話亦同）對"OTTAWA"的"OTT"的同音是也！當然，我們不能說誰錯了，用錯了，根據台山方言，這個發音是極標準的，就像魯迅小說裡的"阿Q"，這個"Q"便是道地的鄉音，你敢說不正確嗎？幾十年前，"台山話"便是美加華僑的"官方語言"，通行無阻，"柯"是共通的，人們一聽就知道指"渥太華"。但是，幾十年後的今日，你讓一位講國語的人來念"柯京中華會館"，我敢說希望經驗者（歲幾習外非移身份，只因愛食先菜之故），不明內情的人定會跟我聽十年時話一樣。

"加京"，很明確；"渥太華"，對於所有華文用語都能通用。若退而求其次用"柯京"，順着意思去摸索的話或能摸出點頭緒來，倘是"柯京"……

走筆至此，猛然想起"平權會"來。本人非"平權會"會員，不會冒充姓王的去賣瓜；本人亦非"平權會"的敵人，不至花錢去買墨來往它臉上塗抹。與很多人一樣，我是看着"平權會"誕生、成長的，然而，我一直都對"平權會"的"平權"無好感，一直認為它取錯了名。為什麼？只因"平權"二字太霸道，太有侵略性。而且"平權"二字有"革別人的命"的味道。諸位讀者不妨拿出筆來，在紙上寫"共產"二字，再寫"平權"二字，然後比比看：即使意義不一致，意識形態是相近的。

我不太迷信，不會像一些人一樣，為了取一個名字，會去請教命先生、測字先生、訴字先生甚至風水先生，但我始終相信，名字會創造形象，影響形象。不信嗎？看看目下當紅的武打明星「成龍」，若當初不取名"成龍"而改取"成蛇"的話，能有今天的形象？

"平權會"已改名"華人協進會"，可喜可賀。實者，大有人在也！★

土包子在北美洲

宗趙强

十年一覺美洲夢，屈指算算，剛剛夠十年了，這十年苦難的歲月，老公公真不好熬。美洲是年青人的世界，回憶一九七三年，從台北松山機場上飛機，一個寬明其妙的鄰居，送他女兒上飛機，他對我說：「你也到美國去呀？」真瞧不起人，此人混帳。赴美時，沿途有同鄉的夫人，和兒子的同學接換飛機，在長子家落腳，不久在塑市打了四十一天零工，原不能久落，搬往先生來從公寓，每晨坐BUS上班，掃地、擦地、洗碗碟、推垃圾，長婦怕美她的臉，不准長子到市場會面，記得打工的頭一天，正落雪，次子帶我跑老趙司去，擔任翻譯，他很聰明，向麥老九討了一雙舊手套，開始做工人，常有人已「以身試法」，而我乃是以身試工，嘗嘗打工滋味，過去的英雄勳章，不必回顧，「大丈夫可屈可伸」，人生如劇，提龍打虎，各有一套，俗云：「好漢不提當年勇」。我記得半是深刻的，我為一老婦提菜袋放在車的後箱，她用手握我的手，給我二角五分小費，這是我第一次在美國賺到美金，心中雀躍，永久難忘。

塑市住了半年，老友說：「探親只准半年，不能久住」，這是官話，其實不然，長子公正，派我每市公寓到移民局，不知他講些什麼，老美翻翻大眼睛說，「你講話要算話，打十四，滿了半年，一定要回台灣。」老宗早有準備，買的是來回機票，然而決權歸落，孩子們納持要父母留下，並說：「我們兄弟都住北美洲，爸媽暫時不要回去。」老宗踏出門，不知何處為家，糊糊塗塗的留下來了。俗云：「此地不留人，自有留人處」。加拿大蒙特利爾（MONTREAL）有我的大女兒女婿，他們是由歐洲移居加拿大，申請不到一

凱利大廈分層預售
Kevlee Towers

本大廈為於渥太華市中心之來利西街（LAURIER W. AVE.）及姑思街（PERCY STREET）轉角入街（SOMERSET ST.）只有四、五百尺，交通方便，設計新穎，其特色如下：

(1)可以觀看渥太華市全貌和欣賞渥太華河及市區。
(2)美麗庭園設計，由三樓至頂樓，每單位均有大型露台。
(3)大廈內設有土耳其浴、運動蒸氣室、溫泉浴，頂樓設有透明及四季保溫游泳池。
(4)設有臨時出租客房，方便訪客留宿。
(5)設有高速安全電梯。
(6)設有最新電視機安全操施，由管理員隨時可查大廈內各層走廊、電梯內及停車場情況，可保衛大廈住客安全。同時設有訪客與住客對話機兼自動開門設備。
(7)每單位均有冷暖調節氣電錶，各自負責該單位之消費。
(8)大廈一切能源採用最新式電腦機管理，減少大廈管理費用。
(9)設有消防局規格要求最新消防設備，停車場并裝置自動消防噴水器。
(10)停車場設有洗車設備。
(11)大門入口處，廚房，露台均舖有高級瓷磚，各單位內均舖設高級地毯及品質優良地板。
(12)各單位均有自動清潔電爐、雪冰雪櫃、雙座洗碗盆、自動洗碗機及洗衣機、乾衣機。
(13)對講直接門口通至會客室及飯廳，方便談話及招呼客人。
(14)各單位設有電視機之CABLE。
(15)大廈共有110個單位，其中有25個單位，享有特別優待如下：11%利息（INTEREST RATE），三年期（3 YEAR TERM），及每$2000至$7000減價。

詢問處：100 SPARKS STREET SUITE 401, OTTAWA

電話：233—6708
233—8531

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.

專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險

112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 · Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅

代理各類保險
服務快捷妥當

— All Lines Of Insurance —

汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金

Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

酒弓，更改持兩門歡迎。一九七四年二月廿二日，由港飛加，到芝加哥換機時，正是大雪紛飛，換機茫然，啞口無言，心胸跳躍，一副土包子的樣子，雖有一位酋部來接，但他也是初到美國，英語也不靈光，幸好上帝派來一位神父，帶我們走到另一機場，等了四小時，搭上一架法國式客機飛機，據說可容四百人，次晨抵蒙特利爾，大哥到埠，暫寄居往那來接，在大女兒家住了半年，兩老人覺得尚有餘力，何必坐吃等死，在人地兩疏的狀況下，老伴自告奮勇，去讀法文學校，這時雖北京人又大都是講法文，讀了半年多，老伴對外國話有興趣，還可以應付普通應酬語，後來總算找到一家猶太人的服裝公司，規模很大，在加之下屬第一公司，員工六、七百人——RETTMANS——打了四年多苦工，每週得，坐BUS，老伴在四樓，老宗在二樓，帶便當，穿大衣，搭車，見過出兩星期時，加拿大有時零下卅度，這口子跟我們老夫婦去熬，我們每人清理衣服，裝箱，綁袋，分號，區分顏色，沒有力氣是幹不了的，同事中，也有大學生，老教授，有法、德、意，波蘭，希臘等國人民，但以猶人多，加拿大兩千多萬人民，大部分是白人，很少見英國人，德國人，日本人，在打工當中，免不了受洋人歧視，西人可以偷閒看報，廁所裏去抽煙，而我老宗再如何遲到三分鐘，不但可以扣去自視前，有一次我也用英文罵他，有錯，我不會英文，怎會那時被說罵人呢？以後這小把司對老宗客氣三分。

這次回國探親，是由台灣中興新村請假半年前來，來台灣省親，辦理退休手續，但已是結婚職，可是退休金一文不放，十年辛辛苦苦的辛苦錢，一筆勾消，經多次申請，能回來是，正在外還退休，只有外交人員有此特權云云，其國家法令如此，只有兩下嘆口氣，仰天長嘆——苦無人說理。

＊對高齡人士健康問題之我見＊

無　匪

健康不是等於"沒有疾病"。健康的真正意義是指一個人在心理、生理、和社交方面都能維持在一平衡的狀況下才能算得健康。老年人由於在生理上有自然的老化現象，身體可能沒有或少許的毛病，經濟問題、退休後的生活問題、孩子長大離開或自組家庭問題、配偶去世與親朋相繼逝世問題，特別是喪失去工作或職務等問題，都使老年人在心理上造成"失落感"、"孤獨感"。社交生活亦可能因上述因素而漸漸減少，甚至有些老人因長期缺乏與外界接觸而形成社交隔離（SOCIAL ISOLATION），導致產生精神心理病。因此，要維持老年人的健康，必須注意心理衛生、生理和社交三方面的平衡。

（一）精神心理方面

1.接納老化過程所造成的外觀改變。

外觀常會影響個人對"個人形象"的看法，如果不能正視老化過程及接納其結果，會造成心理上的不安和焦慮。

2.盡量保持對新鮮事物的興趣：

使思想常保持適度的活躍。老年人應有自己的興趣，利用空餘的時間來培養新嗜好，都是幫助保持思想靈活的好方法。例如養魚、養鳥、研習園藝、棋藝、造健身運動等，皆對身心有益。

3.持續教育：

老人亦應該有權利享有繼續學習的

總而言之，老年人不適宜在外國混，這十年當中，見到許多中國老夫婦到外國，都是乘興而來，敗興而返，笑着出門，哭着回家，奉勸中國老夫婦們，頂好苦守寒窰，不必來外國吃哈巴狗、三明治，外國的月亮並不光明。

不協調（包括兒女對父母的不尊敬，老人對年青人的不諒解），在這方面，年青一代必須學習瞭解老年人的思想敏感性，體諒老年人心理上的失落感與孤獨感。社會興論也應加強呼籲正視這個問題，這對緩和緩解兩代之間的隔膜及增進兩代之間的瞭解，將有莫大的幫助。

（二）生理方面

1.家庭方面。

家中成員應對老年人關心，作出適當的照顧，不要孤立家中的老人，不由于社會的進化而輕視老年人大半生的社會經驗。在計劃合家外出活動時，要考慮給老人參加的機會。要關心給予老人提供適當的社交活動及娛樂，避免孤立老人。

2.對外接觸。

老年人應盡可能保持對外接觸（包括青年人給予他們一切機會），特別對鄰居及友好經常保持聯絡，適度的交往會見，彼此互相照顧，互相幫助，對獨居的老人而言，更為重要。

3.保持活躍。

老人應注意保持活躍，適度的活動能力，使肌肉、骨骼和關節都常常處於良好的活動狀態。思想上亦應常抱樂觀，切忌有自卑感。如有條件當做義工，可使老人更具有心理和精神滿足感。老年人可從參與當中體驗到"從幫助別人中間接幫助了自己"及"給予和接受"的快樂。使他們有成功感和滿足感。同時，老年人更可藉着工作而增廣見識，擴大生活的圈子，使心理、情緒得到平衡。

4.注意外觀：

外觀會直接影響到個人的信心及其自我形象，因此，老年人亦當如其他人一樣保持外觀和身體有一良好的狀態，尤其機會，尤其對識字的老人，有關的機構及老人中心應開辦老年人的課程，讓他們有繼續學習新知識的機會。提供老年人擴大社交生活機會。

5.盡量減少精神壓力：

壓力過多，人就減快老。因此老年應當避免及減少精神壓力。通常導致老人精神壓力的多為家庭問題，如兩代之間的對牙齒和體形要加倍注意。

牙齒——要有良好的保健，牙齒脫落了必須要配合適的假牙，否則牙床萎縮，影響消化，有損外貌。

體形——過肥或過瘦都不好，要注意適當的運動及均衡之營養，保持身體健康及適中體重。(2)對各類食物要有正確的認識及選擇，不要誤信習俗相傳的飲食習慣而致營養不平衡，這方面希望醫護人員加強宣傳教育，合力推行。(3)食譜要常作改變，增進食慾，維持健康。

（三）社交方面

1.經濟：

要有足夠的金錢才能維持生活，因此，收入是重要的一環，如有輕便的工作，輕微的勞動工作或部份時間的工作，可以有一定的收入，解決生活便不會有大問題，（這方面要求社會團體注意幫助解決）。

及早安排經濟計劃和退休準備是保障晚年生活的最佳方法，有了充分的準備，便不致如突然遇到經濟困難產生徬徨。

2.活動：

家庭成員除了要注意給予老人家庭活動外，亦應幫助鼓勵他們參予老人會社舉辦的各項活動，鼓勵老人接觸外界的新事物，參予老人組織的郊遊活動，使老人明白社會之轉變，同時，又能使兩代之間容易溝通。

鼓勵老年人參加本地或外地的旅行團，可以使他們增廣見聞，擴闊思想，心情開朗，增加與人交談的話題，老年人受益無窮。

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5759
本號專營　油糖海味　合時蔬菜　藥材丸散　特價貨品　價錢公道
罐頭食品　白米茶葉　咸料雜貨　瓷器碗碟　每週不同　歡迎賜顧

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0805 225-0906
重金禮聘
香港翡翠宮·菲律賓格蘭酒家孔雀廳：
名點心師傅　李景耐
主理精製點心 款式百數十種·每週更換、
大筵小酌·豐儉隨意·招呼週到·香港風味、請君一試、
新營業時間：
星期六：十一時至二時、星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市、
由十一時至二時。

專訪

充侠力　演男妓　窮小子獲九個學位名銜

則師吳仲晛精通社會學經濟學

首相聘建辦公廳財長託築華廈

黃萍

加拿大最具權勢者是何人？——讀者當會想起總理杜魯多。加拿大最擅長理財的是誰？當然是財政部長。這兩位國家棟樑慧眼獨具，同時看上了一位華人建築師，請他代為設計總理辦公廳與建築官邸。

這位華人乃建築設計師吳仲晛先生。他為人謙虛，一如其設計藏屬屋宇之風格，不太誇張外表豪華，重要的是穩重與內在之美。他屢次對記者說，渥太華有多位著名華人則師，他們卓有成就，相形之下，自己實不足道。正因為他謙遜，更予人印象深刻。讀者于不久之將來，則會看到一座別具風格的建築物"亭"現于本埠風景區"杜士湖"（DOWS LAKE），這是吳氏最新傑作。"杜士湖"在加拿大"國家首都委員會"（NCC）管轄下，原有之遊艇會建築已殘舊不堪，與風景秀麗之杜士湖十分不相稱，委員會請公決定將之重建。於是公開徵求圖則，提出之條件是，設計師要使杜士湖成為訪問渥太華旅客必須到此一遊之名勝。旅遊協會亦以它作為向世界各地宣傳，以吸引更多遊客的"招牌"之一。

國家首都委員會在全國芸芸建築城市設計師中挑選二十多位最有才華的代表，請他們為國出力，美化首都。吳氏接到邀請信後，兩率前往杜士湖觀察了許多次。繪成一幅畫作，在綠水縈迴、樹木環抱的湖中，矗立一組亭型的建築物。他的圖則很快便被委員會接納。吳氏乃負起為杜士湖進行工作。

詢以設計此一組亭與亭構成的建築圖則，靈感歸自何物，吳氏稱：意念來自中國之亭台樓閣，但加拿大乃西方國家，必須有本國特點，故意念是亭台樓閣，線條則賦予現代化生命，此美輪美奐之新建築物，每一"亭"將分別為辦公廳、酒吧、餐廳、遊樂室等等。預計今年底可落成，造價約二百萬元。

吳氏的另一最新而龐大的建築工程，乃為渥太華設計一個名為NEPEAN工業城，地點就在MERIVALE道北京酒家附近，此工業城內有最新高級科技工廠、電子工業。

他端的是多才多藝，曾設計住宅而至廉租屋、醫院、商業大廈均能設計，而且屢次獲獎。

吳氏在長於宗教氣氛甚濃的家庭，父親是教會長老，母親係香港某官校英華女校教師。他的啓蒙地方乃香港天主教華人書院，從幼便接受信、望、愛的教育——家長和老師均望他畢成之後，幫助別人。

對建築發生興趣，乃從十四歲起，吳氏說，1951年，華仁書院欲設計一個選課：以香港有歷史價值的建築物作為素，請學生參加設計比賽，他最接近的是教堂，最熟悉的也是教堂，那時附近還沒有大廈林立，合一堂在半山區予人一柱擎天的感覺，他不假思索，將此教堂入畫，神父們見之，目瞪口獃，認為此圖有立體感，既莊嚴且有線條美，即以此畫"燒"于瓷碟，作為慈善籌款用途。這是吳氏作品第一次公諸于社會，也是神父發現他對建築學有天賦之始，鼓勵他向此方面研究。奈何家境貧窮，父親獻身教會，入息幾等于無，母親以微薄薪金維持一家人的生活，要進大學，談何容易。就是最起碼的零用錢，也得自己籌措，——他曾為訪港的美國荷里活溜冰團作司機，達半年之久，每天背着書包上班，走上舞台以中英文宣佈節目之後，立即跑回後台"他書"溫習功課和做作業。

每當深夜經過香港大學建築學院，樓內燈火通明，吳氏眼見學生們在繪畫圖則和溫習功課，他總是駐足投以羨慕的眼光，心想：我有一天能在此攻讀嗎？

幾乎可以肯定，一個窮小子是不能進入此東南亞有名之貴族大學的。可幸他對"信"有認識，加上天資與毅力，和姑媽、姑丈的疼愛，願意供給部份學費。更使他難忘的，是華仁書院校長巴孫神父接獲英國倫敦建築學會在港招收一名學生，委託神父作入學主考官。巴孫神父把吳仲晛請進校長室，關上房門，持續考試數小時，試卷寄往英國，經審查核對，吳氏便被錄取，進此世界著名之建築學院肄業。

倫敦求學苦讀五年，學雜費不足，強烈獨立性格使然，吳氏絕不開口要求家長多給一分錢，他自己想辦法，暑假在郵政局討生活，充任郵差，課餘在火車站搭當夜更苦力，于深夜從慈悲的旅客手中接過一個個便士，積聚起來購買麵包，聊以療饑餓。更有甚者，電影"六福客棧"在倫敦開拍，華人男妓一角，侮辱性甚強，欲找"散工"的留學生不屑一顧，——為了每天賺得一英鎊的"高"入息，吳仲晛硬着頭皮去扮戲。

雖然兼職使他忙得不可開交，吳氏卻更加努力，學業至第五年，額外地選讀熱帶建築學，以備將來更多機會到別的地方做事。1968年畢業實習期間，又利用晚上空閑，進入英國皇家藝術學院，忍典夜旅，攻讀兩年，取得另一學位。

由於成績優異，很快便被英國的一家有名望"則樓"羅致，成為旗下設計師。

剛出道的第一件作品乃為英國人設計一座住宅，此設計因而獲獎，轟動一時。其後又為倫敦郊區設計一間醫院，裡裡外外，一手包辦。上司認定他有能力，有眼光，意欲留他留下，但是那個國家，階級之為顯明，即使是英國人，也分等級，何況一個外來的實驗許可。吳氏看不過那些人與人之間的隔膜，不願做二等公民，乃打算向海闖天下。就在此時，英國公司與馬來亞之當地人及華僑合股，經營建築業，需要一位華人則師，吳氏的學歷，正適合此一職務，他接受聘請，前赴一個陌生地方，在這不十分開發的國度，展示他的横溢才華，設計國際機場、渣打銀行、希爾頓酒店等一連串大規模建築物。

滿以為可在此華人社會建立自己的事業了，那料不到不久便發生排華，排英暴動。吳氏既是華人，又是英籍，成為被報和排斥的受害者。

此處不留人，自有留人處，吳氏隨其所屬之分公司應請赴婆羅洲為蘇丹王設計一座皇宮，此蘇丹國之"新教"國王規定圖則要媲美英國之皇宮，但必須有"馬拉喇"風格。吳氏做得使國王十分滿意，其後乃再受託設計回教教堂、學校等大工程。

1966年，吳氏回港，為邵氏製片公司設計清水灣之片場廠房及明星宿舍，名噪大響，建築業人士對他刮目相看，認定此青年有獨特創新精神，鼓勵他留下發

1983年3月

展，但不久即發生政治暴動，……紛紛離港。時加拿大移民部爲……開方便之門，吳氏認爲加拿大……又是新開發國家，應該有發展……民至此，並進入一家"則樓"……

加拿大對某些外來學位不……氏雖畢業于英國（加拿大屬英……，亦不能在此執業，——只能……員"年薪數千元而已。事實上……則樓，即顯露出他的真工夫，……防部在全國各省設計和建築軍……後又爲雅岡昆學院（ALGO… COLLEGE）在WOOD……大肖設計了一個完整的發展藍……校建築，使依照其計劃進行。……

根據加拿大政府規定，外……師要獲得加拿大"則師"執照……作時間，每年入指定之大學修……程。如果意欲在加拿大建立事……照本地法例取得合法執照。吳……，雖是駕輕就熟，但每年要請……多倫多大學上課，修新明職，……，且有兩位兒女，生活過成"……，越讀越真"。這段日子倒不……

有進取之人，往往回顧過……做之事是否已臻完善。吳氏感……覺自己對社會學與經濟學欠缺……設計的作品，雖然得獎，實際……他認爲，生意固然要做，但更……設計師爲人設計一座房屋，這……適合屋主的身份，是否實際。……，另外，設計與建造的成本，……算，是否適合經濟原則。此乃……，他決意再進大學，攻讀此兩……且，他有一種感覺："外來"……，若要在"人家"的地方謀生……長的英、法裔白人職業接近平……人一個學位可以應付，你這個……者三個以上的學位始能與一般……非另加精進不可。

1970年吳氏獲美國哈……

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-3882
聚豐園
日日供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一 由下午四時至晚上十一時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
本期介紹

Noranda	23¼
Rupertsland preferred convertible	$10.00
Nabu	11¼
Domtar	22¼
Polaroid	25¼ U.S.

目前市場應該是等候，待市道轉好時入股
專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。服務週到。小弟在投資業務經有十多年工作經驗、特願為各僑胞共同研究、計劃作具體投資方法。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張泰惠藥劑師主持
精配中藥
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧用品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

專製各款婚禮……
免費全市專……
每週七日服……
鴻……
雙月……
Cheques payable to:
PANSOPHIC PUBLISHI…
24 QUEEN ST E., STE. …
BRAMPTON, ONT., L6V…

展，但不久即發生政治變動，人人自危，紛紛離港，時加拿大移民部爲技術人員大開方便之門，吳氏認爲加拿大治安良好，又是新開發國家，應該有發展前途，乃移民至此，並進入一家"則樓"工作。

加拿大對某些外來學位不予承認，吳氏雖畢業于英國（加拿大爲英聯邦國家），亦不能在此執業，——只能當作"繪圖員"年薪數千元而已。事實上，他剛入此則樓，即顯露出他的真正才華，爲加拿大國防部在全國各省設計並建築軍事基本，其後又爲雅崗昆學院（ALGONQUIN COLLEGE）在WOODROFFE大道設計了一個完整的發展藍圖，此後該校建築，便依據其計劃進行。

根據加拿大政府規定，外來建築設計師要獲得加拿大"則師"執照，必須用兩年時間，每年入指定之大學修讀若干個課程，如果欲在加拿大建立事業，必須遵照本地法例取得合法執照，吳氏照去辦了，雖是駕輕就熟，但每年要請假數月，到多倫多大學上課，停薪留職，吳氏已結婚，且育兩位兒女，生活頓成"窮雨猶補於越膽過佳"，這段日子倒不好過。

在進取之人，每喜回顧過去，檢討所做之事是否已臻完善。吳氏謙遜地說，發覺自己對社會學與經濟學欠缺認識，以致設計的作品，雖然得獎，實際尚有缺點。他認爲，毛意固然要做，但更重要的是，設計師爲人設計一座房屋，這座屋宇是否適合屋主的身份，是否實際，這是社會學。另外，設計與建造的成本，有無超乎預算，是否適合經濟原則，此乃經濟學範圍。他決然再進大學，攻讀此兩門學科。而且，他有一種感覺，"外來"的少數民族，若要在"人家"的地方謀生，與土生土長的競爭，法律上人職業均近乎等，"本國"人一個學位可以應付，你這個外來人必須有三個以上的學位始能爭一日之短長，——非勇猛精進不可。

1970年吳氏赴美國哈佛大學領予獎學金，攻讀城市設計，他說，美國讀書十分自由，學生有很大的選擇權，他認爲哈佛的商業學院最突出，麻省理工學院的社會學則是非凡，乃苦心孤詣，以兩年時間分別在兩家著名學府完成三年的大學課程，1972年獲得城市設計碩士學位。

約略計算，吳氏已擁有以下諸名銜：倫敦英國建築學會文憑、倫敦英國熱帶建築學院文憑、英國皇家藝術學院高級建築學文憑、哈佛大學城市設計碩士、加拿大皇家建築學會會員、安大略省建築學會會員、英國皇家建築學會會員、英國倫敦建築學會會員、加拿大城市設計學會會員。

現在，他是本埠MISK，GALE AND LING建築設計顧問公司東主之一。他于1972年由美國回加拿大即加入此公司。MISK先生于1974年逝世，吳氏與GALE氏改組合夥經營，但爲紀念MISK先生，仍冠上他的大名。該公司生意鼎盛，承辦的工程也爲可觀。1974年加拿大總理杜魯多召吳氏到他的總理辦公室，此位于國會對面的LANGEVIN BLOCK建築，歷史價值高，內部裝修陳舊，但別具風格，當局的要求是：全部翻新，但必須保持原來的飾物。吳氏接到這個重任，曾頭痛了好長的一段時間，上至天花板下至牆腳線以至各條支柱，均是雕刻精緻的藝術品，也是使人看來最"陳舊"的古董，如何使之成爲現代化的先進辦公廳呢？據說吳氏前後化了兩年時間，大刀闊斧，把不適合的舊物遷移，改弦易轍，重新佈置，色調有變化而外，裝上隱閉的燈光，看上去亦尚既素雅，復儀又優美。此外杜魯多的翻新獲得讚賞，國會又請吳氏改建部長會議室和總理辦公室之前廳，全部翻新改建費用達八百萬元之巨。其後他還爲加拿大政府農林部在渥太華附近之OLLA一LK河建築一座以太陽能作爲暖氣來源的辦公廳，此項成就引起行業界重視。

前加拿大財政部長丙臣（BENSON）先生在其故鄉KINGSTON附近購買一幅未開發的原始森林，此地坐落于寧靜的安大略湖邊，去年，委託吳氏代爲設計住宅屋，吳氏利用其地北向南之特點，因地制宜，正面少設窗戶，且把屋頂設計成北高南斜向下，以阻擋寒風，節省能源；客廳和房間全部朝南，大片玻璃窗戶，山光水色，圍莊點點，水鳥翱翔美姿，動人的安大略湖景盡入眼簾。

此華屋之另一特點是"壁爐"設于大客廳之中央，以使暖氣迅速流向四面八方，室內游泳池之"暖氣"也不廢棄而加以利用，按空氣循環原理，將之導入暖氣系統，輸送至各房間，這是荣華丙臣先生"利用天然景色、陽光，保證合經濟原則"之意而建。

丙臣先生說，他多交際應酬，來客較眾多，要闊大。此加拿大首塊紅人之華宅，實用面積六千多呎，內有大小會客廳、宴會廳、會議廳、休息室、娛樂室、閱書室，——睡房則僅三個而已，無論外牆或室內，均由請藝術家細砌特選之岩石，天然山石，其設計與建造真可說是巧奪天工。

中國大使館原爲修女學校，只着重實際利用價值，談不上什麼"格局"，作爲代表一個國家的駐外行政機構，當然不能太馬虎。吳仲賢先生眼見這座古舊建築物，至爲礙眼，乃自動請纓，改建正門，使之氣勢雄偉，加建圍牆，多植花草樹木，如今看上去峨巍矗立，莊嚴大方。

吳氏現正壯年，事業如日中天，但他沒有忘記情、理、愛中之"愛"，他要把"愛"及于人，爲社會多做點事，他熱心服務華僑團體，是"加拿大華人協進會"全國總會副會長，經常爲華人的平等、政治權利奔走，赴各城市開會議，呼籲華人參政，要求政府改善對少數民族的待遇，反對種族歧視，取得相當成績。在此之前，他也爲海外華人辦了不少事。1972年在哈佛留學時，得知美國政府有一項資助發展社區的計劃，吳氏即與一群友好華人學者組織發展波士頓華埠，——並非建築中國式之亭台樓閣，而是發動學術，發動各大學學生向恪守成規之老華僑宣傳，並鼓勵各中、小學華裔學生合作向家長進言，希望華人團結在一個社團，由吳仲賢等老負責設計，把華人集中在一起，爲年青人建造康樂運動場所，爲老年人建好住屋了；請求警察當局加派人員維持華埠內治安，並會計劃自該兩支市長，市政府對此甚感欣賞，立即撥款協助。吳氏指出，城市設計是無限期性的，發展步驟至爲重要。現在，波士頓華埠已逐漸演變成一個經濟社會，老華僑們對此甚感欣慰。

協助晚輩，吳氏亦不遺餘力，他經常利用空閒時間到卡爾頓（CARLETON）大學義務講學，該校建築系學生設計的圖則，多請他批評和修改，每到星期六，他便忙得不亦樂乎，大群學生把他團團包圍，未來的建築師隊伍正在茁壯中。

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W. Ottawa
電話：238 2513

專製各款婚禮花球・追悼花圈・室內植物，
免費全市專送　華友光顧，無任歡迎，
每週七日服務　大批訂購有折扣優待。

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

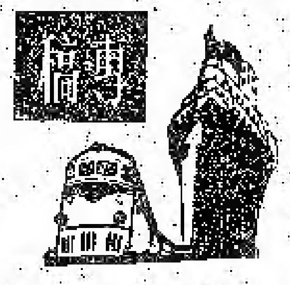
天天茶市
明火粥品
油條腸粉
星期美點
晚飯小菜
每週更換
堂食外賣
無任歡迎

新年號

失業，怎麼辦
借錢的門路
你的舊車還值多少錢
日本人的智力特高？
鑽石同盟的今昔
房屋的檢查
世界小姐一席話
家鄉鷄的成功史

PANSOPHIC PUBLISHING
24 QUEEN ST. E., STE 300,
BRAMPTON, ONT., L6V 1A3

（訂費連郵費在內爲每年十元）



遊子歸來

（之二）

承 緩

㈢北京今昔

八日下午飛北京，下午六時許抵步，天氣時則炎熱，在華都飯店住宿。我們一進門便見其大而寬敞的廳堂，地面光滑，設備豪華新穎，全座高達廿餘層高聳入雲與原來舊式的四合院民房真有天淵之別。在廣州、桂林與北京，到處大興土木，陸續興建新式房屋，真有由無到有，迎頭趕上以達到後來居上之感。

九日上午遊頤和園，湖光山色極其秀麗。參觀排雲殿，遊長廊，步上無數梯級而至佛香閣。午餐在聽鸝館，這是從前皇帝進餐的地方。後再參觀慈禧太后的寢宮，床和御車。

十日上午參觀人民大會堂，被當晚大可容萬人，宴會廳可容五千人，位於天安門廣場之西。北是天安門，東是中國歷史博物館，南面是人民英雄紀念碑，再向南是毛主席紀念堂。

來自四面八方的海外的，港澳的，各省的和本地的人群，進入人民大會堂，廳堂寬大，面積十七萬一千多平方米，包括人大常委會辦公室、禮堂、宴會廳以及各省、市、自治區人民代表大會分組會議等等，進入宛若迷宮，不知出路。

參觀毛主席紀念館，參觀者排隊入內，靜默致敬，緩緩移動流淌，此一在歷史上是自古以來的風流人物，頂天立地般領導着中國革命的偉人，同時又是世界巨人之一，他的功與過，功過如何，自有後世歷史家定評。

在天安門廣場照了像。

下午遊紫禁城，先從午門（南門）進，後由北門出。參觀太和殿，中和殿，這些都是皇帝與群臣議事的地方，又參觀帝、皇后及妃嬪們的寢室。

珍寶館陳列着金銀首飾玉器，珍珠、水晶、琉璃與翡翠寶石等名貴珍品，惟最不多。自經過英法聯軍、八國聯軍及日本人的多次劫掠，被掠去的戰利品及北兵偷走的寶物比現存在此的不知多了幾十倍。僅紐約博物館三樓全層陳列的就是中國玉器，其至乾隆皇的床也陳在那裡。美國大兵私人搶掠的也在紐約、三藩市的古董店擺賣，流落在日本、及歐洲英、法各國也不計其數。

十一日遊長城，早八時乘車出發往居庸關，途經雲台點將之雲台，及穆桂英點將台之巨石，十時抵外圍關口。在南的稱居庸口，北的稱為八達嶺口，八達嶺是長城的最高峰，距離北京城西北七十餘公里。這一段的長城建築在一條四十多里的溪谷中，形勢險要，是古代北京的門戶。故遠在公元前已在春秋戰國時代，北方諸侯割據，為了防衛，便在邊界險要處築起城牆，屯兵防守。

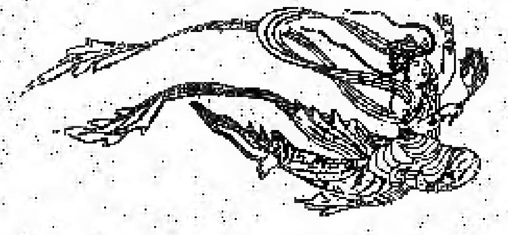
秦始皇統一中國後，從秦、燕、趙等國所築長城的基礎上修築了"萬里長城"，東起山海關，西至嘉峪關，横跨七省（區）市，綿延起伏，一萬二千多華里，故名"萬里"並非誇大。

長城像一條巨龍，蜿蜒於群山之中，屹立於高山之巔，壯觀雄偉，氣勢磅礴。北京位在一片平原內，地勢平坦，故城市發展，容易自然，四平八正，具有帝王氣象。唯寸向北行，途經昌平縣，始見北邊大山環抱，遂爲北京屏障。古代外族南侵，必須經過此屏障，始能抵達華北平原。若能攻破長城，過此山嶺，便能長驅直下。

歷朝以來，金人、遼人、蒙古人及其他非漢族的皇帝，都不修建長城。清朝康熙時群臣曾奏修建長城，他答以"衆志成城"。

今天我們所遊的長城，係五百年前明朝時所修建的，牆高人而厚，牆體用大石條築成外殼，內部填滿沙石土塊，依山勢築砌，牆頂則成梯道，平均高七點八米，牆基平均寬六點五米，牆頂平均寬五點八米，可六匹馬并走，十人并行，即使在今日看來，也是世界七偉大工程之一。

我們登上牆頂梯道，數十步即有一堡壘——烽火台，沿着堡壘南北城牆，開有炮眼孔，以便射擊敵人。敵人非用雲梯難以攀上，而牆頂上的守兵則居高臨下射擊。長城內外，一 鬱鬱蒼蒼景緻，自古以來征戰頻仍，令人發思古之幽情。



㈣南京滄桑

十二日下午抵南京，此虎踞龍蟠的石頭城，歷代曾建都于此，先後有東吳、東晉、宋、齊、梁、陳、南唐、明初、太平天國與國民政府，是我國兩大古都之一。

是日下午遊覽長江大橋，此橋貫通南北，南岸南京，北岸浦口，長江以南稱爲江南，以北稱爲江北，江南經商生活之家族多，江北則以農牧爲主，人民比較貧苦，一水之隔，竟有如此巨大的分別。橋分兩層，上層有人行道，自行車，汽車的車道，下層爲火車軌道。從前津浦鐵路，火車由天津到浦口，然後用船載車卡過江，每渡兩卡車，常常費兩小時始能完畢入南京城，如今有了長江大橋，人車來往既省時又方便，長江已成坦途，不再是天塹了。過去所謂南北朝，也是由于大江南北而分的，這條長江大橋是自力更生的成果。

五十年前我曾作客南京，夫夏時常往鷄鳴寺一帶遊玩，該處有一茶館，前臨江畔，名"望江樓"，在二樓眺望源遠流長的長江，江水東流，白浪滔滔，自古以來，不知淘盡多少英雄人物，逝水如斯，不舍晝夜，數天地之悠悠，人生之夢幻，歷盡滄桑，前不見古人，後不見來者，鷄鳴寺已無存，望江樓也不知往何處去了。昔日沿秦淮河的秦樓楚館，已變民居，笙歌夜夜的繁華景象已不復見，只留下一條污濁的河，從前設有說書茶館的夫子廟，現已成爲蔬菜市場，烏衣巷口夕陽斜的小街道已不復見，王謝堂前的燕子，真的，已飛入尋常百姓家去了。

十三日遊莫愁湖，湖名莫愁，據說莫愁女原洛陽人氏，南京一賈商，討她爲歸爲妾，喜愛種花，日以賞花爲樂，所謂"朱元璋下棋好大喜功，莫愁女觀花神飛色舞"，嫻靜清雅，性情和順，對于鄰居的貧苦人家，常施以金錢或物質救濟，賈商吝嗇，不准她出門一步，救助貧困，她苦悶難抑，途投湖而死，南京人懷念她的恩德，遂將她的名字名湖。

古來多少興亡事，眞教生于富有王氣的金陵，在抗戰時期１９３７年日本人攻陷南京把留在此的手無寸鐵的平民大肆屠殺，以機槍掃射作殺人比賽，死亡枕藉，人數達三十餘萬，何是人類，日軍竟如此殘殘，滅絕人性，真是人類的悲哀恥辱。

㈤無錫溫情

十四日上午我們乘火車赴無錫，時天下微雨，降大，天色陰暗，杜牧詩有"南

塘鵝魚店

☎：613-225-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1619 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

貨品齊全 售價廉宜 歡迎惠顧 光顧者多 特此鳴謝

多謝各界友好光顧 現門市擴充營業

萬安公司代理 CVC 加麗影視

7086 SOMERSET ST. W ☎235-1175

本公司為酬謝會員過往一年的支持，除繼續

購進新片外，更將錄影片租金調整如下：

每一天租金：$2.75（連稅）

每加一天只多：$0.50

電影每三天：$3.75（連稅）

L' ORIGINAL

MEN'S HIGH FASHION CLOTHING

高貴·新潮·男仕服裝店

地址：303 ST. JOSEPH BLVD. HULL QUEBEC.

電話：770-1737

WILLIAM R.
President

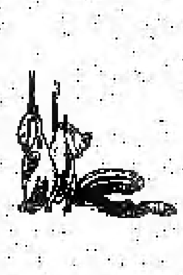
同胞免稅及九折優待

FREE PARKING AND NO SALES TAX

同樂飯店

625 Somerset St. West, Ottawa

☎ 233-0204



名廚主理

粥粉麪飯　經濟時菜　金豬燒臘　油雞鹵味　堂食外賣　無任歡迎

1983年 3月

報導

第四屆的中國藝術節天才

于今年一月廿九日在蒙特利爾

圓滿結束，這次承蒙上誼人林

英倫鳳的邀請，得以一睹這個

區一個大節目，故特撰此文，

兩地華人的聯絡和認識。

「天才表演比賽」是由「

視」廣播有限公司主辦，藉此

掘華人在歌唱，舞蹈及傳統國

才，一方面替華人社區提供娛

發揚和保持優美中國文化傳統

在加拿大可說是蒙特利爾首創

要晉創辦人和領導人的努力和

也要靠社區人士在精神上和金

，因爲要舉辦這樣的活動非要

間和精神，還需要一筆巨大資

，林良佐和王鳳英的功勞是不

一個節目的成功，不單祇

人，還有不少其他人士的支持

朝四百八十寺，多少樓台烟雨中

這是江南烟雨的一景，從車窗

綠油油的禾稻，遙望茂密，兩

一路乘火車，差不多每一小時

一個城市，輕快舒暢，欣望農

坐飛機更好，不須提快，慢慢

"江南水鄉"又名魚米之鄉，

多，水源充足，故沒有旱災，

地，從未有飢荒，土地肥沃，

蠶，種食豐富，年年有餘，每

，收獲生絲，故有絲綢廠及無

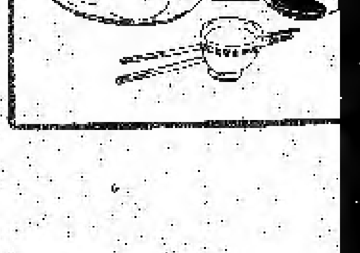
錫絲織綢等名貴衣料。

下午遊蠡園，係紀念越國

園中有一正方池塘，每邊種有

植樹一株，以表示春夏秋冬四

位前蠡湖畔，據導遊員說湖濱



蒙特利爾第四屆天才表演

何　亮

第四屆的中國藝術節天才表演比賽已于今年一月廿九日在蒙特利爾的全皇酒家圓滿結束，這次承蒙主辦人林良任及古惠英仕儷的邀請，得以一睹這個滿城華人社區一個大節目，故特撰此文，希望能增加兩地華人的聯絡和認識。

「天才表演比賽」是由「華埠」「藝揚」貿易有限公司主辦，藉比賽機會，發掘華人在歌唱、舞蹈及傳統國樂方面的人才，一方面給華人社區提供娛樂，也為助發揚和保持優美中國文化傳統。這個節目在加拿大可說是蒙特利爾首創，它的成功除靠創辦人和領導人的努力和眼光，同時也要靠社區人士在精神上和金錢上的支持，因為要舉辦這樣的活動非要花費不少時間和精神，還需要一筆巨大資金，在這點上林良任和古惠英的苦勞是不可抹殺的。

一個節目的成功，不單只是靠一兩個人，還有不少其他人士的支持，在幕前幕後出力才能成事，但為什麼要突出林古兩者呢？主要是因為滿太華僑人比較熟悉他們，尤其是古惠英女士，數年前她曾經帶了她所創辦的「中華民族舞蹈團」來滿表演過，但她在蒙特利爾的活動和對當地華人社區的貢獻，恐怕不是太多人知道，除了舞蹈外，她還是滿城中華之聲電視台主任，滿城華僑之聲電台主任和魁北克省國際民族藝術委員。顯見她對發揚中華文化藝術是很當熱心的，付出不少時間精神和金錢的，可說是一個難得的人才。她也參與過滿城聯合中心，對華埠的發展也出過不少力。其他當晚的負責人還有林良任、陳友德、林嘉莉、楊福先、沈潔慈、鄧毅峰、黃祿貴級的服務人員和其他義務工作者，他們也出了不少力，貢獻和當大，尤其是林先生，當天晚等就奔波，連飯也沒有得吃，精神可嘉。他又是聯合總會委員之一，是是華埠重建計劃中關注了變遷，為此可能要傷多點腦筋。

當晚的節目側重了歌唱和舞蹈，沒有樂器表演，這次參加比賽的順次序有下列五項節目(一)蒙古舞由錢華首演而得第二獎，(二)時代曲獨唱——周健華演唱得第三獎，此君歌藝頗好，但台風差勁，一隻手永遠都在褲袋裡，(三)中國舞蹈由與柏徐學校的幼稚班擔任，表演耕捉迷藏捉一插曲，雖然舞技未到家，但天真活潑，而且有些頗是相當國際化，博得不少觀眾的歡呼鼓掌，(四)時代曲獨唱——張曉心主唱「忘不了」，(五)中國舞蹈——中華民族舞蹈團表演彩虹舞，得第一獎。

同場還有兩個客串表演節目，今年邀請到鄧淑嫻、趙清歌去聲樂獎和皇冠人樂隊來伴奏，他們在很多的華人社區活動都有參加，已經是家傳戶曉的名樂隊，不必再多寫了。最特出的是另一項客串表演，由蒙族少女包宇和表演的蒙古舞效武高傲，她那修長苗條的身材，美麗純熟的舞姿，把一個活潑的草原姑娘生動的表現出來，可說是全場最精彩的節目。

包女士有一段離奇曲折的戀愛故事，曾一度使她成為國際新聞人物，因為她的愛情牽涉到中加兩國的政府，幾經波折，終于吉人天相，有情人終成眷屬，跟她的法裔加拿大夫君結婚，現安居在蒙特利爾。

當晚的評判員是鄧崇熹、黃達文、馮顯芳夫人、GUY LANDRY 和 PETER NARUNCZAH。獎品方面由下列公司捐出，嘉路達長效皮革公司第一獎，華聲華視第二獎，永興隆麵廠第三獎，還有其他商號和私人捐助，不能盡錄。

「天才表演」的成功，不是一朝一夕的事，希望辦事人員能繼續努力，發揚光大，使這個節目能成為一個全國性的節目，對華人來說，實是一個光榮的表現。

行四百八十寺，多少樓台煙雨中"之句，這是江南列車的一景。從車窗外望，一片綠油油的禾稻，盛長茂密。由南京至杭州一路上火車，差不多每一小時的行程到達一個城市，觀賞詩畫，隨望農田景色，比坐飛機更好，不須趕快，慢慢欣賞。此一"江南水鄉"又名魚米之鄉，地低，河流多，水源充足，故沒有旱災，沒有一寸荒地，從未有飢荒，土地肥沃，稻田年產三造，糧食豐富，年年有餘。蠶絲養蠶亦次，故蠶業絲，故有綢緞布及絲綢廠，生產紗綢綢緞等名貴衣服。

下午遊蠡園，係紀念越國名臣范蠡，園中有一正方池塘，每邊築有一亭，亭旁種樹一株，以表示春夏秋冬四季。風景絕佳的蠡湖畔，據導遊員說湖濱的河汊通過湖，與太湖相通，故出了蠡湖才到太湖。太湖北通長江，面積達2225公里，僅次于鄱陽，洞庭兩湖，係中國之第三大湖。范蠡助越王勾踐復國，獻西施以亂吳王夫差，經過十年生聚十年教訓，得以滅吳，後功成身退，與西施以遊太湖，此人聰明絕頂，後又經商致富，世稱陶朱公。

十五日坐遊覽船遊太湖，從蠡湖坐船出太湖，只見水天相接一望無涯，在一島上上岸，吃茶點。遙望四周，機動船、帆船在湖裡往來，天南有夢，惟涼風習習，吞吐金滴，帰從蹤逸筑清，此地三山擁水放詩情，諸尖如黿頭，國友紛紛拍照。

江南各地魚類皆甚豐，尤以太湖產魚類，是晚在湖濱飯店特走魚餐一席，有炒蝦仁、淵獨海珍、炒鰻魚片、蓮絲魚、清鍋甲魚等名菜，每人料銀十五元。

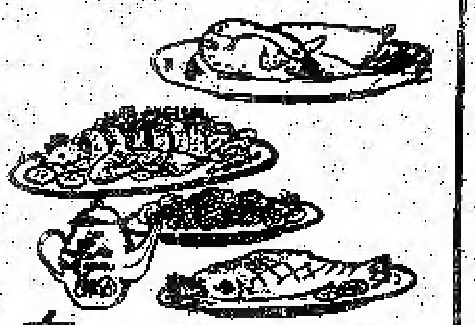
十六日遊錫惠公園，無錫有兩山，一名錫，一名惠故名。

十七日上午參觀泥人場，所造人物，衣着華麗，栩栩如生。導遊員徐君對我們親密友好，在遊覽車上，路上，一路說故事笑話，我們大家非常快樂，他說的粵語發音不正，我以為他久居無錫所以發音，他說這裡粵人很少，他是無錫人，學了半年粵語訓練才派出來接待我們，這樣他的成績也算很好的了。在車上他曾說及"綠水無波，因風皺面"，我加以更正"綠水本無波，因風皺面，青山本不老，為雪白頭"，後來他又出了一個對首，"無錫錫山無錫"要我們對，這次給他考起了。第二天由廣州陪伺我們一路遊覽的黃小姐對我說"平湖湖水水不平"，我覺得不妥，因對首只有無、錫、山，三個字，而對尾則有平、湖、水、不，四個字。後來我想出了"平湖湖水水平湖"平、湖、水，也是三個字。行色匆匆，未暇請教徐君，賢之高明，對否？

十八日下午乘火車赴蘇州，當我們坐上旅遊車正在將往車站時，水秀園的六個服務員跑出來門前廣場排成一字站着向我們揮手送行，我們也在車窗裡向着他們揮手致謝，在祖國處處與人交接，雖然個個都是萍水相逢，我總是感受到和藹可親，人情溫暖，真是人間樂土。

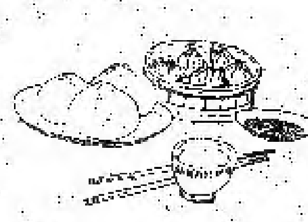
★★★（下期續）

嘉寶酒家
（新星）
New Star (TAVERN) Restaurant
Tel: 236-1669



裝修在即

名廚主理
正宗粵菜
每逢週末
增設茶市
包辦筵席
街坊和菜
經濟粉麵
晚飯宵夜
堂食外賣
一律歡迎



敬請注意開張營業時間

狗去猪來　迎春接福

特稿　華人春宴充滿節日氣氛

張　駒

真是一元復始，萬象更新！不去說窗外早已充滿了初春的氣息，單看那些喜氣洋洋赴宴的人們的面孔，那一張不是容光煥發，充滿希望！

據說猪年是個非常好的年頭，所以人們早已在從心底裡樂開了。恭喜發財！猪年好運！到處賀聲不絕。這次由加京華人聯誼會及加中友協合辦的春宴，參加者二百人，在揚子江酒家大廳熱鬧非常，有老朋友，也有新朋友，趁着這大好春光——剛好是農曆年初一，一齊飲宴，的確稱得上是人生的賞心樂事！

今年春宴有一大特色，洋人比往年多，家庭兩桌也比往年多。有一位朋友一開始便訂了三桌，因為他工作的公司很多洋人同事聞訊後踴躍參加，他雖訂了三桌，可仍不夠餐券分配，酒餐券早已賣光了，只好徒呼奈何。

很多大家庭都趁這個春宴合家團聚，只要買十張餐券，便可以一家人快快樂樂地吃一頓年飯，既省時省力，又經濟實惠，還享受到一樣用錢也買不到的東西——氣氛，二百人歡聚一堂，視若伴的，這是多難得的機會！

馬津先生的節目很生動出色，不僅是由于題材佈置適當新，還是由于猪年帶來的喜悅，六十多歲高齡的馬先生精神抖擻，滿臉紅光，把十二生肖及猪的故事述說得美妙生動，引起了不少笑聲、掌聲，雖然後來麥克風壞了，馬老也仍敞開嗓門，毫不氣餒，真稱老當益壯！

宴會在飲錢從容時達到了高潮，一百多張紅紙黑字，寫是吉祥語句的對春，全是本地名書法家譚秩豪先生的手筆，專求財的，有求福祿、壽、喜、豪的，字字龍飛鳳舞，筆筆鐵劃銀鉤，據譚老先生說，他為此而準備了一個多月，所以當晚聯誼會備了一份特別的禮物，當眾贈給他，博得滿場掌聲。

洋人的揮春，若不事先解說清楚，他們真是不知該橫貼抑是豎貼，即使告訴他們該橫貼在牆上，他們還是把字倒轉了來貼，真龍之至，但洋人的神情非常興趣，這種對他們來說充滿新奇、神秘的東西，實在太多吸引力了；可以求財、求好運、求福、求壽……說不定是夢求不盡的東西，他們當然不了，只得向威力無比的對聯投降；

從猜謎可以看出此地華人的中文水平之高，評判員定了七十分才算合格的起點，有十多人都超過了，一位從大陸來的留學生居然得了95分，把評判員嚇了一跳，還以為自己的謎底被別人偷走了！中國大使館參贊劉民先生夫婦每年均於節前應邀出席春宴，與樂人同迎門慶新春，劉夫人每次都參加猜謎，每猜必得獎，令人既羨慕又欽佩！

尋排定于餐會後放映「少林寺」，主辦單位也以為這是「王牌」，會把人們留至深夜，誰知最近「少林寺」已接連的放了不下十場（在電影院及渥太華大學），想看的人多已看過了，而另一些人由于扶老攜幼，早已疲憊事疏，經過幾個鐘頭的歡樂後，急急要回家找周公——睡好夢去也！結果，留着看電影的只得「小貓幾隻」，真新年守夜。

本屆「全家福」當由派來了人作現場採訪製作，據聯誼會會長說，該會舉辦春宴是從一九七五年開始的，已頗有歷史性了。現鑒於華人人口的不斷增加，社區性活動有加強的必要，聯誼會已決定於今年內舉辦多項活動，最大規模的是組織「1983年中國旅遊觀光隊」，準備在北京歡度十一國慶，希望欲參加者密切注意「加京華報」的廣告及消息公佈。

專論　不稱職幹部就地免職

平　默

中國大陸經常出新名詞或新詞彙。一個人一旦成了國營企業的職工，就算終身有靠，除非犯大錯誤，不然被開除，因而稱為端着"鐵飯碗"。有人主張改革這種體制，打破"鐵飯碗"，於是出現了與其針對的"吃大鍋飯"。國營企業不管是盈是虧，盈利多少，統統由國家包下來，企業領導和職工照拿工資，分文不差，這叫吃"大鍋飯"。現時試行企業自負盈虧向國家上繳利潤改為繳納稅金，繳稅後利潤歸企業自行支配，生產搞得好的，自行支配的利潤就多一些，職工的福利也就好一些，反之則企業的利潤就少些，職工的福利就差些，這就叫"以稅代利"。最近又冒出了一個新名詞，叫幹部"就地免職"，這又是怎樣一回事？免職就是免職，為什麼還要說"就地免職"？

原來，大陸長期以來實行幹部終身制，一個人一旦當了官，就一輩子當下去，只要不犯大錯誤就不會被革職或降職。工廠生產搞不好，廠長照樣當，工資照樣拿，於是乎一些無能之輩，表示負欺，當起"太平官"來，渾渾噩噩地過日子。有時在本單位實在呆不下去了，就調換到另一個單位，但是根據中共的人事制度，到新的單位後，工資、待遇依舊不變；原來是那一級的官，新單位仍安排那一級職位，這叫做"能上不能下，能官不能民"。但是眼下情況不同了，"太平官"好景也不長，中國當局消除這種弊端之決策，就是國務院一聲令下，要求所有國營企業要在今年內整頓好，好不好的標準是企業能不能轉虧為盈。整頓不好，咎領導是問，該撤職的撤職，該降職的降職。"太平官"們既然坐不住了，有的失眠了。有些人確有"自知之明"，知道自己沒有什麼本事將企業扭虧為盈，擔心時限一到，會受紀律處分，於是想根據以往經驗，走走後門，趁時限未到之前，預先申請"調職"，希望調到一個原來賺錢的企業去，坐享其成，重過"太平官"之夢。

無奈這次職工不答應，不讓"太平官"一走了之，要求就地免職，而且國務院大力支持就地免職，一些企業已將不稱職廠長和書記就地免職，"太平官"們的如意算盤又成了泡影。

目前，中國大陸改革的呼聲日益強烈，幹部整頓之風日盛，所有幹部將受到檢驗，是人材當可保官或升官，是庸材則無所遁形，這使人們想起十年文革那種對幹部的"大檢驗"、"大撤查"。但這次做法截然不同，一不是一味"打倒"，二不是把幹部關到牛棚去接受"改造"。人的能力有大小，不稱職的可以降職，實在不是當幹部的料的，可以當工人，何必一定要說他們是誤國誤民；能上能下，能官能民；在上時是"人民的勤務兵"，在下時是"人民的一份子"，這確實是自稱"為人民服務"者應有的作風和器量。但願中國當局這次改革不會搞得虎頭蛇尾，而是有始有終，善始善終。

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST., GROUND FLOOR
(416) 593-4158
(416) 363-5158
天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA
渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613) 238-7093

CPAir
七大航空公司鼎力支持
AIR CANADA
來回香港 $1326　可經溫哥華、三藩市、洛杉磯、倫敦、阿姆斯特丹及布魯塞爾。
吉隆坡 $1450
星加坡 $1450
SINGAPORE AIRLINES
British airways
電腦訂位　準確快捷
香港特設分行　竭誠為僑胞服務　代客解決移民問題
專人送票　分行地址香港九龍廣東道七號903室
電話：3-696369
KLM
SABENA
CATHAY PACIFIC

加拿大新

加拿大進步保……將再選黨……

克拉克認為得到佔分裂的……的百分之六十七的支持是不能……暫時下台，而召開一次選舉領……

一九八三年一月二十八日……二千四百零六名加拿大進步保……各地代表，投票決定他們要不……他們領袖克拉克的領導資格。……之六十六點九的代表支持克拉……選；但這百分率只比克拉克在……的支持多出百分之零點五。克……並不足夠維持全黨的統一，於……示他會召開選舉新領導人的會……已會參加競選。

數天之後，在渥太華克拉……了領袖職位。該職位暫時由前……會議員尼爾遜代理。尼爾遜是……持者，他的擔任代理領袖得到……會議員的一致同意，是被看好……東山再起再任領袖的第一部。

雖然在克拉克辭職後兩……問他正式競選領導人的職位，……熱門人選，阿伯達省省長勞希……記者表示對全國保守黨領袖之……就是下屆總理）不感興趣。但……都鼓吹他參加競選；安大略省……，國會議員前多倫多市長加……長前財政部長克羅士比，和……前曾言支持克拉克的謀朗尼……

選舉加拿大進步保守黨……六月於渥太華舉行。

在中美關係處於低潮的……國務卿舒爾茨二月初對中國……人注目。從雙方發表的公開……爾茨此次訪華，僅僅有助於……進雙方的了解，但兩國雙邊……些分歧仍未能消除。訪問的……國總理趙紫陽接受美國總統……將於今年訪問美國。

里根上台兩年來，美中……，主要障礙是臺灣問題。……照臺灣關係法"行事，向臺……激怒了中國當局，認為美國……中國，承認臺灣是中國的一……一問題是中國的內政，就不……個地區出售軍火反對中共……政的干涉。但是里根政府……認為向臺灣出售武器只是為……需要，無意鼓勵臺灣利用……共政權。

去年八月十七日，中美……臺灣出售武器簽署一項聯合……"八一七"公報，這是繼一九……總統尼克遜訪華時簽署的"……一九七八年年底簽署的"建……，中美兩國雙邊關係中的又……件。按照"八．一七公報"……出售的武器在性能和數量上……建交後的水平，美國應逐步……售武器，經過一段時期使這……後解決。從中共對臺灣的……同意分步驟解決，而且沒有……的期限，應當就是中共的一……

自"八．一七公報"簽……政府一些官員多次對公報的……

加拿大新聞

加拿大進步保守黨將再選黨魁

克拉克認為得到他分黨的進步保守黨的百分之六十七的支持是不夠的。他決定暫時下台，而召開一個選舉領導人的會議。

一九八三年一月二十八日在溫尼辟，二千四百零六名加拿大進步保守黨的全國各地代表，投票決定他們要不要重新審查他們對祖克拉克的領導資格；結果有百分之六十六點九的代表支持克拉克，不要重審。但這百分率只比克拉克在八一年得到的支持多出百分之零點五。克拉克覺得這並不足夠維持全黨的統一，於是向大會表示他會召開選舉新領導人的會議，而他自己會參加競選。

數天之後，在渥太華克拉克正式辭去了領袖職位，這職位暫時由育空地區的國會議員尼爾遜代理。尼爾遜是克拉克的支持者，他的暫任代理領袖得到全黨所有國會議員的一致同意，是被看為克拉克可以東山再起重任領袖的第一部。

雖然在克拉克辭職後兩星期仍未有人向他正式挑戰領導人的職位，但有幾人是熱門人選：阿伯達省省長勞希德，雖然向記者表示對全國保守黨領袖之職（很可能成為下屆總理）不感興趣，但有很多人仍在鼓吹他參加競選；安大略省省長戴維斯，國會議員前多倫多市長甘林比；國會議員前財政部長克勞斯比；和在溫尼辟大會前聲言支持克拉克的謀朗尼。

選舉加拿大進步保守黨領袖大會將在六月於渥太華舉行。※

美國將在加試驗飛彈 全國各地示威抗議

外務部長麥克根在眾議院宣佈，加拿大政府已與美國政府達成協議，容許美國在阿伯達省北部進行飛彈軍火試驗，選擇阿伯達省北部是因為這地區和蘇聯的地理環境相似。

消息宣佈後，全國各地都有示威抗議行動，在國會內，進步保守黨、新民主黨和甚至自由黨人都表示對這個協議的不滿。有些反對任何軍火試驗，有些只反對在加拿大境內試驗，更有些只表示不滿是因為政府的獨斷獨行，沒有把協議先在國會內辯論。

麥克根說，雖然有很多人認為杜魯多總理已和雷根總統同意在加拿大試驗有核子彈頭威力的導向飛彈，但實在美國準備試驗哪一類飛彈，仍未達成協議。麥克根更表示，他本人也不喜歡軍火試驗，但加拿大是北大西洋公約組織的一份子，一定要負擔一些義務。※

市政府不能單獨立法 控制賣淫行為

加拿大的刑事法典第195·1條是這樣說的："任何人在公眾地方向他人遊說出賣色相或賣淫，會被定罪。"

自從這一條法律在十一年前在國會通過後，一直就引起不少爭論，因此，有很多地方的市政府便自行通過市內的法則，用以控制在街上賣淫的妓女和嫖客。加基利市在八一年六月便通過了一項這類的法例，但在本年一月，加拿大最高法院發下判決，決定這類市政府的法例是有違憲法的，因為賣淫是刑事法案，是屬於國家政府管轄的司法權。雖然最高法院主席法官拿士堅對加基利市政府的意圖控制城市街道的風化表示同情，但他說加拿大憲法上是定明了司法的分權，不能侵犯的。

除了加基利外，其他城市如溫哥華、哈利法克斯、滿地可、和尼亞加拉瀑布城都有相似的法例，這些城市都受到這次高院判決的影響。他們準備一同向司法部長請願，希望國會能更改刑法，使控制賣淫易於實行。※

卑詩省豪雨山泥傾瀉

二月十一日在卑詩省斯闊米殊地區因為連日豪雨的關係，引致山泥傾瀉，數以噸計的石塊、山泥、和雨水沿山而下，兩名少年在睡夢中被山泥淹沒而喪生，多人亦因而受傷。

山泥傾瀉也阻塞了卑詩省內第九十九號公路，阻截了由溫哥華至惠士拿滑雪山的唯一通道。卑詩的火車鐵路亦受到嚴重損壞。

十六個月前在鄰近地區也發生過同樣的山泥傾瀉事件，一些汽車和房屋被水沖去。

鴉巢通道　運費增加

自由黨人稱之為"西部運輸創案"，但對很多加拿大草原的穀物農人來說，這是自由黨政府的陰謀用以減低對他們的歷史性的津貼。鴉巢通道運費的固定已有數十年的歷史，但運輸部長皮賓在二月初在溫尼辟宣佈，政府已決定減少對這運費的津貼，在八十年代末期運費將會增加至現在的五倍。雖說這增加的運費會用來改善由溫尼辟至溫哥華的鐵路服務，但很多西部農人都對這項行動十分憤怒，反對聲浪之處都有強烈抗議。

從一九二五年起，鴉巢通道運費一直被固定在極低的水平，是對農人運輸穀物至西岸的津貼，這是與加拿大太平洋鐵路公司的妥協。這低價當然得到農人的歡迎，但鐵路公司則損失很大，如在八一至八二年，鐵路公司為此損失了六億五千一百萬元之巨。他們因而拒絕改善鐵路服務，但也因此之故，加拿大損失了十億元的對外穀物銷售。

信託公司事件 漸漸接近尾聲

安大略省的信託公司事件已慢慢接近尾聲了。自從省政府在一月七日接收了海速、皇冠、和大衆信託公司後，省政府便開始支解這三間公司的財務。安省的商業關係部長艾文宣佈，皇冠信託公司的資產和債務，已由中央信託公司收購。

中央信託公司的總部在哈利法克斯，已有九十六年的歷史，共有四十六間分行和十九億元的資產。中央信託公司將管理皇冠的業務五年，到時大概就會把皇冠的業務全部接管。

皇冠、海速和大衆信託公司的所以由安大略省接收，是因為這三間公司在去年末的一次交易不清不楚的緣故。這項交易是包括一萬一千個多倫多住宅單位的數次快速轉手和不可思議的抵押款項，這些住宅單位只值二億七千一百萬元，但最後卻以五億元成交，三間信託公司根本無法有這麼多的資產，誰是這些住宅單位的真正買主到現在仍不清楚，據說是一些沙地阿拉伯人。但安省政府到現在仍無法證實。

反對強迫實施公制 國會議員開油站

三十七名加拿大進步保守黨的國會議員，因為不滿意政府強迫加拿大人使用公制的度量衡，在渥太華西郊開辦了一個加油站，可讓顧客任意選用英制的加侖或公制的公升買油。

據這個名為"自由度量"的加油站的職員表示，大概有百分之八十的顧客都選擇以加侖來購買汽油。國會議員道謀斯說，他們三十七位同僚並不是反對公制，而是反對政府強迫市民使用公制。他說："我們使用度量的自由就是對我們自由的尊重。"這個油站賺到的收入是用來設立一個反對強迫公制的基金，作為將來與政府"公制委員會"對簿公庭之用。※

舒爾茨訪問中國有什麼成果？

辛安

在中美關係處於低潮的情況下，美國國務卿舒爾茨二月初對中國的訪問頗為引人注目。從雙方發表的公開言論來看，舒爾茨此次訪華，僅僅有助於恢復對話，增進雙方的了解，但兩國雙邊關係方面的一些分歧仍未能消除。訪問的具體成果是中國總理趙紫陽接受美國總統里根的邀請，將於今年訪問美國。

里根上台兩年來，美中關係始終不定，主要障礙是臺灣問題。里根堅持遵照"與臺灣關係法"行事，向臺灣出售武器，激怒了中國首腦。認為美國既然承認一個中國，承認臺灣是中國的一部份，承認統一問題是中國的內政，就不該向中國的一個地區出售武器反對中共，這是對中國內政的干涉。但是里根政府並不這麼看，認為向臺灣出售武器只是為了臺灣防禦的需要，無意鼓勵臺灣積聚軍事力量反對中共政權。

去年八月十七日，中美兩國就美國向臺灣出售武器發表一項聯合公報，即"八·一七"公報，這是繼一九七二年美前總統尼克遜訪華時簽署的"上海公報"和一九七八年年底簽署的"建交公報"之後，中美兩國雙邊關係中的又一個歷史性文件。按照"八·一七公報"，美國向臺灣出售的武器在性能和數量上不能超過美中建交後的水平，美國應逐步減少對臺灣出售武器，經過一段時期使這個問題得到最後解決。從中共對臺灣的一貫立場來看，同意分步驟解決，而且沒有規定最後解決的期限，應當說是中共的一個較大的讓步。

自"八·一七公報"發表以來，里根政府一些官員多次對公報的文字和精神作出了在中國看來是"歪曲"的解釋和說明。里根本人在十月六日宣稱，如果中共遵守他們所表示的"爭取和平解決他們之間的分歧和實現和平統一"的諾言，那麼"我們也就不再需要（向臺灣）提供防禦性武器，到那時就會減少並終止（向臺灣提供武器）"。中共方面認為里根這一立場實際上是以和平解決臺灣問題作為美國減少並停止向臺灣出售武器的先決條件。中共認為，以什麼方式使中國實現統一是中國的內政，中共不承擔必須以和平方式解決臺灣問題的義務。里根這番表白，使中美關係由於發表"八·一七公報"帶來的兩國可能恢復正常關係的某種希望和前景，頓時又變得暗淡起來。最近中美紡織品談判的破裂，使兩國關係變得更加緊張。

舒爾茨此次訪問的結果看來是有限的。舒爾茨行前似乎也對訪問是否能解決兩國間主要分歧不抱多大的希望。他在談此行的意圖時，強調的是"為了重新恢復對兩國人民極為有利的對話"。從恢復對話這一點來看，舒爾茨的訪問是有成果的。舒爾茨的訪問本身是中美發表"八·一七公報"以後，因美國繼續向臺出售武器而引起雙方關係冷淡以來的第一次高層接觸。舒爾茨這次同中國領導人商定，中國總理趙紫陽將於今年內訪問美國。另外，今年五月美國商務部長鮑德里奇和總統科學顧問基沃思都將去中國訪問。舒爾茨還邀請中國外長吳學謙訪美。

但是除恢復對話以外，其他像是"增進雙方的了解"而已。舒爾茨訪問結束後沒有發表聯合公報。但是中國官方通訊社新華社播發的報道可以說明問題。新華社的報道說，舒爾茨為期四天的中國之行，"使雙方有機會充分交換意見，了解彼此的立場觀點，對今後中美關係的發展不無裨益"。並指出，中國方面是"重視中美關係的"。然而在臺灣問題上和中美雙邊關係方面的一些分歧仍未能消除，尤其在被認為最主要障礙的對臺灣出售武器的問題上，得不到解決，兩國之間就"無法建立相互信任，兩國關係也不能穩定發展"。

舒爾茨在會見記者時表示，美國"願意、也有決心信守"與中國簽署的三個公報中所作的承諾。他說："這些公報具體地規定了我們該做的事情和我們不該做的事情，這些我們都將付諸行動。"然而，新華社的報道說，"中國方面指出：美國並沒有嚴格恪守（"八·一七"）公報的規定，美國官方人士對公報作了歪曲的解釋"。新華社還說"舒爾茨認為美國向臺灣出售武器是符合美國的"與臺灣關係法"的。中國方面認為，"與臺灣關係法"是中美關係發展的嚴重障礙，因此，應予廢除"。這表明雙方在向臺灣出售武器問題上，分歧仍然很大。舒爾茨在抵北京前表示相信他此行能夠糾正兩國之間發生的"誤會"，但新華社的報道表明，中美之間並不是誤會問題，而是如何"建立相互信任"的關係，這種相互信任"不能靠空洞的聲明和承諾，而必須見諸實際行動"。

西方通訊社認為，舒爾茨這次訪問中國，透露了美國對中國關係的某種調整。這種看法的根據是，舒爾茨在會談結束後舉行的記者招待會上，在闡明美國重新制訂的對中國的政策時，不再提中美兩國對蘇聯的戰略合作。美國這種立場的轉變，部份原因是由於中國領導人一再申明中國決不會玩"美國牌"或"蘇聯牌"，也不會讓別人當牌玩。中國將根據本國的利益和世界和平的利益來制訂對外政策。因而排除了同美國在全球範圍內不論是在政治上，還是軍事上進行合作共同對付蘇聯的戰略的可能性。中國只能在某些具體問題上贊同或支持美國的做法，也可能在其他一些問題上贊同或支持蘇聯的做法。中國只反對別國的原則是"推行霸權主義，就反對誰"。

舒爾茨同中國國防部長張愛萍的會談，引起了外界觀察家的注意。有的說，這表明中美兩國原來一直在進行的初步接觸現在加強了。有的認為這似乎是表明兩國關係"正在加溫"。雙方都沒有透露會談的具體內容。新華社只說兩人"就雙方有興趣的問題和相互交往問題進行了友好的交談"。看來，雙方的交談只涉及兩國軍事官員互訪和軍事武官互相接觸等一些問題，即還是屬於"恢復對話"這種範圍。舒爾茨後來所說，美國國防部長溫伯格不是沒有可能訪問中國，也證實了這一點。

國際新聞

美研製新巡航飛彈 能避過蘇聯雷達網

華盛頓訊：一些空軍人士說，美國已秘密研製一種能夠避開敵人雷達的新「隱形」巡航飛彈，並且將於明年停止生產現有的空射巡航飛彈。

在今後幾個月內，國防部預料將開始接受一項關於利用「隱形」技術的新型巡航飛彈的建議，採用非金屬物質的原料，包括吸收雷達波的多種新設計，這一種技術使飛機和飛彈有可能避過雷達的偵察。

隱形技術已被應用在新一代的戰略轟炸機的生產上。美國將在今後十年內，部署這種隱形戰略轟炸機。※

田中助手突承認 代受賄款五億日元

日本戰後最大的賄賂醜聞案審判下，上星期有田中前首相一名助手在法庭作證上承認，他曾接受五億日元（二百一十萬美元）作為給予他的前上司（田中）的「政治獻金」。

五十六歲的榎本敏夫對「洛克希德」的法庭供說，1972年和1973年，他從丸紅商社的執行人員伊藤宏那裏，接受了數個裝了鈔票的紙袋。但1980年他在法庭作証中否認其事。

田中是日本最大的政治派系首腦。他於1976年在東京地區法院受審，他被控收受賄賂，以促進前國內航空公司「全日本空運公司」購買洛克希德飛機。

檢察官爭議說，前丸紅商社（洛克希德公司當時在日本的代理人）交給榎本，原本是代表田中收款。※

豐田、通用兩廠協議 合作在美生產汽車

日本最大汽車公司豐田，與世界主要汽車製造商通用汽車公司，正式締結了聯合協議。

它們創下商業歷史，因為這是一家底特律公司與一家日本公司之間的第一項協議，在美國聯合製造汽車。協議花了一年時間進行談判，尚需得到美國聯邦貿易委員會通過。

根據這項為期十二年的協議，豐田與通用將各出一億五千萬美元，在加利福尼亞州弗里蒙特一間迄今一直沒有使用的通用車廠，生產一千六百c.c.的汽車。這種汽車，將是「花冠」的先進款式，明年時起生產。

車廠將有三千名員工，並可間接提供五千個職位，初步每年產量是二十萬輛。

在底特律，通用公司發言人說，汽車將由豐田設計，用通用工廠生產的零件裝配。豐田發言人說，這項協議，使通用能節省十億美元去研究一種小型汽車，而豐田使用通用公司的設施，也可節省差不多十一億五千萬美元。※

日本派特使訪北京 強調中日關係重要

東京訊：日本首相中曾根康弘說，日本與中國之間友好關係，不僅對日本而且對整個亞洲是重要的。

中曾根在會見執政自民黨幹事長二階堂進時，強調有需要建立強有力的中日關係。二階堂進將作為中曾根特使，於二月十八日至二十一日訪問北京，向中國領導人簡報中曾根最近的行程，日美高峰會議。

二階堂說，將會向中曾根致中國總理趙紫陽的一封兩件信說。但中曾根再度提出他的政府邀請中國共產黨總書記胡耀邦訪問日本。※

用假證入台灣者多 台派人到港調查

台北訊：台灣出入境管理局發言人表示，台灣當局已派出官員赴香港，調查以假保證書進入台灣的港客日漸增多事件。

台灣當地法例規定，海外華人要獲准到台灣，必須由一名台灣市民簽署一份文件，保證對該旅客留台期間的一切行動負責任。

發言人表示，很多香港和澳門的旅客並沒有留意這規定，他們通常只找旅行社代為安排行程，而某些小型旅行社雖然獲得簽有擔保證書，但仍正為手續費取來得方便，於是被假的保證人拒保的旅客到達台灣時便遇上了麻煩。※

中國對美致備忘錄 拒絕償還清朝債券

中國新華社發表了在美國國務院訪華期間，中國外交部就美國阿拉巴馬州地方法院對湖廣鐵路債券「缺席判決」的備忘錄。

備忘錄說，一九七九年十一月，美國公民杰克遜等九人在美國阿拉巴馬州地方法院對中華人民共和國提起訴訟，要求償還他們所持有的清政府於1911年發行的湖廣鐵路債券的本息。

備忘錄說，中國政府曾多次照會美國國務院，申明中國根據國際法，享有主權豁免不受任何外國法院審判，中國政府對原清政府的舊債概不承認，也不承擔償還債務的義務。

備忘錄說，美國法院竟然於八二年九月一日作出缺席判決，要求中國向原告償還四千多萬美元。美方甚至聲稱如果中國政府對美國法院的判決置之不理，原告將要求美法院強制執行上述判決，扣押中國政府在美的財產。

備忘錄說，中國政府對於舊政府的外債，一概不承認，也不承擔償還的義務。這是中國政府的一貫立場。惡債不繼承是國際法久已公認的一項原則。※

美國東部沿海各州 遭四十年來兇狂風雪

經過四十年來最兇猛的一場暴風雪，襲擊大西洋沿岸中部各州，首都華盛頓、費城和紐約市全部被封鎖。

這場風暴從南部沿着北卡羅連納的山丘，以每小時五十里速度，給大部份地區帶來超過兩呎深的積雪。

數以千計的家庭用電中斷，學校和繁忙的機場都關閉，高速公路遭封鎖，旅客被困。雷根總統被迫取消返來前往大衛營的計劃。

全國天氣服務預測中心宣稱，這場風雪將成為美國東北部歷史上最大風雪之一。

美蘇應負責避免核戰

聯合國秘書長德奎利亞爾說，美國和蘇聯對避免核子戰爭這「滅絕威脅」，應負起特別責任。

德奎利亞爾在四十國裁軍會議上發表講話說：「1983年對裁軍，反而對我們大家的前途，將是關鍵的年頭，真正關鍵的年頭。」

他說：「我們已達到獨一無二的緊急關頭。」

德奎利亞爾說，「核子國家對全人類負起特別和沉重的責任，因為整個人類現正生活在一種歷史上獨一無二的威脅——滅絕威脅——的陰影下。」

中國邀請台灣運動隊 參加上海全國運動會

中國大陸發出邀請台灣派一個體育代表團參加將在上海舉行的第五屆全國運動會。

台灣同胞聯誼會副主席林兆東表示，如果台灣和大陸的運動員組織一個強大代表團，參加八四年奧林匹克運動會，將是十分好的事。他說，八二年中國體育運動取得很大的成績。

目前中國是奧林匹克運動會的正式代表，台灣只能作為一個地區代表參加奧運會。※

翠華樓
CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552
正宗粵菜 京川湘名菜
粥粉麵飯 北方美点
本酒樓現重金禮聘台灣名廚陸劍雲先生主理增設京湘名菜及北方美点，敬請光臨指導。
全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四由上午十一時至早上一時
星期五、六由上午十一時至早上二時

SURGENOR
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC
本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac、"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平过市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

Regional
Computerized
REAL ESTATE
INSURANCE
COMMERCIAL
APPRAISAL
PROPERTY MANAGEMENT
1800 Carling Ave., Ottawa.
SIMON ENG
伍仲鵬
Bus.: 725-2103
Res.: 226-3666
消息靈通 服務週到
經驗豐富 為君解憂

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
譚應爲 保險代理 有限公司 ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
New Location
1290 Wellington St., Ottawa, Ont.
PROFESSIONAL INSURANCE SERVICE
ALL LINES
"IF IT IS INSURANCE, CALL US."

1983年 3 月

中國外長談外… 願改善中美蘇…

中國外長吳學謙在北京…傳會上，介紹了趙紫陽不久…，闡述了中國加強同第三世…作的對外政策，並回答了記…美關係，中蘇關係，中日關…。

他說，中國人民同非洲…這是真誠的。趙紫陽訪非時…展經濟技術合作的「平等互…，形式多樣，共同發展」的…中國所遵循的原則。

日本記者問及中日關係…，中日人民有着十分友好的…府歡迎並期待着日本首相…迭，作為中曾根康弘首相的…

談到中蘇關係時，吳學…其心誠意改善中蘇關係被…

回答印度記者提出的問…說，中國政府十分重視發展…府的關係，雖然在中印兩國…談判中，雙方在邊界問題上…，但總有一天通過耐心友好…合理地解決這一歷史遺留下…題。

當記者問及美國國務卿…行時，吳學謙說，一切會談…導人間互相信任，並且是在…

但是，他說，台灣問題…的主要障礙。

吳學謙說，舒茲曾數次…政府很將信守八一七公報…貫這一立場。他說，中國已…究最近美國售台武器的情況…違反中美聯合公報有關限制…

吳學謙重申，中國政…根本原則是堅持獨立自主…霸或大集團，也不屈服于…。※

龍…
CRYST…
RE…
Ca…
704 Some…
取價從廉　壽筵喜酌
本酒樓首…
重質…

中國外長談外交政策 願改善中美蘇印關係

中國外長吳學謙在北京舉行的中外記者招待會上，介紹了趙紫陽不久前的非洲之行，闡述了中國加強同第三世界國家團結合作的對外政策，並回答了記者們所關心中美關係、中蘇關係、中日關係和中印關係。

他說，中國人民同非洲人民之間的友誼是源遠流長的。趙紫陽訪非時提出的同非洲開展經濟技術合作的「平等互利，講求實效，形式多樣，共同發展」的四項原則，是中國所遵循的原則。

日本記者問及中日關係時，吳學謙說，中日人民有着十分友好的關係。中國政府歡迎並期待着日本自民黨幹事長二階堂進，作為中曾根康弘首相的特使的訪問。

談到中蘇關係時，吳學謙說，中國是真心誠意改善中蘇關係並使之正常化。

回答印度記者提出的問題時，吳學謙說，中國政府十分重視發展中印人民和政府的關係。雖然在中印兩國官員前幾輪的談判中，雙方在邊界問題上並未取得進展，但總有一天通過耐心友好的協商，公平合理地解決這一歷史遺留下來的長期的問題。

當記者問及美國國務卿舒茲的中國之行時，吳學謙說，一切會談都有助兩國領導人間互相信任，並且是有益的。

但是，他說，台灣問題仍是中美關係的主要障礙。

吳學謙說，舒茲曾數次說，美國總統會恪守八一七公報。他說，我們讚賞這一立場。他說，中國已密切注意和研究最近美國售台武器的情況，看美國是否違反中美聯合公報有關限制售武器的規定。

吳學謙再申，中國政府的外交政策的基本原則是堅持獨立自主，不依附任何大國或大集團，也不屈從於任何大國的壓力。※

廣澳簽約擴大填海

香港訊：與香港僅一水之隔的澳門，即將與珠海當局簽署一份廿五年期的協議，在澳門外港新口岸進行聯合填海計劃，增闢廣達一百萬平方米的「新土地」供作商住用途，可容十萬人。

葡萄牙政府已公開宣稱澳門是中國領土之一部份而由葡萄牙治理，政治觀察家指出澳門與中國當局這次所簽署的協議，是雙方所簽署年期直至下一世紀的首份長期合約，也顯示澳門與北京之間的「穩定關係」。

觀察家認為，此事對香港來說，也頗得令人注目。

澳門當局同時正與中國當局商討進行開設一個工業區的另一個填海計畫，上述兩項龐大填海計劃完成後，將使現時面積達六平方英哩的澳門，面積增加一倍。

澳門政府宣佈，根據這份廿五年期的協議，將在新口岸一百萬平方米的填海區上興建住宅與寫字樓大廈，可容納十萬人

英趁低價儲戰略物資

倫敦訊：由於憂心南非等的政局不穩及去年的福克蘭群島戰爭，英國政府開始趁低價購納用於國防和太空工業的戰略金屬。

英國這樣做，是向美國、法國和日本等西方工業國家看齊，尋求使本國不易受到供應中斷的影響，以及在戰時繼續生產。

英國工業部次官麥理覺證實，政府決定設立「少量戰略礦物儲備」。

這些礦物包括鈷、釩、鉻、和鈮。這些金屬對於石油，太空和機床工業是極其重要的。

「金融時報」說，相信政府希望獲得足夠三個月消費的儲備，估計以目前價格計算耗資約七千五百萬美元。

英國參議院一個委員會去年十二月警告說，在未來十年內，如果南非一旦發生社會動亂，從該國的礦物進口可能受影響

譴責華爾街日報謬論 人民日報籲全民警覺

北京訊：中國官方報紙人民日報譴責最近華爾街日報侮辱中國的一篇社論稱之為無恥。

華爾街日報說，手中有二千萬台灣島比在中國森林中的十億鳥好得多。該報讚揚舒茲訪華中在售台武器問題上未對中國作出讓步，並稱舒茲作得既英明又聰明。

人民日報問道，支持美國干涉中國的內政能算聰明嗎？台灣是中國的領土，但華爾街日報社論的作者卻把台灣當作在於朝鮮和日本的美國戰略要地。作者還把中美關係正常化當作一齣戲。以作者的看法，「天空」都是鳥，這些鳥不是已在美國的手中，就是被美國所捕捉。

人民日報說，對這些人來說，不幸的是中國發生革命，而美國只得到了台灣。美國是和中國建交的，但美國是不會將已在手中的鳥放走的，因為有一隻鳥在手中總比在森林中的一百隻鳥好。人民日報說，這個十九世紀白痴只能說明是殖民主義者的夢想而已。華爾街日報的文章代表了美國某種勢力的想法和行動。這是值得台海兩岸的人民所深思的。※

趙紫陽訪美尚待商定

中國外交部否認白宮的報導，說趙紫陽總理將於1983年訪美。外交部說，訪問日期將通過外交磋商加以確定。

外交部沒有排除在1983年進行這次訪問。但他在回答問題時說，「還沒有決定今年訪美。」

中國外交部說，美國國務卿舒茲訪問北京時代，發出邀請。

發言人說：「趙總理接受了訪問的邀請。但是他說，訪問的具體時間將通過外交途徑加以確定。中美雙方還沒有同意訪問日期。」

白宮較早時候宣佈說，趙紫陽接受邀請，預料今年六月或九月成行。※

日本拒絕美國要求 不允限制汽車輸美

日本政府拒絕美國呼籲日本，再限制對日本汽車輸入美國。

日本通產相山中貞則在一天的內閣會議後對記者說：「我們在1981年同意，設定措施不會伸展至1984年3月31日以後。」

山中貞則這個講話，使即將舉行的日本官員與美國貿易代表布洛克之間的會談蒙上陰影。預料布洛克將要求，限制日本汽車入口延長至1985年3月。

日本為了防止美國國會立法實行保護主義，在1981年同意到1983年3月31日為止，每年向美國出口的汽車限制在一百六十八萬輛，該協議附有條文將這個限制伸延至第三年，這一點日本已經同意。

日本汽車製造商已經通知政府，對這種汽車出口限制延長多一年表示不快。

布羅克預定前往東京就這兩國的緊急貿易問題展開談判。他打算尋求縮少美日的貿易巨大逆差。1982年日本順差達二百億美元。

布羅克的一個主要目的是要求日本汽車出口限制延長至1985年3月31日，並要求在目前的限額從168萬輛減為150萬輛。美國汽車製造商埋怨目前限額太高。※

中國對香港出口額 去年近四十九億美元

據有關方面獲悉：中國去年對香港出口總值四十八億九千萬美元，剔除價格和匯率變動因素，比前年出口略有增長。內地貨物佔香港的進口比重繼續有所提高。據香港海關統計，去年一月至十月內地貨物佔香港進口的比重為百分之二十二點八，超過日本，居第一位。※

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

取價從廉　壽筵喜酌　歡迎外賣　天天茶市　唐洋美酒　明爐燒烤　正宗粵菜

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

京華書店
Capital Bookstore
779 Somerset St. W.
Tel: 238-7002

独家代理高級乒乓球用品

* 天津"友誼"牌"729"全能和特級反貼膠，粘性強，耐用，攻、守、弧圈皆宜，為近年中國國家隊員的秘密武器。
"563"正貼，張燮林專用，削球用，攻球略帶下旋。
"799"正貼，快攻，球下沉。
* 天津木底拍，一直以來供應國家隊員，重質不重量，最近始小量外銷，拍分厚度，重量和夾層數。
* 廣東"双魚"球：三星特選，國际乒聯鑑定，國家隊用，早年被日本大量收購。

品類繁多，未能盡錄。
歡迎參觀。

English Section

BOOK REVIEW

FROM CHINA TO CANADA

A History of the Chinese Communities in Canada

By Harry Con, Ronald J. Con, Graham Johnson, Edgar Wickberg, and William E. Willmott. Edited by Edgar Wickberg.

(McClelland and Stewart, 380 pages, $9.95)

The first Chinese in Canada arrived in Victoria in 1858, drawn north from California by the Fraser River gold rush. His name was Ah Hong, a Chinese merchant from a Chinese company in San Francisco. He was among the first wave of prospectors who came in April 1858. Soon many Chinese were travelling northward from California to Victoria, most continuing thence into the interior. (Although there have been disagreements on the year 1858, hence disputes of the fact that this year, 1983, marks the 125th anniversary of Chinese settlement in Canada, the year 1858 remains the most accepted by historians. For those who would argue, I'll simply say that if one goes far enough back, and stretches one's imagination a bit, one can even say that the Inuits were the first 'Chinese' settlers in Canada — in prehistoric times!)

It was well documented that the first *group* of Chinese arrived in Victoria on June 28, 1858, on the chartered ship *Caribbean* from San Francisco. Thus Chinese immigration to British Columbia began in an organized manner, and subsequent charters were similarly arranged by companies in San Francisco and Hong Kong.

In July, 1858, only three months after the gold rush began in British Columbia, a Chinese by the name of An Sou purchased land in Esquimault. A Chinese couple at Port Douglas produced the first Chinese baby born in Canada in March, 1861; he was Won Alexander Cumyow, who was to have a long and colourful career, dying in 1955 at the age of ninety-four.

FROM CHINA TO CANADA tells the remarkable story of Chinese immigration and settlement in Canada, and details the varied associational relationships between Chinese Canadians and the politics of their two native lands — Canada and China. Included are sixteen pages of valuable historical photographs. This book is an objective, very readable history of our ethnic group and its contributions to Canada's diverse heritage. Popular and scholarly at the same time, the book is an original study by a group of recognized experts. Edgar Wickberg is with the Department of History at the University of British Columbia. Harry Con, a Member of the Order of Canada, is a Vancouver Chinatown businessman. The late Ronald J. Con was with the Department of the Secretary of State. Graham Johnson is with the Departments of Anthropology and Sociology at UBC. William E. Willmott was with UBC and is now in New Zealand. *From China to Canada* is published in association with the Multicultural Directorate of the Department of the Secretary of State of Canada.

Between 1880 and 1884 as many as seventeen thousand Chinese were recruited through labour contractors to lay the final section of the Canadian Pacific Railway. Hundreds of Chinese labourers lost their lives through overwork, mishap, disease, and starvation. The Chinese population in Canada rapidly increased and small 'bachelor' communities became the Chinatowns of the nineteenth century, with hand laundries and Western-style restaurants and a ready supply of cheap manual labourers and domestics. But as the Chinese presence became more visible, politicians and union leaders began to call for the exclusion of Chinese. Immigration legislation enacted specifically against the Chinese meant that until 1947 the Chinese of Canada were primarily a disenfranchised and male-dominant ethnic group. From the nineteenth century to 1947, Canada's Chinese lived in two worlds, never fully part of either. Physically removed from China, they could not participate in China's affairs. Limited in their opportunities in Canada, they could only marginally participate in Canadian affairs.

After 1947, as Canada opened up to them and as old dreams about China began to die, there was less confusion in orientation. Their interest in China became more a matter of generalized sympathies than of personal objectives. They are gradually becoming Chinese *Canadians* rather than 'Overseas Chinese'. The fresh infusion of new immigrants, especially between 1967 and the middle 1970's, replenished Chinese-Canadian communities with the urban Hong Kong version of Chinese culture and created in them a new cosmopolitanism.

Since *From China to Canada* only documented the history of Chinese Canadians up to the late 1970's, it missed the most significant recent events — the anti-W5 movement and the creation of the Chinese Canadian National Council. The discriminatory reaction in the past of white Canadians to the Chinese presence — only the Chinese had to pay a head tax and only the Chinese were excluded from Canada by an Act of Parliament — had indeed taught us a lesson: we have learned to be active instead of reactive. We tackle problems before they become crises. When discrimination resurfaced in the "Campus giveaway" episode of CTV's W5 in late 1979, it created a spark that quickly raised the ire of Chinese Canadians across the land. "Ad-Hoc Committees Against W5" were organized in all major cities in Canada, and these committees put enough political and public pressure on CTV that the network issued an uprecedented complete apology. The Chinese Canadian National Council was formed in the wake of the anti-W5 movement, in recognition that only a strong *national* organization can safeguard the rights and equality of Chinese Canadians.

The formation of the Chinese Canadian National Council reflects the coming-of-age of Chinese Canadians. This event, I feel, must be included in a future revised edition of *From China to Canada*, if it is to truly reflect the evolution of the community from being Chinese to being Canadian. Furthermore, since most of the authrors were located in British Columbia during their period of research, there is considerably more 'Western content' than the coverage of Eastern Canada. Subsequent studies by groups based in the East should be able to supplement the present text. The above minor criticisms aside, I feel *From China to Canada* is indeed a monumental work on the history of Chinese Canadians. I recommend it strongly to our readers.

Aloisius Louie
English Editor

LETTER TO THE EDITOR

(received February 18, 1983)

The Editor
The Capital Chinese News

Dear Sir:

I read the article entitled "Pig's Guide to the Community According to the Dog" which appeared in the February issue of the Capital Chinese News with great interest. I found it to be an extremely well-written piece that not only proved entertaining but provided a clear analysis as to events that have occured in the community during the past year. I hope that the article will be reprinted in Chinese so that everyone will have an opportunity of reading it.

I would like to commend The Capital Chinese News for producing such a quality newspaper working with a group of volunteers. It is heartening to hear that The Capital Chinese News does not discriminate and publishes news and articles form all sources, unlike other Chinese community newspapers.

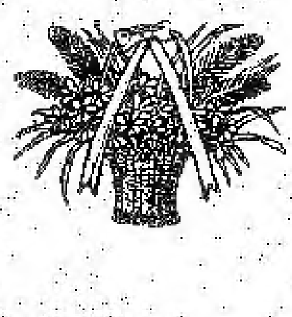
Finally, I hope to see further articles from the same author in the future.

Reader

渥太華麵廠

總辦事處地址：1341 Merivale Rd.
Nepean Ont. K2C 1E?
總辦事處電話：225-5101
麵廠電話：770-7520
麵廠地址：200 Adrien Robert
Hull Que. J8Y 3S2

渥太華麵廠公司十一月廿九日新張營業，
本公司主要出產：
鬆化春捲皮　軟滑雲吞皮　全蛋銀絲麵
雪白嫩芽菜　五香春捲　急凍食品
新張期間，大量供應，遠近代理，九折優待
僑胞光顧，無任歡迎



董事長兼總經理　龔英儀
副董事長兼經理　關煜彬

全加華人協進會(渥太華分會)
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada K1P 6C3

Presents In co-operation with
The Chartered Accountants' Association of Ontario
與 安省註冊會計師協會 合作舉辦

報入息稅
免費協助服務
FREE
INCOME-TAX CLINIC

你若是華裔，入息(總年薪)在二萬元以下，
便有資格接受這項服務。我們負責義務翻譯。

You must be a member of the Chinese Canadian community, and your annual gross income must be below $20,000, to qualify for this service.

日期：一九八三年三月二十六日 星期六
Date: Saturday, March 26, 1983
時間：2 - 5 p.m. 下午二時至五時
Time
地點：[illegible]居民社區中心，森馬錫西街七百五十五號
Place: Dalhousie Community Centre, 755 Somerset St. W.

請電 749-8238 (晚上) 約定會見時間
PLEASE CALL (EVENINGS) FOR APP'TS

A RACE RELATIONS EVENING

"Is there actually a community of each of the ethnic groups?" asked Dr. Norman Buchignani, Professor of Anthropology at the University of Alberta.

Dr. Buchignani was the invited speaker of the public meeting at the McNabsCommunity Centre, in the evening of February 17. The event was the third and final in a series co-sponsored by the Clearing House for Race Relations Research and the National Capital Alliance on Race Relations (NCARR).

The Clearing House is an academic institution for race relations research. The NCARR is an alliance of various ethnic, racial, and human rights associations, as well as of individuals who are concerned with race relations issues in the National Capital Region; it is a major driving force behind the proposed race relations committee for the City of Ottawa. The Chinese Canadian National Council, Ottawa Chapter, is represented in the NCARR by Lewis Chan, who also chaired this evening's meeting.

Dr Buchignani's talk was entitled "Social service agencies: Do they meet immigrants' needs?" The talk was a scholarly analysis of the merits and demerits of social service agencies in general. From a Chinese Canadian perspective, this reporter found the following points raised by the speaker illuminating.

From the outset was the question in the beginning of this article. Is there a Chinese community in Ottawa? We all share a common ancestry by coincidence — but how similar are we? People normally assume homogeneity in an ethnic group, don't they? There will be problems if a social service agency makes this assumption. Then there is the problem of the lack of openness in certain ethnic groups — including the Chinese. They are unwilling to expose to others things they consider personal — be they medical, emotional, or economical.

What social service agencies should provide to immigrants foremost is an education on the lifestyle in Canada. Furthermore, there is the additional difficulty that volunteers who give their services are generally from a higher 'class' then those they want to help, and bridging the classgap is sometimes an insurmountable task. And, as always, there is the problem of sufficient funding.

The evening's educational event closed with discussions on many lively topics.

CHINESE LANGUAGE CLASS

An introductory course in Chinese (Mandarin) sponsored by Canada-China Friendship Society is being held in Dalhousie Community Service Centre, 125 Empress Avenue (off Somerset near Bronson). The duration of the course is from February 23 to April 27. Classes are held each Wednesday evening 7:30 - 9:30. There may still be a few vacancies. Interested people should phone 820-2062 for more information.

CHINESE COOKING CLASS

If you want to learn to cook some Chinese dishes, here is an opportunity. Canada-China Friendship Society plans to hold a Chinese cooking class on the Saturday on either March 12 or April 2. The instructors will be chefs from a local Chinese restaurant. It will be an all-day session, probably from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. You will get a chance to learn the basics, to watch the entire process of cooking and serving. You will do it yourself. Then, for your lunch, you will have the pleasure of eating what you and others have cooked.

Out of necessity, the number of participants will be limited. If you want to reserve a place for yourself in the cooking class, you may either write to the Society at Box 8461, Post Office Terminal, Ottawa K1G 3H9, giving your address and phone number, or phone 596-6960.

LF 聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

公仔牌公仔麵
嘩 $7.29 盒
(30包)

詢衆要求！再來一次！
粟米油(3 L.)
$4.25 罐

好消息
本號新設海鮮部

珠江橋牌
生抽王 0.89 一瓶
老抽王 $1.09 一瓶
草菇老抽 $1.09 一瓶
豆豉鯪魚 $1.69 一罐
清水蓮藕 0.69 一罐

每天供應
游水魚
本埠獨家首創
各種魚、蝦、蟹、海鮮
全部精心挑選
包保新鮮

又平！又靚！

THE GLOBE AND MAIL, FRIDAY, FEBRUARY 18, 1983

Ontario kills Charlie Chan commercial

By WILLIAM NELLIS

A Wintario radio commercial featuring Charlie Chan that has offended some of the Chinese community will be pulled off the air, the minister responsible for Ontario lotteries said last night.

Although he has not personally received a complaint, Reuben Baetz, Minister of Tourism and Recreation, said he had asked Norman Morris, president of the Ontario Lottery Corporation, to kill the advertisement.

The ad is one of a series of three promoting Wintario's newest mystery prizes. The others feature Sherlock Holmes and Sam Spade, Mr. Baetz said.

"I have not received one telephone call about the ad," Mr. Baetz said, "but I have heard, in a roundabout way, that some members of the Chinese community have been offended.

"I don't know why. He (Charlie Chan) is one of the great mystery solvers of our time. No one in the corporation or the ad agency felt there was anything offensive in the ad.

"He was a hero to a whole generation of people," Mr. Baetz said. "Accents are a part of life in this province and they should not be viewed in a pejorative manner.

"But, because of the reports I hear, I thought it better that the lottery corporation pull the ad."

The minister said he wondered how many members of the Chinese community were actually offended, "or how many were encouraged to be offended."

* Rose Lee, a member of the Chinese-Canada National Council for Equality, said last night that the Charlie Chan character was a "negative stereotype of the Chinese in North America. The character has portrayed a false image of the Chinese.

"We believe that image must stop, but the Ontario Government is just reinforcing that image (by playing the radio commercial)," Miss Lee said.

The ads have been running for about two weeks on radio and it was just on Tuesday, Miss Lee said, that an ad hoc media committee — "a group of concerned individuals" — brought it to the council's attention.

"We protested not only to the lottery people, but Mr. Baetz and Bruce McCaffrey, Minister of Citizenship and Culture," Miss Lee said.

"It's particularly sad to see it was a Government agency that put out this ad," she said. "Just recently, a task force on multiculturalism put out a report saying the Ontario Government should be promoting the positive racial diversity in the province."

Spokesmen for some radio stations in Toronto last night said they were unaware of the order to pull the ad. Mr. Baetz said it would probably take a couple of days before the ad was pulled.

A spokesman for the black community said last night that a number of black organizations, including the Jamaican-Canadian Association, Contrast Newspapers and the Black Educators Association, had thrown their support behind the Chinese community.

"The next thing you know," the spokesman said, "they'll be having an Uncle Tom ad."

He said that a number of organizations for blacks were prepared to join the Chinese groups in a project at Queen's Park, "but the pulling of the ad is enough to show that the Government knew the ad was offensive in the first place."

* (CCN Editor's note: Ms. Rose Lee's correct affiliation is with the "Chinese Canadian National Council", and not the "Chinese-Canada National Council for Equality" as reported.)

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents
ORIENTATION
An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8238 (evenings)

全加華人協進會(平權會)
Chinese Canadian National Council
Conseil national des canadiens chinois
250 Dundas Street, W. 3/fl. Toronto, Ont. Canada M5G 1C6 Tel: (416) 977-3981

FACT SHEET

Charlie Chan is the brain-child of Earl Der Biggers who, after labouring over both character and plot, eventually gave birth to "Charlie Chan". Innocent enough. But Biggers would have done the Chinese a greater service had his seminal creation miscarried. Unequivocally, the 47 Charlie Chan films and T.V. movies (beginning in 1926) have inculcated in the minds of North America Hollywood's concept of what an ideal Chinese should be.

Charlie Chan is sold as a "great detective". But do Charlie Chan's sleuthing skills make him unique? NO. It is the juxtaposing of both physical and personal quirks which are notable. Not only is he "oriental" looking (too all of those but Asian Americans and Canadians - but, then again, we all look alike), his more than slightly effeminate nature is supported by a sunken chest, limp wrists, a mealy-mouth and buck-teeth. In fact, he is merely a re-packaged model of the earlier stereotypical stock character of an "oriental" male - one who spews words of nonsensical wisdom, parades about in pyjama-like robes, with clammy hands tucked out of sight in baggy sleeves, a black pill-box monkey hat sitting atop a gleaming pig-tailed head equipped with an equally gleaming smile, buck-teeth and almond eyes. The characters are the same - except for Chan's more positive attributes which include shrewd cleverness, his inscrutability; and dare we forget the mysteriousness which enshrouds all those from the "Orient" - only the eras differ.

Charlie Chan is immediately recognizable by his quaint speech - a crude hybrid of Hollywood's conception of how the Chinese supposedly sound; and some poor script writer working under the pressures of a dental abscess. Not only does this passive fellow act passively, but he also speaks in the passive. Ever so gracious and fearful of insulting those to whom he caters, Charlie Chan prefaces each statement with an apology, "...... excuse, please ...... may make one small observation", etc. If the media supposedly mirrors reality, are we to believe that contrived pidgin English is the lingua franca between Canadians with Asian features and non-Asian features.

Of course, there are Charlie Chan's sons - I, II and III - who are "all kids who say silly things". North Americans delighted in seeing these young men trouncing about with the latest hair cuts, two-tone shoes and speaking impeccable Americanese. They were obviously more American than Americans themselves. So, the numbered sons were seen as respectable fools who did not have enough sense to stop trying to be white.

A few years ago, Universal Studios attempted to resurrect Charlie Chan with Peter Ustinov in the leading role. The film company met with opposition from the Chinese communities in New York, Los Angeles and San Francisco and was banned from filming in the latter two cities. Three days after Charlie Chan & the Dragon Queen played in Vancouver, it was withdrawn - inexplicably.

Chinese Canadian National Council's Position Regarding Wintario Commercial Featuring Charlie Chan

TORONTO - The Chinese Canadian National Council (CCNC) strongly feels that the media coverage of the Council's response to the Wintario commercial, featuring a parody of "Charlie Chan", is incomplete and inaccurate. To avoid further misunderstandings, we feel it imperative to render an immediate clarification.

We emphasize the fact that we have, at no time, made any statements regarding the accent. We agree with Mr Baetz that "..... accents are part of our everyday life in our multicultural society. That's a reality."

The implication that the CCNC is objecting to the actor's accent, albeit a quasi-Chinese one, is entirely an external conjecture. Without exploring the concerns in detail, the media simply skimmed the surface of the issue (which has been brewing in the United States for years) and, on its own accord, reported what it deemed to be the Council's position. Hence, the public has been fed an unbalanced view.

It is obvious that there is a severe lack of understanding of who Charlie Chan is and what he represents.

Far from being the great detective, "Charlie Chan" is the epitome of the mass media's created "Chinese American" - he is loved by all those who are unaware of the psychological subjugation used to keep yet another visible ethnic group in its place. The CCNC objects to the quaint, inscrutable, mysterious and effeminate character of Charlie Chan. The figure is an objective reality which reflects a racial pecking order. Charlie Chan is a product of the 30's and 40's, a period when all visible ethnics were still treated as second class citizens.

Whether we wish to acknowledge it or not, Canadian life is geared to the rhythm of commercial mass media. We eat, sleep, dress, drive and work according to those subliminal doctrines outlined in the mandate of the mass media. To quote from Schiller, the ".....media creates, processes and defines the circulation of images and information which determine our beliefs and attitudes and ultimately our behaviour."*

The Charlie Chan commercial is not an ethnocentric concern. Complaints have been forwarded by the Ad Hoc Media Committee, the Jamaican Canadian Association, the Japanese Canadian Citizens Association (Toronto Chapter) and concerned individuals. Moreover, CKFM Radio Toronto was sensitive enough to reject the advertisement in spite of monetary considerations.

We commend the Minister of Tourism and Recreation and the Attorney General for their swift action in withdrawing the advertisement. Concomitantly, we regret the insensitivity displayed by the Ontario Lotteries Corporation.

Although it may not be the Government's intention to do so, the Council is concerned that the historical myths and illusions that the media has perpetuated with its treatment of the Chinese will be repeated with this commercial.

* Herbert I. Schiller, The Mind Managers (Boston, 1973), p. 19

GINSENG IN CANA

K.

Ginseng, the cure-all herb of t
medicine, belongs to the ge
which consists of 8 species. Se
occur in East Asia, the most
which is the Korean ginseng,
There is only one species in Nor
the American ginseng, P. quir
While the American ginsen
phologically similar to its rela
Asia, purists claim that its med
if far inferior to that of the Kore
But with the soaring price of
seng these days, a substitute c
ginseng is better than nothing.
an offical from the Ontario De
Agriculture paid a visit to China
ago to explore the marketing
ginseng and to see if it is
revitalize the ginseng farming
vince of Ontario.

With the popularity of health
food these days, ginseng has g
commercial importance in th
herbal Industry. Yet few people
ginseng had been an importar
crop in Canada in the past, sec
fur as a major Canadian expo

The ginseng trade in Canad
the 1700's, and continued to
the early years, ginseng was w
in the eastern woodland. M
ginseng roots were dug ou
wilderness. In 1718, there was
of wild ginseng roots sent to C
is also a record of a schoone
of Boston with 50 tonnes on bo
Canada exports only a few k
wild roots annually. The dec
ginseng trade is probably due
city of the plant in the wilder

The first white man to "disc
ginseng was Fr. Lafiteau, a Jes
1716. In the early 1700's, a Fr
named Father Jartoux who had
tensively in the Far East prese
to his headquarter in Paris
wonderful ginseng root in C
other botanists subsequently
that this plant probably also o
side Asia and the most likely
be Canada because of the sa

中
CHIN
648 S
本店專營
中國瓷器

GINSENG IN CANADA

K. W. Wu

Ginseng, the cure-all herb of the Chinese medicine, belongs to the genus **Panax** which consists of 8 species. Seven of them occur in East Asia, the most famous of which is the Korean ginseng, **P. ginseng**. There is only one species in North America, the American ginseng, **P. quinquefolium**. While the American ginseng is morphologically similar to its relative in East Asia, purists claim that its medicinal value if far inferior to that of the Korean ginseng. But with the soaring price of Korean ginseng these days, a substitute of American ginseng is better than nothing. This is why an offical from the Ontario Department of Agriculture paid a visit to China a few years ago to explore the marketing potential of ginseng and to see if it is feasible to revitalize the ginseng farming in the province of Ontario.

With the popularity of health and natural food these days, ginseng has gained some commercial importance in the Canadian herbal industry. Yet few people realize that ginseng had been an important economic crop in Canada in the past, second only to fur as a major Canadian export.

The ginseng trade in Canada started in the 1700's, and continued to this date. In the early years, ginseng was very plentiful in the eastern woodland. Most of the ginseng roots were dug out from the wilderness. In 1718, there was a boatload of wild ginseng roots sent to Canton. There is also a record of a schooner sailing out of Boston with 50 tonnes on board. To-day, Canada exports only a few kilograms of wild roots annually. The decline in the ginseng trade is probably due to the scarcity of the plant in the wilderness.

The first white man to "discover" native ginseng was Fr. Lafiteau, a Jesuit priest in 1716. In the early 1700's, a French Jesuit named Father Jartoux who had travelled extensively in the Far East presented a report to his headquarter in Paris about the wonderful ginseng root in China. He and other botanists subsequently speculated that this plant probably also occurred outside Asia and the most likely place would be Canada because of the same latitude, similar cool climate and deciduous forest types. A circular was sent out to the missionaries in Canada, and Fr. Lafiteau, himself a botanist, took notice and started looking for it. Finally in 1716, near his cabin at Suzanne Creek Mission on the St. Lawrence River near Montreal, some Mohawk Indians showed him the plant that he was dreaming of. The rest is history now.

Up till now, we seem to have ignored the contribution of the native Indians in the ginseng history. Much of the early harvesting of the wild ginseng was done by the natives because they were already familiar with the plant. In fact, ginseng has been used by the Indians since antiquity, although they did not regard it as potent as the Chinese did. According to Beth Goldstein who published a paper on the uses of ginseng by the Chinese and North Ameican Indians, she found out that the medicinal and folkloric applications of the ginseng by the Chinese were remarkably similar to those independently developed by various North American Indian tribes.

The Mohawks called the plant "Garangtoging", meaning the thigh and the leg of the human body. Father Lafiteau believed that this word was morphemically the same as the Chinese, and held the opinion that there must at some point have been contact between the Chinese and the Indians. The discovery of paleolithic tools that are almost identical with those found in Northern British Columbia in Hu-tou-liang near Peking lend some evidence to that hypothesis.

The Onondaga name for ginseng was Da-kyen-too-keh and in Oneida it went by the name of Ka-lan-da-goo, meaning forked plant. The Chippewa (Ojibwa) and Menomini Indians used ginseng as a tonic and a strengthener of mental powers. The Sac-Fox considered it a universal remedy for adults and children. The Cherokee used decotions of ginseng to banish headaches, muscular cramps, and female trouble. The Creeks, a Muskogan tribal group, used ginseng for many ailments. The freshly chewed root was applied to a wound to stop bleeding. They also used ginseng to sweat out a fever by mixing it with ginger and a little bit of alcohol. The examples are just too numerous to list.

At this point, we may wonder how two separate groups of peoples could arrive at the same conclusion with the same plant. While there is no doubt that Amerindians originated in Northern Asia and their affinity to various Asian tribes has been well documented, how close they are as related to to-day's Asians linguistically and culturally remains unexplored. Perhaps we should start investigating this remote link so as to bring a better understanding between cultures and peoples.

The author wished to thank Dr. George Argus of the National Museum of Natural Sciences who kindly supplied all the information necessary for this article.

AM I THE ONLY VICTIM?

I do not smoke. I am sensitive to tobacco smoke and experience coughs as a result of it. So I escape from the smokers whenever I can.

Recently I went to the manpower office to enquire about my UI. There a lady who interviewed me was smoking while talking. This time as I could not leave, I showed my protest by turning my face. Although she noticed it, she went on smoking without any signs of apologizing. It was upbearable! After talking (about 10 minutes) I could not remember what she had said.

I noticed the law No. 144-79: Smoking is prohibited in/at — service counters in banks, financial institutions; and municipal offices. And I wonder if the manpower office is a branch of the municipal offices.

Could the government add some supplements to that No. 144-79? Could it prohibit some smoking within the public offices in the working hours to save more victims like me? Couldn't it stop the public servants to smoke while serving (working or interviewing with the others)? Could the government offices provide a non-smoking area for us — the non-smokers? Would it take a lead in providing a non-smoking area?

Help! We need your defence badly. Help!! Help!!.

THE PLEASURE OF GIVING BLOOD

The New York Times, Science Watch, Tuesday, February 8, 1983

Frequent blood donors may resemble sky divers more than Good Samaritans, according to the findings of a new study.

Curious as to why so many people become habitual blood donors, University of Wisconsin psychologists administered before-and-after questionnaires to 1,846 donors at a campus blood collection center. The donors were asked to describe their feelings by selecting terms from among 33 mood adjectives, ranging from "angry" to "elated" and "relieved". The responses were matched with the number of times the volunteers had donated blood previously and how often they said they would donate in the future.

The results revealed that relief from predonation anxiety may be as much a factor as altruism in prompting people to give blood repeatedly, Dr. Jane Allyn Piliavin and her co-workers reported in a recent issue of The Journal of Personality and Social Psychology. They found that the more times people donated blood and the more uneasy and negative they felt before their donation, the more positive their moods were afterward. The researchers suggested that the "warm glow" many donors felt afterward reflected their relief from predonation anxiety as much as any altruistic motives.

They likened the emotional response to that which accompanies parachute jumping, an initially intimidating activity that, once completed, is greatly relieving and even exhilirating, prompting a repetition of the activity.

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS

648 SOMERSET ST. WEST

TEL. 230-2000

本店專營　名家字畫　精品雕刻

中國瓷器　圖書雜誌　各種唱帶

[illegible]大減價，[illegible]

[illegible]，全部8折（3月15日截止）

中國男女棉襖，全部[illegible]

特價唱帶　[illegible]

[illegible]8折

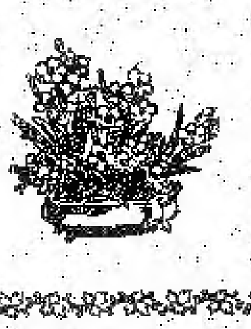
[illegible]雜誌，逢星期二飛機運到，

[illegible]、香港、[illegible]、汽車雜誌、[illegible]、南北極、

[illegible]、老夫子、[illegible]、小朋友、[illegible]

[illegible]繁多，應有盡有。

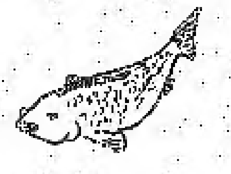
（[illegible]）



海利魚舖

641 SOMERSET W. OTTAWA

234-3320



專營各種海鮮

四時瓜菜

揀手生菜

新鮮雞鴨

各種肉類

CHINESE NEW YEAR

by Melvin Yep

For the better part of the Chinese community, the Chinese New year is a time for celebrating — a time for giving the traditional "hong bao", family reunions and various other activities. In our community, there was much ado in ushering in the "Year of the Pig" as banquets, movies, parties, and receptions were planned "back to back". The atmosphere around the Ottawa area was one of festivity as restaurants were packed with families dressed in their "Sunday best", splurging on big "dim sum" brunches. Remarked one of the waitresses, "We were packed solid from 11:00 o'clock on both days", definitely an indication of the importance of Chinese New Year for our Chinese Canadians. Even the overseas students from Hong Kong and Malaysia "got in on the act" as banquets and dances were planned for both Ottawa and Carleton Universities, and Algonquin College. For those who preferred to stay home, a special television program entitled "Chinese New Year Live" was broadcast on both Sunday and Monday nights.

Now some of you may wonder what our celebrations could be lacking in — from all the merrymaking, I can hardly state that we were in want of any enthusiastic support for all the activities slotted for the gala weekend. Although I do recall that in big cities in China (eg. Beijing), the tradition is for the families to make Chinese dumplings called "jiao zhe" on New Year's Eve. Whereas in small rural villages of China, the tradition is to have a gigantic feast on New Year's Eve with freshly slaughtered duck and chicken, special dishes of vegetables, marinated eggs, New Year's Cake known as "nian gao", special cakes called "bot ban", and of course — the semi-sweet home-made rice wine. Other traditions are for the married daughters to return to their home village and visit their parents; local parades and performances accompanied with the customary fireworks, drums and gongs; and for the children, the periodic bursts of their carefully hoarded firecrackers during New Year's Day is always an absolute must.

No matter what the form of celebrations, Chinese New Year is evidently as important to Chinese Canadians as "Yan Dan", known as the "Solar New Year" which is celebrated on January 1st. For many Canadians, the Chinese New Year has also become a day for celebrating, too. And if this year's celebrations are an indication of the prosperity to follow, we can all rest assured that we will definitely have a year of "fatt choi"!!

ONTARIO CULTURE MINISTER BRUCE McCAFFREY CALLS FOR INTERPROVINCIAL COOPERATION ON MULTICULTURALISM

WINNIPEG — Ontario Citizenship and Culture Minister Bruce McCaffrey called today for greater cooperation and an extended series of meetings between provincial culture ministers to promote the endangered cause of Canadian culture and multiculturalism.

"Sometimes there seems to be one rule today: Only the fit survive," McCaffrey observed. "But while that's true economically, we cannot let it become true culturally and socially. In these difficult times, we have an even greater responsibility to maintain Canada's human fabric. Coordinated provincial multicultural policies represent one way to meet that responsibility."

McCaffrey made his remarks at a meeting of provincial culture ministers, held Jan. 31 - Feb. 1, 1983. The conference, chaired by Manitoba Culture Minister Eugene Kostrya, was held at Winnipeg's Fort Gary Hotel.

Canada's provincial governments need to promote more two-way "cultural sharing" between new immigrant cultures and established ones, the Ontario minister said. He also suggested a number of interprovincial initiatives:

- Regular coordinated meetings between provincial and culture ministers.
- More interprovincial cultural exchange programs.
- Encouragement for ethnic communities to become even more involved in provincial political life.
- More and better multicultural planning in response to Canada's changing ethnocultural mix.

"Canadians — all Canadians — must come to see multiculturalism as an opportunity to share all our collective cultural wealth, as a chance to learn a common lesson from all our differences."

Towards a Generation of Non-Smokers

canadian council on smoking and health

GENERATION

EXHIBITION of JAPANESE FLOWER ARRANGEMENTS

OTTAWA CENTENNIAL CHAPTER NO. 120 of IKEBANA INTERNATIONAL

1983

"Friendship through Flowers"

OTTAWA CITY HALL FOYER
111 SUSSEX DRIVE

SUNDAY MARCH 13, 10a.m.~6p.m.
MONDAY MARCH 14, 9a.m.~9p.m.

聖尚巴迪大衆合作社

活動信貸　給你大顯身手餘地

活動信貸者使您不適遲免由空頭支票（存款不足的支票）臨時造成的煩擾和追加費用，您可獲得活動信貸之餘額，並由大衆合作社大為您負責監督您的儲蓄帳目。

大衆合作社將以活動信貸支付您帳目的透支金額，而至與您商定的貸款額限。

利息則僅依照欠款總額計算。您可以與大衆合作社商定一種償還借款的方式，但是您總是能夠延期甚久，或者甚至將無期延至滿期為清，而不必遭受罰款。

這是一種除了付出您所利用的貸款的利息之外，而不必另外付任何費用的服務項目！

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
185 SOMERSET WEST 233-5544

四海酒樓

Four Seas Dining Lounge

401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大讌小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎

KENT

星期一至五，5時後
上樓停車場免費泊車，由
星期六，日全日

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　TEL：233－1048

469 GLADSTONE AVE.　（聯合車房行鄰）

本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，僑胞光顧無任歡迎。

特修：電視錄影機
電視機
各種音響器材

☆ 本公司有全新無線電電話機一批出售，此小型電話接收與發射機合為一體，可隨身攜帶，在住所內外三百呎範圍內，可利用隨身攜帶之接收、發射機與任何地方通電話，使用簡單方便，請參觀試用。

經驗技師主理
汽車保養維修
領有安省安全
檢查氣照
專替顧客服務

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL. 233-2053

LYON　GLADSTONE　KENT　聯合車房

營業時間：星期一至星期五：上午七時卅分至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

Business Hours: Mon.—Fri. 7:30pm — 6:00pm
SAT. 8:00pm — 2:00pm

1983年3月1

長城花畫

Great Wall PLANTS PICTURES

857 SOMERSET ST

TEL: 230-059

MULTICULTURALISM

長城花畫店

Great Wall PLANTS PICTURES Co.

857 SOMERSET ST. W.

TEL: 230-0594

我店係本埠唯一之唐人花盤店，送花贈苗，迎喜賀，有款車送，代辦喪事。

本人有唐人街大舖位，大泊車場，合做餐館或書貨，租店均可。

譚超森啓

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務　多年經驗　撞車保險　修理車身　噴漆精美　華友光顧　無任歡迎

近唐人街

234-3664

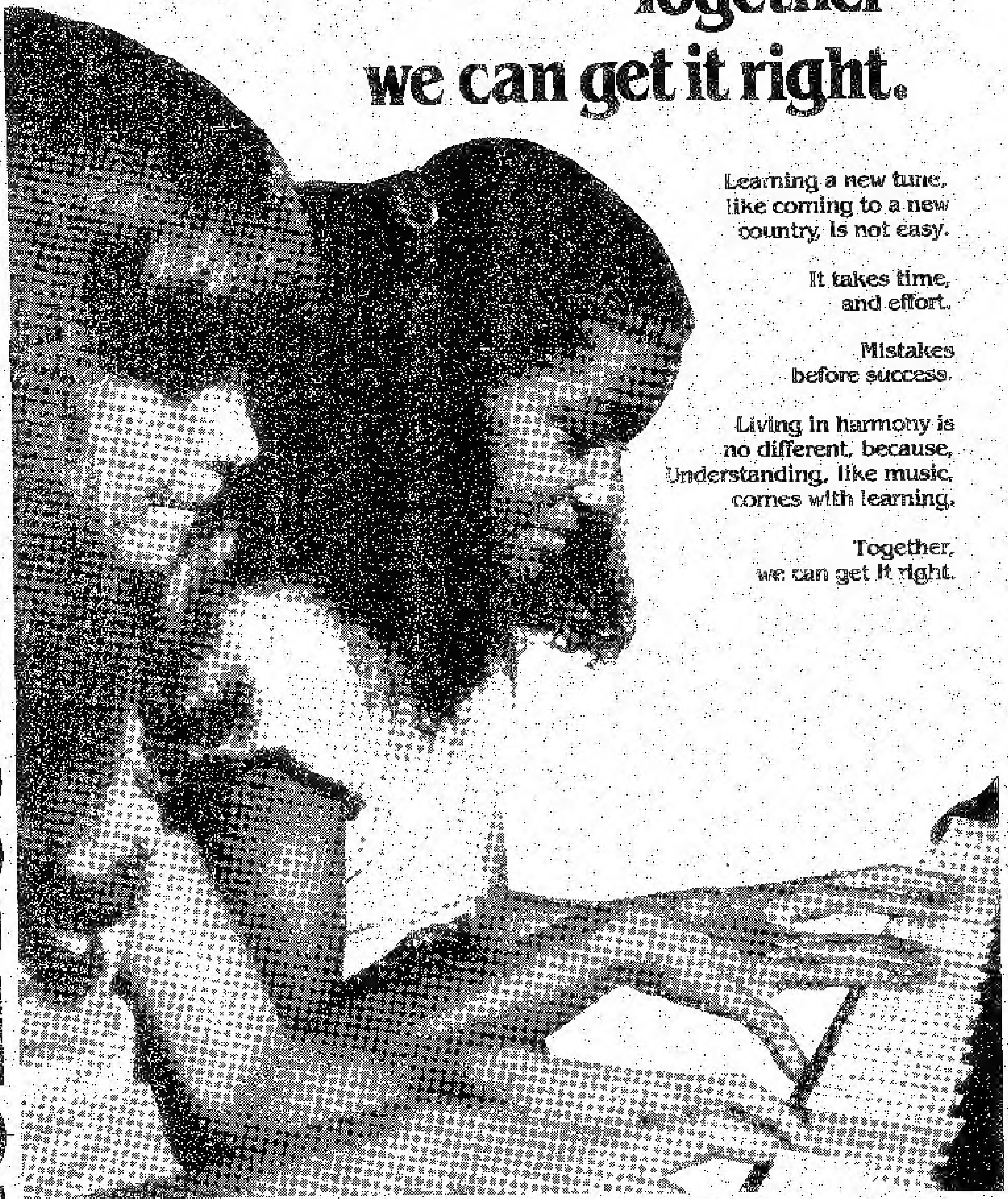
東區外賣餐館出讓

電話：824-6467

唐人街．三睡房商業樓宇
全裝修好．有泊車位．
開價$74,900
可商量．請電DIANE ROCHE 238-1476或
住宅521-2375

MULTICULTURALISM

Together we can get it right.



Learning a new tune,
like coming to a new
country, is not easy.

It takes time,
and effort.

Mistakes
before success.

Living in harmony is
no different, because,
Understanding, like music,
comes with learning.

Together,
we can get it right.

Multiculturalism Canada　Multiculturalisme Canada

Canada

副刊

華報作紅娘

王老吉

華民享（ARTHUR）先生與楊㛢（PENNY）女士於春節前一週在渥太華「心心相印」了，這是在短短的四個月中，華報同仁相互間「辦報不忘結婚」的第三椿，華報有些好事之徒聯元了報社事務，紛紛追尋起來，第二位心心相印的「投稿家」（因為平日喊英文名字慣了，下文就稱英文名字稱呼他們。）

「天上無雲不成雨，地下無媒不成婚」——舊時代的婚姻雖已消聲匿跡，但新時代的媒妁卻以另一種姿態出現。新媒妁種類繁多，已不限於三大姑六婆那些能說善道的三姑六婆。許多機關、學校、廠會、社團也在有形無形中充當著媒妁的作用，不同於以往的是，新時代的媒妁無過自由戀愛主義，於穿針引線後，不作硬性的撮合，任憑當事人的努力。他就是所謂「師傅領進門，修行在個人」了。加京華報亦是目前結社之一，有些志同道合的單身男女與女士們由參加報社而相識，由辦報而相處，由相處而相戀，由相戀而心心相印，這是順理成章的正常發展。無疑乎，熟人們見面都喜歡笑著說，稱讚華報是個好紅娘了。

二月四日在渥太華揚子江酒樓舉行的喜宴上，有些不甘寂寞人士慫恿本人為華報寫點東西。本人聽了，誠惶誠恐，連忙敬謝不敏，為的是怕信口開河，得罪了一對新人。不料那位提議人士堅持到底，死抓住不放，將人搪塞：「四個月前，華報同仁郭、黃聯婚，你曾信口雌黃的非禮了人家一頓，現在華、楊聯婚你竟要輕易放過他們，這不是厚此薄彼嗎？小心有人要找你算賬。」本人一下子被扣上「歧視華報同仁」的大帽子，這樣子難以推託了，為急中生智，虛情假意建議在座的數位同仁共同執筆，每人寫上一段，來個別開生面的集體創作，以便共同分擔「風險」。不料在座同仁竟不約而同點頭稱諾，在答應同宗後立刻動筆，兩週後繳卷。

兩週轉眼已到，截稿日期已至，誰知竟無人繳來片紙隻字，追究原因，有的說忙於給孩子換尿布，有的說忙於夫妻吵架，有的說打羽毛球扭傷了手，總而言之，都不能執筆。由此可見，華報的稿件缺乏不無原因，不用說依賴讀者自動免費投稿靠不住，就是華報同仁允諾的稿件也是推三阻四。本人想想一想心也總自謀，乾脆這期的華報紙無黑字的「白版」，報紙也來了，又害怕讀者看了白板，恐怕會得白內障，於心不忍，只好自己硬著頭皮，提筆上陣，會不會得罪ARTHUR及PENNY，也管不得那麼多了。

嗚呼，「為文寫稿，自找煩惱」，尤其是牽扯到別人的文稿，寫的好時，固然文情並茂，皆大歡喜；寫的不好時，不但化友為敵，甚至可能變成一樁「文字獄」，這的不說，兩個月前，本人一時不慎寫了一篇「吵不停的生意」，太座信以為真，反正吵不停，有時無緣，於是每天晚飯後都想找本人吵上幾句，以促進消化。美其名「閨室之樂」，躲也沒處躲，吵又吵不贏，你說冤枉不冤枉——這不但是文字獄，而且還是冤獄哩！

再向諸位透露，本人於去冬寫了一篇「辦報不忘結婚」，女主角認為本人捕風捉影，「那裏有這回事呀！」推的一乾二淨。本來每次碰到她都教我一兩句廣東話的，現在見了面我搶先和她打聲招呼時，她都故意「沒客斗」，我「睬衣麻」，硬是不跟我說北京官話，害得本人滿腹的「好話」「沒頭緒」無處發洩，憋了一肚子悶氣，這不是另一樁因寫稿招來的文字冤獄嗎？

前車之鑑，現在寫ARTHUR及PENNY這篇文章，要分外小心，一定要據實話來說——如果有人別有居心，對本人仍不肯放過，本人願意接受測謊器測驗，不過要收些手續費，貼補一下華報的經費，以微效尤。

ARTHUR與PENNY乃於兩年前分別由友人介紹加入華報，彼此因而相識。剛認識時，情況非常簡單，兩人見面，有話則說，無話則免談，漸漸的，ARTHUR見了PENNY，無話則找話說，有話更是說不完。而且ARTHUR說的都是些綿綿的好話，又歡又長，有時更是「好話說完，幸福永久生」了。從此兩人合作，為華報貢獻，發單、催賬、登記、結算，工作繁多，有時不得不日以繼夜，情況也隨之變的「複雜」起來。ARTHUR在催賬上，曾為華報立下不少汗馬功勞，有些廣告賬，打電話催再催，甚至三催四催都不得要領，不得不御駕親征，躬身到客戶收賬，趕上店主不在，一等就是半個小時。起初，ARTHUR單槍匹馬，形單影隻的等上半個小時，簡直「度秒如年」，不免怨聲載道，後來有PENNY陪伴在側，雙雙對對等起來，就「度年如秒」了，而且等上好幾個時辰也無怨言。

他倆共同的嗜好很多，除了為華報管賬及協助郵寄報紙外，還愛打羽毛球及戶外活動，露營，遠足及野餐，更是樂此不疲。至於功夫麵，因為他倆在結婚前都分別與家人同住，每餐飯菜齊全，以至很少有「出前一丁」（一種日本製功夫麵）的機會，婚後為了家庭大計，打算好好的對功夫麵作進一步的研究。

在他們的婚宴上，司儀孔女士曾請新郎向大家報告戀愛經過，ARTHUR不慌不忙的向來賓說，他倆的故事平凡無奇，如果說的話，大家一定會被催眠；如果客人中那位半夜睡不着，可打電話給他，保險他一聽就可幫助入眠。有人問他電話號碼為何？他說照舊。碰巧的很，婚晚本人因在婚宴上吃的太飽，回家後輾轉反側，就是不能入睡，忽然想起ARTHUR，於是撥電話向他「求救」。誰知電話接通後，答話的是他的家人，說ARTHUR已離渥太華開夜車去度蜜月了，要一週後才回來，而且他的新房已另有電話，另有新號碼，將來要找他可打到那邊去。——本人一向認為ARTHUR忠實可靠，從不說謊，想不到他竟也客串了一次，幾乎騙死了敝閣下這個老實人。

配偶之用途為何？曰冬天暖被窩，夏天作抱枕。在中國北方住過的人，對暖被窩一詞當不會陌生。中國北方住家無暖氣設備，被窩就像愛斯基摩人的冰窖，年紀輕的男士，火力旺盛，不太在乎被窩的冷暖，但千金玉體的女士們以及上了年紀的人們則需要先用盛炭火的容器把被窩弄暖，然後才能鑽進去入睡，否則身處冰窖中，小腿會被凍的抽筋。在加拿大雖有暖氣設備，但在隆冬之時，暖氣開的太高，不但浪費寶貴的能源，而且空氣乾燥，呼吸不適，可能還導致鼻孔出血，因此許多女士們晚間乃將暖氣降低，而額外需藉電毯保暖。抱枕一物，在香港住過的人當司空見慣，它像個特大香腸式的又大又長的枕頭，不過不是供人枕的，而是供人抱的，它的功用像個玩具熊，是獨睡人的良伴。據內幕消息，在結婚前，ARTHUR有個很長很大的繡花抱枕，曾經陪伴他度過了許多冬暖夏涼的歲月，PENNY有條溫暖如春的電毯，曾為她驅散了許多冬夜襲人的寒氣。

ARTHUR於結婚前幾日，曾不恥下問的向本人求教，要我在婚姻上給他一點忠告，本人毫不猶豫的說：「把抱枕丟掉！」他義正辭嚴的答曰：此一繡花抱枕，他自小抱到現在，彼此已有了感情，就是結了婚也要繼續抱將下去，絕對不能丟掉。本人也不便強人所難，只好聽其尊便，言猶在耳，不料，ARTHUR於新婚蜜月回來，一聲不響的把抱枕免費送給華報另一位光棍了。本人雖然假裝不知道，但也不由得衷心佩服ARTHUR這種

華楊聯婚男女主角與華報紅娘的合影

笑話一則

滿清帝制被推翻之後，仍有些人想做皇帝，袁世凱是其中見諸行動之表表者。據說，袁世凱沐浴，浴前總是先放幾片魚鱗，待侍從人員收拾浴中污水後，看見魚鱗則說成是龍鱗，趁機傳揚開去，都說袁世凱真是龍的化身，是真命天子。可見袁之龍迷心竅，是何等嚴重。

『龍眼？』

袁世凱稱帝時，一天，忽患眼疾，在北京城請遍名醫，均未能治好。

有一位江湖郎中自稱能醫百病，知命袁長命，這天進入北京城，揭榜自願上京獻治，要能作為治眼病。這郎中不學無術的行走，竟得袁世凱恭請入診，心中暗自，此次必死無疑，自念罪不能醫好袁的眼疾，他故作鎮靜的請袁躺下，將兩片小紙片了交，給袁眼的兩眼皮，看到，江湖郎中說。

「大人，您患的不是風眼，也不是火眼，因為風眼則會把這片小紙吹去，如果是火眼的話，也會把這兩片小紙燒焦了。」

「那到底是什麼眼？」袁世凱焦急的問。

「是‥‥龍眼！」江湖郎中給號得吞吞吐吐的說。

「哈‥‥龍眼？」

「是‥‥是什麼眼？」郎中給你一個回答。

「人眼！」袁世凱一骨碌的跳起來說：「給我賞他黃金百兩！」

郎中被袁叫「人眼」，以為是將得到不敢說，後來聽他說「賞」就馬上跪謝過來，連忙俯伏地上說：「謝萬歲！謝萬歲！」

郎中藉此發了財，不久宣佈退休出殺，以後也不敢再作郎中了。

華僑公司

121 Percy St., Ottawa

235-3134

新到

正宗富國魚露

正宗越南原肉蝦餅

僑胞光顧 無任歡迎

美抱香米，不日運到，

大量供應市場

當機立斷的勇氣。當本人結婚
，想當年那個同甘苦共患難的老
在壁櫥裏，趁老太婆不在家，偷
來抱上一陣子，以發思古之幽情

無獨有偶，PENNY於結婚
華報一位已婚女生請求教益，
就是：「把電毯丟掉！」聽說
NY也不肯，但自蜜月歸來後
陪伴她數年的電毯束之高閣了
曾宣佈，據推測，可能與某人的
有關。

目前，加拿大政府正在號
促節省能源，勸導人們又是加
窗，又是降低室溫身上多加件
認為這些都是治標下策。治本
乃鼓勵未婚者成婚、已婚者不
有如此，才可能到男生丟掉抱
暖被窩，女生放棄耗電的電毯
天然能源」。

附便在此一提的是，ART
的工作繁重，再加上新婚後又
敵重肩上，已自動辭去華報財
前華報新財政尚未上任，賬務
接之時，以致個賬單無法即時
好心的廣告戶急欲快付清貨
到賬單而怨聲載道。本人受華
，請各位賞號再接再厲，再忍
報賬目終有柳暗花明的一天
聲，華報之春還會遠嗎？到那
可能飛鳳舞發張支票，一筆付
報也可按時交付印刷費、郵寄
房租等等，總之不致關門大

本文有關ARTHUR及PE
，有的來自本人的觀察，有的
仁們自動提供的資料，如果賞
人報導者「多少」有點出入，
與PENNY也不必大驚小怪。
華報刊出的天寶旅行社廣告
為「票價『減收』75%，
受『報答』」，但登出來後
」75%。某月某日起接受
平於何以陰差陽錯到了如此地
去脈固然非常引人入勝，然而

FitFiv
Jus
FITNESS at your own pa
like to do.
That's FitFive. A persona
designed to encourage
... and it can help impro
Best of all, it doesn't mat
or not. Because FitFive
FitFive. Pick up your fre
libraries, sporting goods
centres, or send this cou
你可以在下列
第一步」小冊
公共圖書館
市政府娛樂中
下列表格：

當機立斷的勇氣。蓋本人結婚已十數寒暑，想當年那個同甘苦共患難的老電熊還被在哭得表，每逢太座不在家，便偷偷拿出來迫上一陣子，以發思古之幽情。

無獨有偶，PENNY 於結婚前也曾向華報一位已婚女生請求教益，所得的忠告竟是：「把電熊丟掉！」聽說當時 PENNY 很不情，但自從月歸來後，亦悄悄將伴隨她數年的電熊束之高閣了。其他由未言宣佈，據推測，可能與某人的火力旺盛有關。

目前，加拿大政府正在奔走呼號的鼓勵節省能源，勸導人們又是加強房屋絕緣，又是降低室溫身上多加件毛衣帨。我認為這些都是治標下策。治本之道無他，乃鼓勵未婚者成婚，已婚者不要分床；惟有如此，才可做到男生丟掉拖枕去給愛人睡被窩，女生放棄耗電的電熊充分利用「天然能源」。

順便在此一提的是，ARCHUR 因自己的工作繁忙，再加上新婚後又想仿傚「張敞畫眉」，已自動辭去華報財政職務。目前華報新財政尚未上任，賬務正處青黃不接之時，以致催款單無法即時發出。有些好心的廣告戶急欲快快付清舊賬，因收不到賬單而怨聲載道。本人受華報同仁囑咐，請各位寶號再耐心，再忍耐一週，華報很自然有柳暗花明的一天！嚴冬已近尾聲，華報之春還會遠嗎？到那時，貴閣下可能就馬歸簽張支票，一筆付清舊賬，華報也可按時交付印刷費、郵寄費、打字費房租等等，使之不致關門大吉。

本文有關 ARTHUR 及 PENNY 的敘述，有的來自本人的觀察，有的來自華報同仁們自動提供的資料。如果實際情形與本人報導有「多少」有點出入，請 ARTHUR 與 PENNY 也不必大驚小怪。君不見上期華報刊出的大寶旅行社廣告乎？實際情形為「票價「減收」75%，某月某日起接受「報名！」，但登出來後竟變成「只收」75%，某月某日起接受「報告」矣！至於何以陰差陽錯到了如此地步，其來龍去脈固然非常引人入勝，然而華報同仁亦無法查詳其祥。只因忙中有錯，錯誤出於無心。還望大寶旅行社諸友，海量包涵，基於過去雙方深厚的友誼，勿對華報失去信心，繼續支持！更希望閣下不日收到華報的賬單後，不折不扣的接受華報的「恭喜發財，紅包拿來！」。為了華報下期的印刷費，本人不得不把好話說盡，正如為了偉大的愛情，ARCHUR 不得不把軟話說盡一樣，兩件事情雖然目的不同，誠心則一，都有其可歌可泣之處。

華報同仁間兩樁婚事已落定，尚有兩樁（？）正在醞釀着，更可怕的是還有數條光棍不在打算入會中，正是「華報紅娘何時了？光棍有多少！」請大家放心，只要諸位男生、女生有福氣心心相印，本人就有勇氣免費爲各位牽經倚之「根」。本人已經爬上岸，一不做，二不休，反正三篇文字獄是獄，多上幾篇還是獄，乾脆再寫上幾篇做個無期徒刑算啦！——不過，有一點需要拜託，請各位高抬貴手，不要再用測謊器來嚇我，實在有點傷感情！（一九八三、二、十九、華、楊聯婚後兩週

四季桔續談

平之

有一個朋友曾向我「訴苦」，說他去年底買的四季桔快要掉盡樹葉和果子了，現在只剩得稀稀疏疏的幾個殘果以及孤零零的幾片黃葉，而且相信那僅存的葉和果早晚也會掉光的。說得可憐兮兮兼無可奈何的樣子，我聽了着實替他難過。恨不得自己變做德國殼故事中那個仙人，能去拯救他的桔樹，令他立刻恢復舊觀和再發生機。又有另一個買有四季桔的朋友，管植得欣欣向榮，葉茂果豐，自己越看越愛，越愛越看，幾乎到了廢寢忘食的地步。馬上去買了筒膠卷回來，給它拍照留念，到處傳觀，逢人炫耀，好似是剛吃過金魚的波斯貓，得意神氣極了。

失敗不要灰心，得意也還要小心！即使是「花王」，一時的大意或某種未知的過失，也常會種死花的。譬如我大哥應可算作是半個「花王」了，他種花從來就肯買，肯做兼行研究，偏也最愛種盆栽。以前住在中國時，就種有四季桔、金桔和珠砂桔幾棵，每一年種來成績都很好。他是年來了加拿大定居，初冬時候第一次看見花店有四季桔擺賣，大有「久旱逢甘雨，他鄉遇故知」般高興，立刻解囊買了兩盆回家，多愛之極，寶貝到了不得，謹照「古方」加意照料，只可惜該兩盆四季桔福薄命薄，不到兩個星期就連果帶葉一齊落光完了！好個大哥，不氣餒，不服輸，再接再厲（其間有沒有再買過幾盆四季桔做實驗，我沒有問過，所以就無可奉告），向有經驗人士取經，搜羅中西專書學「法」，勤做兼苦綴，居然又給他再出新的數門來了！現在他種的兩盆四季桔，枝葉繁茂，果實纍纍，他說果數太多，不會長太個，竟然動用剪刀除去了一些小果呢。

四季桔原產地是中國，但也有人說菲律賓是它的老家，這爭且不必去深究。總之在我家鄉廣東有很多四季桔，這還不算，另外還加上有金桔和珠砂桔兩種。金桔的果實是長圓的，形狀象牛的乳頭，所以又有名叫做牛奶桔；珠砂桔的果實則較四季桔略大些，顏色是深珠砂紅的。這兩種果實都比四季桔更好看而且好吃，不象四季桔那樣有苦澀味。只是四季桔幾乎常年有花有果，在這一點來說，就沒有任何一種花果可以比得上了。

這家花店擺賣的四季桔，據說全是來自美國的佛州，大概這裏的花園範圍和溫室培植成本過高，時間也太長。若中國的廣東、菲律賓或美國的佛州，這三處都是溫帶地方，常年風和日麗，氣候溫暖潤濕，這種環境非常適宜柑桔類果樹，那裏的盆桔常年擺在室外的庭園。所以室內種植四季桔第一個先決條件是光照問題，最好是南向窗，其次東面窗或西面窗都可以，北面窗無直接陽光，不大合理想，須加電燈照射以補充光照。剛買回來的四季桔，大都是枝葉非常濃密，你雖然將它放到室內光線最強的窗口去，但無論如何，室內與室外的光度是相差很大的，那盆四季桔底層的和樹中間的實際見不到光線的老葉，是可能會脫落一些下來的，這原是正常的現象，不要擔心植物對環境的變換，會自行調節適應的。

看過一本書說，四季桔喜愛乾燥，據自己的經驗證明那是不正確的。所以書也不可以盡信。相反的，四季桔略愛潮濕，盆土要經常保持濕潤，空氣能夠濕度高就更好。有些人種花，僅限於自己週末休息時才澆水一次，算作是「星期美點」，如仙人掌和植物還可以，四季桔一星期才澆水一次就萬萬不行了！七天才供水的四季桔，一定是乾旱之極，乾枯了的四季桔就神仙也難救了。一些附帶賣室內植物的商店，大都是疏於料理，有的花草自貨到時起就沒有澆過水，或者要等到盆土乾裂時才去淋水，如果你買着內裏乾燥的四季桔，種得活算你運氣好，種不活是你自己買錯了，這與你的種法無關。

室內種四季桔，溫度由五十五度起至七十度都算適當，但溫度一定要配合光度和濕度才行，三者要成正比例，室內溫度高，空氣的濕度和光照度也要相應提高。四季桔最忌的是直接暖氣吹送，一定要放它遠離暖氣口。室內空氣乾燥，也是四季桔的大敵。專家建議，可以早晚向着它的花和葉，用水壺噴洒兩次，在盆盆的淺盤裏，經常注入一些清水，水份的蒸發，能增加四週的濕度，這對四季桔的生長會有很大的幫助。

這篇小文要結束了，你或者會感到失望，沒有找到什麼秘訣和單方，說實在的，種四季桔就是這般簡單，完全沒有什麼奧秘！只將它放到窗口去，避開直吹的暖氣，「記得澆水」，這樣就是了！能度過嚴冬，春天還不容易嗎？

83.2.15

FitFive.

Just for you.

FITNESS at your own pace ... doing the things you like to do.

That's FitFive. A personal activities guide specially designed to encourage and monitor your physical activity ... and it can help improve aerobic capacity.

Best of all, it doesn't matter whether you're into fitness or not. Because FitFive is helpful for anyone, at any level.

FitFive. Pick up your free Level 1 pamphlet at most libraries, sporting goods stores and municipal recreation centres, or send this coupon:

爲你着想的

「健康五步」

「健康五步」的目的是使你能根據自己的進度和心願來進行健康運動。

本書旨在幫助鼓勵和控制個人活動而特別寫的，同時也可以用來改進呼吸的能力。

這套叢書的好處是可以適用于任何水平的人士，不管是否爲了健康而做運動。

你可以在下列地方取得「健康第一步」小册子：

公共圖書館、體育用品店、市政府娛樂中心，或填寄下列表格：

FitFive, Fitness Ontario
Queen's Park, Ontario M7A 2R9

Yes, send me my free FitFive Level 1 pamphlet

NAME ________

ADDRESS ________

CITY: ________ POSTAL CODE ________

Ministry of Tourism and Recreation
Ontario

Fitness Ontario En forme

國泰酒樓

228, Albert St. at Bank

☎ 233-7705

誠聘

粵式美心師傅　待遇從優

招請經驗企枱

有意者請接洽

謝謝捐助華報

覃民享 楊燉 新婚誌喜	$50.00
北京酒樓 (Sydney, N.S.)	$20.00
SUEY LIM HUM	$20.00
譚炎強	$10.00
馮友仁	$5.00
吳太太	$5.00
司徒永毅	$5.00

天南海北（六）

泰森

任重道遠

繼「加京華報」一月份社論「民族尊嚴的提升」後，又有陳世德、梁冰洁二君撰寫的文稿「讀報有感」。泰森先生除了非常同意他們的觀點之外，還想以「任重而道遠」為題，補充一些想法。

泰森先生贊同黃成佐論中所倡為本文觀點：(一)一個國家的運動水平能反映這個國家文化修養、身體素質、民族尊嚴；(二)只要是中國人，不論其政治信仰、宗教、籍貫，在外國人眼裡，就是"中國人"。所以，中國的體育運動水平名列世界前茅，是整個民族的光榮；反之，是整個民族的恥辱。只有從這樣一個高度去認識和探討問題，才能鞭策我民族的體育運動急起直追，奮發向上，為全民族爭光。

不錯，中國的體育運動水平有非常大的提高，但距離世界先進水平，尚有距離。不要忘了一個基本事實，雖然我們有許多理由去解釋為什麼我們有一大段距離，但中國有十億人口，是世界屈指可數的大國之一。如果一個只有幾千萬或一、兩億人口的國家，可以有條件選拔、培養、訓練出一批優秀的運動員，那麼"十億"這個數字更是得天獨厚的了。我們的目光只有永遠往前看，而不是望到跑在我們後面的人藉以自慰，沾沾自喜，那麼我們才有攀登頂峰的可能和希望。

泰森先生願意用一些確切的數據來證實"任重而道遠"。先以田徑為例：在一九八二年世界田徑最佳成績，男女共二十八個項目中，各國所得金牌的數目為：

美國 12塊；保加利亞 1塊；
民主德國 6塊；法國 1塊；
英國 4塊；希臘 1塊；
西德 3塊；古巴 1塊；
蘇聯 3塊；西班牙 1塊；
羅馬尼亞 2塊；瑞典 1塊；
中國 1塊。

（美國的沃爾茨和法國的貝洛特男子撐竿跳高中同名次——5.75米）

中國得金牌的是男子跳高2.33米（朱建華）。顯然可見，中國田賽（投、擲、跳）和徑賽（短跑、中長跑、長跑）的成績遠遠落在其他國家後面。

在去年的世界田徑舞台上，主要是歐洲選手和美國選手扮演了主角。一大批名將強手風起雲湧，二十歲的美國選手劉易斯（譯音）創造100米10秒的優異成績，距海因斯1968年在墨西哥創造的9秒95世界紀錄只差0.06秒。（請注意，劉易斯是平原地區的成績，海因斯是高原地區的成績。如果劉易斯處於和海因斯同樣的條件，此保持十四年之久的世界紀錄早已破矣！）

其他如東德的女子七項全能名將諾伊貝特，英國男子十項全能名將湯普森，羅馬尼亞跳遠奇才女子伊奧內斯庫，西德女子跳高名手邁法特……等運動員都鋒芒畢露，咄咄逼人。中國在田徑項目中，以跳躍為較好，但只是"較好"，不是"優異"、"突出"。公正地說，中國想在世界田徑諸項目中翻身，非要咬緊牙關，狠下苦功，立足於炎黃民族，放眼於全世界不成。

次以籃球為例：

二十多年來，在世界女子籃球皇冠寶座上稱王稱霸的是蘇聯女籃，去年敗在美國女籃手下。美國女籃的大將波拉特和布萊爾（均黑人運動員），有男人般健壯的軀體、嫻熟的技能，蘇聯女籃為之遜色。除美國女籃外，波蘭女籃也進展飛躍。小小的荷蘭女籃也竟奪得歐洲第五名。中國女籃在亞洲地區名列前茅，但在世界範圍內，水平則顯然較低。中國女籃擁有一名身高2.05米的大將陳月芳（她曾在和加拿大女籃對賽中，獨得29分），但她的技能要和世界女籃大將相比，尚有大段距離。

男子籃球，素以"三國鼎立"著名於世——美、蘇、南（斯拉夫），但仍以美國隊實力最強居首位。（雖然美國在第九屆世界男籃錦標賽中以一分之差敗於蘇聯，但美國並沒拿出全隊最強的實力）。按發展眼光看，美蘇兩國仍有爭奪，南斯拉夫"中氣不足"（一是主力中鋒[illegible]；二是隊員年齡已大），不足為奇。除以上三強，西班牙、意大利、捷克、加拿大、巴西、古巴……等國均是強手。中國男籃大約居于十二、十四名的地位。

再以游泳為例：

中國游泳項目在世界從來是落後的，但近幾年來，有很大進步。就這次第九屆亞運會中國得三塊金牌的事實分析，會使我們的頭腦清醒許多，請看下表：

項目	亞運會得金牌成績	中國國家紀錄	日本國家紀錄
100米蛙泳	1'5"93	1'4"5	1'3"94
200米個人混合泳	2'10"93	2'9"3	2'9"80
4人100米自由泳接力	3'33"74	3'32"18	3'33"68

由此可見，(1)雖然拿到三塊金牌，但成績全部低于中國國家紀錄；(2)全部低于日本國家紀錄。（日本也全部低于本國國家紀錄）。

仍用此三個項目和目前世界紀錄相比，100米蛙泳的對比差是3"4?，200米個人混合泳的對比差是8"68，4人100米自由泳接力的對比差是14"48。

泰森先生舉上述範例，決不是"長他人志氣，滅自己威風"，相反是為了「奮發追趕而縮短距離」。所以說"任重而道遠"。

在亞洲地區，主要有"三強"——中國、日本、南韓。這三強素來競爭甚烈，萬不可以得一次兩次冠軍而沾沾自喜。何況，在體育運動中，"勝敗乃常事"，今天輸的，明天可能會贏；今天勝的，明天可能會輸。要想保持不敗紀錄，唯有「過硬」（註：即有克服強硬對手之絕技）的高超技術，唯有不斷地培養新生力量，唯有科學先進的訓練方法才行。

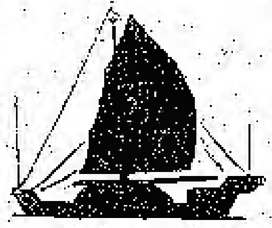
中國的乒乓球威震世界就是"過得硬"的一例。中國的女排正處於"黃金時代"，女排的大捷，非一日之功，只有她們最能體會，在這冠軍獎杯上凝聚着她們多少血汗。泰森先生不以為女排也算"過得硬"，我們從去年國際性比賽的成績中可以分析出，女排存在很多弱點，若想保持不敗紀錄，還有一段艱苦的里程。

再者，原中國女排五名主力隊員（孫晉芳、曹慧英、陳亞瓊、陳招娣、楊希）已引退，一批新手接替了她們，中國女排能不能過硬，在下屆女排世界賽中將面臨重大的考驗。

"任重而道遠"啊！今年——1983年，據泰森先生所知，有如下一些重大國際比賽：(一)七月在加拿大愛德蒙頓舉行"世界大學生運動會"，規模浩大，僅次于奧運會。(二)七月在巴西舉行世界女子籃球錦標賽。(三)七月在芬蘭舉行第一屆世界田徑錦標賽。(四)六月在墨西哥舉行世界青年足球錦標賽。(五)十一月在匈牙利舉行第二十二屆世界體操錦標賽。(六)四月二十八日至五月九日在日本東京舉行第三十七屆世界乒乓球錦標賽。

我全民族，全世界都將拭目以待，◎

珠江酒樓



PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.
電話：233-7397

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

第一實業地產公司
專家指導
萬無一失

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

* MERIVALE RD. 3睡房，地庫大，泊車位柏油路，叫價$69,000
* BELLS CORNERS 5單位小商場，全年收入過四萬五千
* HUNT CLUB 2層磚鋁屋，4睡房，2½浴室，家庭室，叫價$1?9,000
* SANDY HILL 7單位小商場，全年收入過六萬
* 西區共有公寓樓屋，3睡房，1½浴室，叫價$51,900
* 市中心83座位名牌餐室，長期合同
* BLACKBURN 80座位餐室，設備齊全，$65,000
* KEMPTVILLE 餐室，連地皮，設備，$89,500

為方便顧客，本公司已在628 SOMERSET ST. W. 設置辦公室。

營業時間週日上午9時至下午8時

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 738-0570
梁太（住家）741-6274　黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名、電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave.　☎ 238-4448

IATA
TR…
profes…
怡東旅行…
TWO OFFICES TO SERVE …
294 Albert …
為您提…
HONG KONG …
Britain'5…
經英國或荷蘭回…
SPECIAL FA…
SINGAPORE …
VIA LONDO…
STOP ALLO…
FARE DEPOS…
GUARANTEE…
公幹旅行 …
·HONEYM…
預訂任何旅行…
訂購任何機票…
快捷妥當 信用卓著 忠誠…

由張敞畫眉說起（三個愛情故事）

非嶽

漢朝時候，京兆尹張敞（等於現在的北京市長）新婚蜜月，兩口子恩愛到了不得，張先生每天早上都要替太太畫眉。有個嫉妒的人告不過段，竟走去皇帝面前進讒，說這位張敞太風流，只知夫妻恩愛，實在不可以處理政事。皇帝就問張敞畫眉的事是否屬實？張敞老實承認了說：「在閨閣房之內，夫婦之私，有過於畫眉者！」這話真是回答得妙絕了！坦白又得體，亦且含蓄，你聽了是否要作會心的微笑？每個人都有不同的自身經歷，自然會聯想到許多香豔韻事來。當然皇帝沒有處罰他。那個嫉妒的人枉作小人罷了。畫眉的故事也就成為千古流傳佳話。

其實新婚夫婦都是如膠似漆、卿卿我我，十分恩愛的，隨着時光的消逝，年歲的增長，熱度就要冷卻下來，所謂由燦爛趨於平淡，這是自然和正常的現象。愛情之外，還要顧及生兒育女，家計倫常、親友往來、工作事業，大故小事接踵而至，逐漸添多麻煩，由小倆子到六個子，生活由簡單而繁雜；事事都要分心，縱是天上神仙伴侶也然同到人間現實世界來了。

婚姻到這階段最為重要，天長地久，白頭偕老：能否持之以時日，歸之以不斷，現在就要看雙方怎樣相處，怎樣來維繫愛情了。每個人都有自己不同的個性、嗜好、習慣、信仰、文化教養等等，大節小處，難得相同，這就要雙方不斷努力，務能做到互相遷就、容忍、諒解、禮讓，還要付出全部愛心和耐性來關心對方，以求夫婦除愛侍之外，現實生活也要逐漸做到同心合詞，步伐一致才可。不然就有所謂七年之癢，或因爭吵而分開，或則反目成仇，或則終日家嘈屋閙，就要悔不當初了！

我們常自詡生於禮義之邦，個人的情情愛愛之事，當然就未便宣之於口，更罕有書之於紙了；除非是稗官野史、小說雜家著說，那是算不得準的。古人若予避之惟恐不及，所謂「非禮勿言，非禮勿視，非禮勿聽」，這些兒女情事東西方人士般開放，過去是這樣，現在當然開通許多了，但老一輩還是守舊的，習慣改不了，新潮是學不來。

沈三白寫的《浮生六記》大概可以算得是這類自傳體的愛情故事之代表作。講究生活情趣的林語堂先生曾將之譯為英文，介紹給西方人士看，據說讀者也一致稱讚那個女主角芸娘是個可愛的女人。我則以為應包括作者在內，他也是一個「妙人」呀！這書是寫他們倆由訂婚後開始，恩恩愛愛的有加無減，檢盡夫婦唱隨之樂，在家則同行並坐，談古論今，吟詩聯句；出外也能志同道合，一同垂釣品花、遊山玩水（這在八十年前的中國，不能不算是獨特少有之事）。芸娘又是個慧結靈，常得有好主意，就也添加了許多生活情趣，真是好得交關，羨煞旁人！他倆還在每個月的初一和十五兩天，對着月下老人的掛像，焚香拜禱一願生生世世為夫婦。呢！只是他生未卜此生休！鴻案相莊僅得二十三年，就中道分離，芸娘已先去了。剩得這個多情的人呼天搶地，綿綿長恨、頻說「恩愛夫妻不長久」！

人過中年，人情世故都算成熟了。這時事業有成，兒女已長大或獨立而離去了，夫妻到此年紀，相知已深，百無聊賴，愛風趣能幽默的，就會有時捉弄下對方，閒下雅虐，以增加老夫老妻的情趣來打發時間，這些都是玩笑的不是認真的。元朝大書畫家趙孟頫，有次出遊久了些，他的管夫人就寫信追問他是否在外娶了小老婆。趙松雪回了一首曲詞這樣說：「我為學士，你做夫人，豈不聞，陶學士有桃葉桃根，蘇學士有朝雲暮雲；我便多討幾個吳姬越女何過份？你年紀也過四旬，只管佔住玉堂春！」管夫人看了他的回信，知他有心取笑，也予還報之一曲云：「你儂我儂，忒煞情多，情多處，熱似火；把一塊泥，捻一個你，塑一個我，將咱兩個一齊打破，用水調和，再捏一個你，再塑一個我，我泥中有你，你泥中有我，我與你生同一個衾，死同一個槨。」這雖然是扯貓尾，取題目來寫文章，卻真也是道出真情了：夫妻到這時候，已經到了不可分割的境界了。

其實夫妻兩初時自然都恩愛，隨後做到相安，老來能夠相伴，這也就不錯了；幸好絕大多數的婚姻都是如此。我們也不必企望像那些言情小說所描寫的那樣驚天動地，要生要死的那樣的愛情，但祈求愛情的船能平平穩穩地渡過愛河的彼岸就可。千萬莫碰上「前生燒錯斷頭香」的冤家！夫婦之道，的確是大學問，其間真是苦樂自知。香港某女作家說：「白頭偕老的夫妻，都是忍出來的！忍到白頭偕老。」言哉斯言！ ※

1983.2.3

孤僧夜坐

盧煥新

自凡至神皆可即之一線中濃洌
歸於冷卻沉澱，像旋結，
於是一座活躍的肉神像，
是千尋絕岸上一朵奇蓮？（註一）
還是五指山下的猴子？（註二）
是內鎖的普羅米修士？
還是達摩祭壁的面壁？（註三）

逝散內斂的漆黑不渝
思維密封於黑箱縫隙，
天風又透不進一個偶爾過客的足音，
只剩驅的對影送走月下孤影。

一月廿六於滿地可

註一：西遊記中孫悟空被如來佛移五指山壓住。
註二：希臘神話之盜火者，光明入間，但被天帝罰用鐵鍊鎖在高山大石上，日日被鷹啄他的心。
註三：傳達摩禪師一葦渡江，來到中土，於山洞面壁九年悟得真經。

楊修辯

李目

嘗曰：「貪官不可爲而可爲，廉吏可爲而不可爲。」世上貪官無數，知其不可爲而爲的，大家都知有一個包龍圖。

且說包拯日審陽夜審陰。這天晚上只見牛頭馬面押出一名罪犯。有天人人一論笑文，原來跪著的是「雞肋」的楊德祖。

包公把驚堂木一拍，怒文喝曰：「楊修，恃才傲物，欺君犯上，汝知罪否？」

楊修曰：「小人知罪。」

公曰：「有無答辯？」

修曰：「有！竊聞聖賢之君，功多者賞之，能者處之，察能而授官者，成功之君也；論行而結交者，立名之士也。修雖不才，有幸而爲士，以爲從命承教，卻蒙惑眾之罪，含冤莫白，望公察之！」

包公拍案曰：「大膽胡言！汝以妖言惑眾，擾亂軍心，死有餘辜！」

修辰辯曰：「人心不正，人命可行乎？『雞肋』之辭實出丞相之口。若謂擾亂軍心有變，若謂銳挫士氣，昔應防微杜漸以稱惑眾之念，鼓勵激發，使兵士齊而可同心合力矣。修以身諫，丞相不察，而公亦不察乎？」

包公怒曰：「汝可知有軍法乎？」

修曰：「吾不知也！」

包公驚奇曰：「嘿？曾謂楊修聰明博學，豈有不知軍法之理？」

修曰：「人云，法律者人情也。吾亦未犯人情用故也。丞相幾番夢田，按法當斬，然可以髮代首。關公守華容，軍立軍法狀，而雲長竟有顧念舊好而有不忍之心。此法律乎？人情乎？吾無學而不語也。丞相有寧我負天下人，勿教天下人負我之言語。其有以丞相之心度小人之腹之話，修有何法豈可相容乎？」

公曰：「放肆！大膽至極！不知天高地厚，自以爲賣弄小聰明，無人可及，惟雕蟲小技，可登大雅之堂乎？」

修曰：「修小不可大矣，丞相大豈可屈小乎？丞相威雄蓋世，或欲分憂，說知聰明可大小，何不直言之。焉用迂迴曲折小人之論，迷人以謎，不識大人之識也。可見宮亦小聰明者，丞相是也。非雞肋之末不破王儲之深甲，非楊修之小技焉依丞相之庫度也歟？」

公曰：「汝揭穿人之隱私，故當死之！」

修曰：「丞相夢中且可殺人，楊修近旁，早知死在旦夕矣。當時操者甚多——有不事操而以正直作操者，有以不正不直事操而以正直作操者，亦以不正不直事操又以不正不直作操。死有所值矣。修非爲非者，死後亦無憾。可惜者孔融、荀彧矣。嗚呼！樹無根焉不招風乎？人無勢豈得賜吉乎？」

公曰：「汝不善處人之骨肉，招殺身之禍，與人何尤？」

修曰：「丞相非愛才之人也，然有才而不信矣。人云：『才不爲我用則忌之，才爲我用而不忌之。』修豈不知丞相之心乎？嘆！修事者，禍也。以修之才，已招操忌，恃才傲修，操忌倍之。修不死，知道存；修死，植廢而袁矣。修雖賴，明也。賈詡、荀彧輔丕，暗也。亦是小人與假君子之別也。真失假存，處魏之兆也。世人鮮有疑二袁之劉者，世人未有不問孫兵燃焚者，不善處骨肉者，曹操也。」

「嗚呼！淺詩的楊修亦懷疑亦子之心，威重於丞相，號長而難避頸下之禍矣。雞肋之事，修宜無分賞，殺修者，雞肋也。殺張松者，獻圖也。殺華陀者，療疾也。殺孔融者，曹阿瞞也。世人皆知『楊修非在夢中，丞相在夢中矣』，是故修被殺而曹操可殺人矣。」……

一聲霹靂，把我從夢中驚醒。包公後來如何判決就不得而知了。（完）

詩二首

一九四五年八月十五日，日僑投降，同年五九，負笈回穗，日睹斷牆敗瓦，淒涼景象令人心酸。適高考語文科，以「劫後廣州」爲題，巧遇此題，遂以該七律兼爲，豈料三十八年後今天，日人居然篡修戰史，是晃侵略成往，野心未死，使人回憶往事，不勝憂憤！願與諸君提高警惕共勉之！

劫後廣州

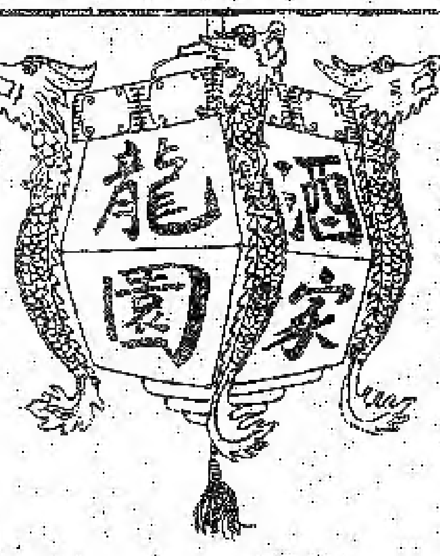
黃洗玉

劫後征帆下廣州，哀鴻滿地泣凝眸；
東滿解甲依然在，餓殍殘骸未盡收；
古樹雕樑情古道，斷垣殘瓦漫荒邱；
黃花烈士墓前草，滴滴珍珠似水流！

春望（贈新年散 古韻未來）

龔生主

鼎足神州何日圓？香江澳門又存風，
新界巫峽平湖出，極目台澎有港通；
卓越金戈驚化玉，泰山砥礪饑發峰；
故園桐竹情切，來補亡羊計未窮！



兩大獨立餐房
龍宮廳—可容120人 適合各種宴會
喜鵲廳—可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘
名廚主理
過來茶市
香港風味
推車美點
晚飯宵夜
煲仔小菜
堂製河粉
歡迎外賣
壽宴喜酌
價錢公道
僑胞光顧
無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

加京華人聯誼會

主 辦

——十月慶典團——

旅遊中國21天，其中五天在北京渡過參加十月一日中國國慶活動。

起程日期：一九八三年九月十一日離開渥太華
抵達香港：一九八三年九月十二日晚
在港時間：一九八三年九月十二、十三、十四，共三晚四天
進入廣州：一九八三年九月十五日
回加日期：計劃於一九八三年十月六日返抵加拿大

來回全程票價及全部費用（在港期間，不包膳食）只收$3,199.00

報名處：天寶旅行社 706 SOMERSET ST. W. TEL 238-7093

或電詢：820-3370（吳继萬），741-7448（吳燦堅），238-1185（趙炳熾）

∴即日起開始報名∴

旅遊路線如下：

廣州（一天半）→ 桂林（二天半）→ 杭州（二天半）→ 無錫（一天半）

↖（五天）北京 ←（二天半）南京 ←（一天）鎮江 ↙

本團有三大特点：（一）路綫最好：遊覽七個中國名城及風景區
（二）價錢最平：本會非牟利性質，只為華人服務，把價錢尽量減低。
（三）時間最佳：九月中至十月初，正是秋高氣爽的季節，可減少旅途勞累增加樂趣。

收費辦法：報名費：$200.00（若到時退出，恕不退回報名費）

付款分二次：第一次：六月底以前付$1300.00
第二次：起程前二星期付$1899.00

臨時取消：起程兩個月前通知，可獲退款。
起程前45至60日通知，收手續費$100.00
臨行前一個月內通知，收手續費$300.00

機會難逢，請速報名！

渥太華中華文藝學校入會申請表　P. O. BOX 5643 STN. E OTTAWA, ONTARIO K2C 3M1

姓名 NAME	中文 英文	職業 OCCUPATION	
地址 ADDRESS		郵區號碼 POST CODE	
電話號碼 TEL. NO.	住宅 HOME	工作處 BUSINESS	
會員 MEMBERSHIP	請✓下列其中一項：PLEASE ✓ ONE OF THE FOLLOWINGS：	☐ 個人 INDIVIDUAL 年費三元 ANNUAL FEE $3.00 ☐ 家庭 FAMILY 年費五元 ANNUAL FEE $5.00	

如是家庭會員，請填寫配偶姓名 IF FAMILY MEMBERSHIP, PLEASE FILL IN NAME OF SPOUSE　申請人簽名　日期 DATE

社區消息

渥太華中文學校舉辦專題演講及遊園會

（本報訊）渥太華中文學校最近舉辦了一項精彩的專題演講，一次熱鬧的遊園會及一個成功的聯歡舞會。

一月廿二日，該校邀請了語言學專家趙浩生博士向該校教職員及來賓發表以「中文教學方法」為題的專題演講。趙博士於會中針對「怎樣才是位好老師」及「如何做好教學計劃」兩點提出廣泛的討論。趙博士認為現代老師身兼策劃、經理、教學和輔導數職。好老師要熟悉自己教授的科目，要懂得教學方法及教材出典，並能自我檢討，忠於教學的初衷，進而推及與學生和家長的和睦相處。在教育計劃整理中，除了每一節課要有教學大綱外，事先也要有充分的準備，方能深入淺出地引導學生進入學習的高潮。趙博士在會中為該校老師做了一個非常好的教學示範，該校老師均認為受益良多。

二月十二日農曆除夕，該校為全體同學預備了一個遊園會。該日上午十一時，全校同學、家長及來賓約六百餘人齊集在商業中學樓下禮堂，熱烈地參加各種遊戲，品嘗由老師及家長提供的精美點心及爭購該校手工藝班同學設製的春節應景玩物。校董黃樹堯先生的「揮春義賣」更是大受歡迎。十二時正，由校長及同學組成的舞龍隊在鑼鼓聲中出現，給全場帶來另一個高潮。遊園會到二時許結束。

除夕夜該校的守歲舞會在本市「北京大酒家」舉行。到會來賓共約二百人。國會議員[illegible]佛蘭西絲先生在會中以該校帶來「多元文化計劃」的補助經費，由該校陳校長代表接受。舞會在四人樂隊伴奏中於八時許開始，子夜過後方散。

該校並向下列各贈送獎品之公司行號致謝：1.朗宮大酒家，2.羊城小館，3.合興商店，4.香港車房，5.僑東旅行社，6.新興電影院，7.駿豐公司，8.揚子江酒樓，9.北京大酒家，10.新安雜貨店，11.能華酒樓，12.ELITE EMBROIDERY。

徵求廣告

本報為非牟利社區服務性刊物，寄至各地區華人家庭，廣告效力大，費用廉，並且幫助僑社發展，一舉兩得，有意者請於六時後電

FOR ADVERTISEMENT PHONE AFTER 6 PM

613 820 3370

Advertising Deadline 20th of the month

本報逢月初出版

廣告截稿日期：每月廿日

Publishing 1st week of the month

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館

Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143

西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

哀謝

[illegible]

渥太華市

▲在下列公共場所不准吸煙：
零售店（見備註一）；
醫生的診所及候診室；
銀行及市政當局之服務櫃台；
接待室（見備註二）；
電梯內，公共樓梯上；
校車中；
室內公眾場所（除非有指定吸煙
）（見備註三）；

▲准吸煙的場所有：
午餐櫃台、理髮店、廁所、

▲至於餐館：
必須顯示是否設有「禁煙」區
同時告示要宣告在餐館外可以
方。

▲在計程車（的士）中：
乘客或司機可提出請對方不要吸
求。

▲不准吸煙的告示（NO SMOKI
SIGN）：
必須張貼在顯著的地方，例如
收銀機後面的牆上，最簡單的告
文字說明，只要一個約六寸（10
大的符號即可，見附圖。
有意者可移玉于本市西區765
VIEW（接近CARLING AVE.
OTTAWA LUNG ASSOCIATI
可取得免費的禁煙符號。

D'ANGELO Construction and Eng. Ltd. 233-4831

427 PRESTON ST. ROOM 202

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

聖公
St. Peter's Chinese Churc
152 Metcalfe St. (
主
主日崇拜
主日
聖餐崇拜：每月第一、
團契活動：每主日崇拜後
聖詩練班：每主日正午
歡迎各界參加以上聚

渥太華市禁煙法144－79號

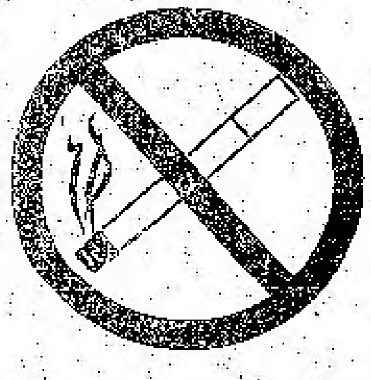
△在下列公共場所不准吸煙：
※零售店（見備註一）；
※醫生的診所及候診室；
※政府及市政當局之服務櫃台；
※接待室（見備註二）；
※升降機內，公共樓梯上；
※校車中；
※室內公眾場所（除非有准許吸煙的告示）（見備註三）。

△准吸煙的場所有：
午餐櫃台、理髮店、廁所、辦公室。

△至於餐館：
必須顯示是否設有「禁煙」區之告示，而該告示要安置在從餐館外可以看到的地方。

△在計程車（的士）中：
乘客或司機可提出請對方不要吸煙的要求。

△不准吸煙的告示（NO SMOKING SIGN）：
必須張貼在顯著的地方，例如進門處或收銀機後面的牆上，最簡單的告示可無需文字說明，只要一個約六寸（15 公分）大的符號即可，見附圖。
有意者可移玉步本市西區785 BROADVIEW（接近CARLING AVE.）的OTTAWA LUNG ASSOCIATION，就可取得免費的禁煙符號。



△强迫實施：
市政府執照檢查員經常會巡查各店舖注意有無張貼「不准吸煙」的告示。本市警察局負責處理違犯此法例的商家及個別人士。

△罰款：
各商店有責任要張貼禁煙告示。各餐館也有責任要張貼告示，例如「WE DO NOT PROVIDE A NO SMOKING AREA」或者「WE DO PROVIDE A NO SMOKING AREA」，這兩種告示可自己手製。
若有人在商店中吸煙，那是違法的，不管他是顧客或店東，若另有一人在旁看見，他有權打電話給警察局檢舉。警察到來時，那人還在吸煙，人證物證俱在，就會被罰款。若吸煙的是一顧客，就連店東也會被控告。

△詢問及檢舉：
渥太華警察局（OTTAWA POLICE）電話：236－0311。違犯此法例者將遭罰款25元至1000元。

※備註一：
零售店包括雜貨店、書店、藥房、手工藝品商店、服裝店、花店、肉舖。
※備註二：
接待室包括旅行社的接待顧客的地方。
※備註三：
室內公眾場所包括電影院，一般是不准吸煙的，除非另有指定的後座有告示表明是「准許吸煙」位。

為方便各商家，本報記者已向LUNG ASSOCIATION 領取數十份（不准吸煙）的符號告示，將放在中國醫藥中心826 SOMERSET W. ，請各商家到上述地址領取為荷。

1983年 首都乒乓球公開賽

乒乓球愛好者們，這是大好的消息！
加拿大首都公開大賽將於三月中旬在渥太華舉行，這次大賽是在加拿大全國乒乓球協會的批准支持下由渥太華乒乓球總會主辦的，全加最優秀的乒乓球好手屆時將雲集渥太華互決雌雄。
據云這次大賽是公開接納報名的，對乒乓球有興趣，并想趁機露一手或偷學幾度絕招的朋友們，最好趕快報名。即使志于自謙而不欲下場拼搏的球迷們，也應抓住這個機會，屆時前往觀摩欣賞。
比賽日期：三月十二、十三（星期六、日）兩天。
比賽地點：GYMNASIUM OF ALGONQUIN (WOODROFFE)
截止報名：三月四日
詢問處：741－6259，MR. RAY PEDIMAAS。

加爾頓大學 中國同學會消息

該會訂於三月五日晚上七時卅分在校園內的Southam Hall Theatre 舉行一年一度的文化之夜。是次晚會定名為「弦韻集」，以中國傳統音樂、舞蹈雜技、另有歷史名劇「海瑞罷官」搬上舞台。旨在向加京華人及加拿大朋友介紹中國傳統文化。票價分預訂四元半，門售五元五等。聯絡電話：749－7454 ALBERT MAK、820－7287 MABEL CHAN 及236－2190 KARL FANG。

渥太華中華乒乓球會 招收會員

該會名稱：渥太華中華乒乓球會
（OTTAWA CHINESE COMMUNITY TABLE TENNIS CLUB）
宗旨：純粹為提倡並促進加國華人乒乓球運動，無政治性，無宗教性。
負責人：主席：鄧紹祺 JAMES TANG
副主席：曾伯偉 CHARLES TSAN
陶赫地 HORDY TOA
財政：溫志權 GORDON WAT
聯絡：蕭家和 EDDIE SIU
鄺樂光 THOMAS KWANG
會費：成人每年加幣10元
學生、青年或特別情況，每年加幣5元
客人每次1元
練球時間：
逢星期三晚上七時至十一時，地點中華會館，學校開課時間內逢星期六早上九時半至十二時半，地點渥太華中學。

日式插花展覽

（本報訊）國際花道協會渥太華分會為了以花會友，將於三月中旬舉行為期兩天的插花展覽。時間為三月十三日（星期日）自上午十時至下午六時，十四日（星期一）自上午九時至下午九時。地點為渥太華市政廳，111 SUSSEX DRIVE，免費入場，歡迎參觀。

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 30 YEARS
COMMERCIAL-RESIDENTIAL-INDUSTRIAL REPAIRS & ALTERATIONS

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意

Century 21
21世紀羅賓信 實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎ (613) 236-1470 Member Broker
390 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片
劉陳玉霞，通曉粵語，西區分行營業代表電話：596－1800
住宅820－5432
李列強住宅：233－2817

本公司營業代表李列強君通英、粵、潮語，忠誠為各界華僑服務
*CHARING RD. 一西區華宅，六房兩廁，名家設計歐洲情味，叫價二十五萬
*SOMERSET ST. 二單位柏文商業樓宇，叫價四萬七千八百多元，業主離加急讓
*SOMERSET ST. 四單位磚柏文，商業樓宇，叫價八萬九千九百八十八萬三千
*QUEENSLINE AVE. 四睡房磚屋，減價至十一萬八，近BAYSHORE，屋主急讓，有家庭房。
*西人上多，開價七千，一千元首期，在VANIER。

聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685, 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱衍文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
主日學同時上課
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖詩禮拜：每主日正午十二時　青年團契：每月二四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

陳玉華律師
Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

台灣大專同學聯誼會 舉辦春節同樂晚會

（本報訊）加京台灣大專同學聯誼會於二月十九日假TUDOR HALL舉辦了春節聚餐及同樂晚會，出席者可謂冠蓋雲集，節目繁多而精彩，為近年來社區聯歡會所罕見。

一踏進TUDOR HALL的大門，但見杏帶及綵帶點綴四壁都是，令人目不暇接。客人們一面寄存衣物，一面[illegible]欣賞，[illegible]有傳閱，有大廈山、有[illegible]以及皮影戲，使會員們看了不由得回憶起昔日那段無憂無慮的學校生活，以及畢業後那段[illegible]的時光。衣物存好，待們[illegible]入正廳，在正廳門口迎接你的就是出自曾偉先生筆下的一位性感肉彈——穿着一襲[illegible]的胖[illegible]小姐，使人[illegible]，原來新年已經降臨了。

晚餐是西式自助餐，有冷有熱，有葷有素，另外還有會長自動製成的[illegible]及倪太太和葉太太的一大盤壽司可口。[illegible]當[illegible]女士一聲令下，大家依隊取食，秩序井然，奈何來賓一百六十多人，排在前頭的人歡聲後已經吃完了，排在後面的人還在隊裡排着，自助了嗎！

由於餘興節目繁多，司儀充分利用時間，晚吃的人原本[illegible]。司儀已介紹台灣大專同學聯誼會會長[illegible]致上歡詞，為了顧到數位西人來賓，「BILIN-GUAL」進行——普通話及英語，務使人人都有賓至如歸之感。

接下去的節目，有幾人冊審，[illegible]先生的平劇清唱，[illegible]先生的[illegible]，方太太的古箏獨奏，古色古香的民族舞蹈，以及[illegible]的現代舞表演，人人[illegible]有聲有色之享受。（加華電視兩部，特派台前來錄映。）最後為門票抽獎，獎品多為加京各大餐館、旅行社及雜貨店捐贈的禮券及禮品，件數頗多，[illegible]者只容被抽中一次，新起足值回票價。

集體活動後還有自由活動，喜歡吹牛的可找三、五校友擺其龍門陣，喜歡磨牙的有瓜子、花生，喜歡磨手指頭的有麻將、橋牌，愛吃零嘴的有點心茶點，愛看錄影的有鄧麗君專輯及平劇、粵劇等錄影集，喜歡跳舞的可以[illegible]，喜歡猜謎的可試一下曾偉先生出題的謎語。說起這些謎語，大有來歷，乃曾先生上下班時坐在公共汽車上的靈感[illegible]之作，有若干條謎語似曾相識，曾於一週前在中文學校的遊藝會上出現過，但因無人猜中，又一字不動的搬來此處！誰知，其命不佳，除曾先生本人外，有一些到如今還是一些謎，讀者如果不信，不妨現在一試：孫[illegible]子（打一中國字），又行健（打一電視節目）。

為了慶祝新年春節及貼補本次晚會費用，還有一項吸引人的拍賣義賣，乃由王[illegible]青先生義捐二十件小巧玲瓏的藝術作品做義賣，共賣了三百餘元。

這次晚會的特徵之一為場地寬大，許多節目可同時進行，除了有[illegible]可供聊天打牌外，廳中央有舞池，廳東角有錄影，廳西角有氣球，廳南角有酒吧，廳北角有猜謎，各人可隨其所好，各得其所。

總之，這一次的晚會，由於負責人的準備充份，校友們的熱心幫助，辦的非常出色。最成功的一項是「氣氛」，道道地地的像一群校友聚會，敘舊、聯歡，使個個興盡而散。

華聯會組辦十月慶典團 即日開始報名

「加京華人聯誼會」舉辦的中國旅遊團，已有多年歷史，最後一次組團是在1976年，當時參加者熱烈，在中國內地受到有關單位熱情招待，回來後人人讚賞，皆大歡喜。

鑑於中國近年來大力發展旅遊，各方面的條件均大大改善了，華聯會經會員大會通過，決組1983年中國旅遊團，以往組團往中國多在夏天盛暑當頭的季節，酷熱異常，所以今年的旅行團改在9月中旬至10月初，正是秋高氣爽，一年中旅行最佳季節。

為了使這次旅遊更多采多姿，華聯會業經與中國旅行社總社接觸，獲安排在北京觀光五天，由九月廿九日至十月四日。適逢中國國慶節日，全體團員屆時可參加首都的慶典活動，此乃不可多得的機會。全世界往中國旅遊的團體多得很，而很多都是欲在北京參加國慶慶典的，故安排在北京過十一慶典並不容易，華聯會能被安排於十月一日在北京歡度節日，實是難得的好機會，各位華友欲往中國旅行者，千萬莫失這個機會，請早報名，詳情可參看本報廣告。

分類廣告

誠聘忠誠保姆，上門照顧7月大嬰孩，星期一至五，五月底或六月初開始，有意者請電：224-1812。

加京華人聯誼會

放映電影

子夜

茅盾同名巨著改編

日期：一九八三年三月五日(星期六)晚上八時
六日(星期日)下午二時

地點：國家圖書館

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會　地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室，幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學 (英粵語)	11:00 a.m.
主日崇拜 (英粵語)	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

查經團契	
成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契 (大專) 每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

美妃 Mayfair 1074 Bank St. TEL: 234-3403

放映時間 SHOW TIME　星期六、星期日 SAT & SUN 1:30 PM　星期一 SUN & MON 7:40 PM

Mar. 5,6,7　導演：徐克　林子祥，泰迪羅賓 主演　鬼馬智多星

ALL THE WRONG CLUES (FOR THE RIGHT SOLUTION)

同場加映：大力水手　THE MAD MAD MAD SAILORS

Mar. 12,13,14　蕭芳芳　許冠英 主演　羅文 特別客串　八彩林亞珍　Plain Jane to the Rescue

同場加映：THE REBELLIOUS REIGN　雍正與年羹堯

Mar. 19,20,21　Happy 16

同場加映：撞板神探電子龜　Krazy Kops

Mar. 26,27,28　殺人愛情街　Crimson Street

同場加映：黑帶恨　TWO in BLACK BELT

鍾鎮濤 陳惠敏 黃錦燊 葉倩文